



PRESENTED TO THE LIBRARY
BY

Mme. Pauline Donalds.....

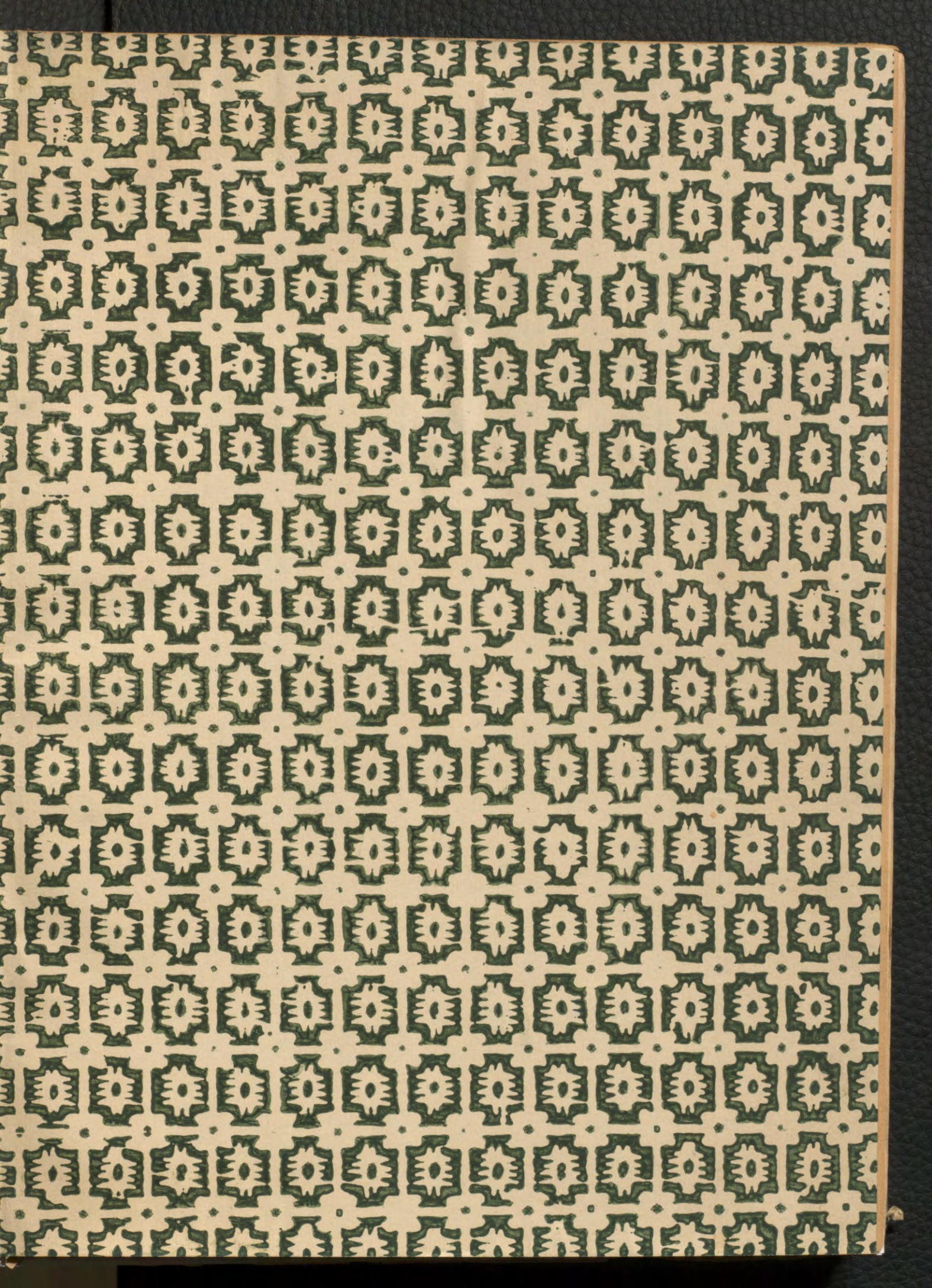
VZA

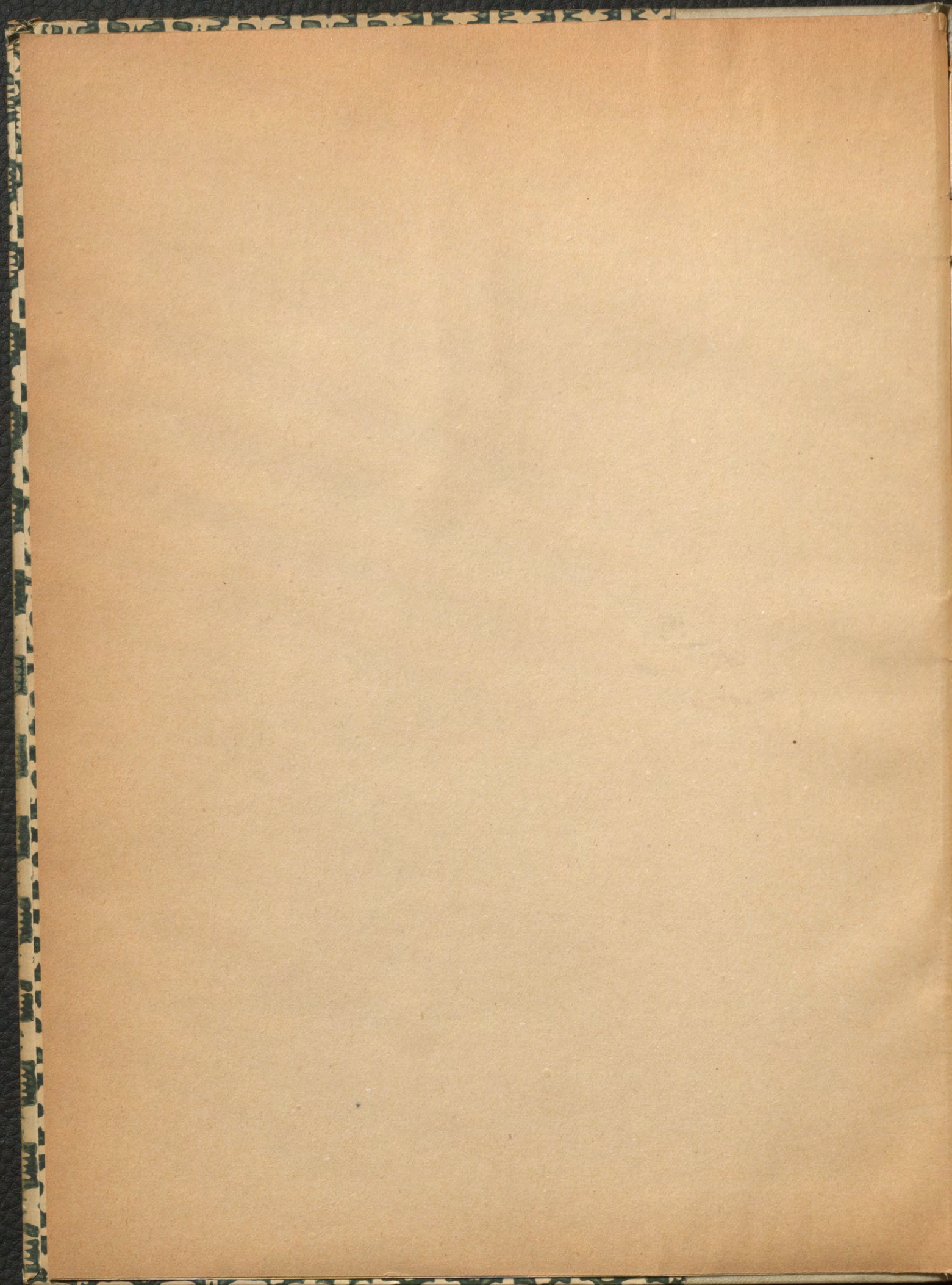
+ P96m.3

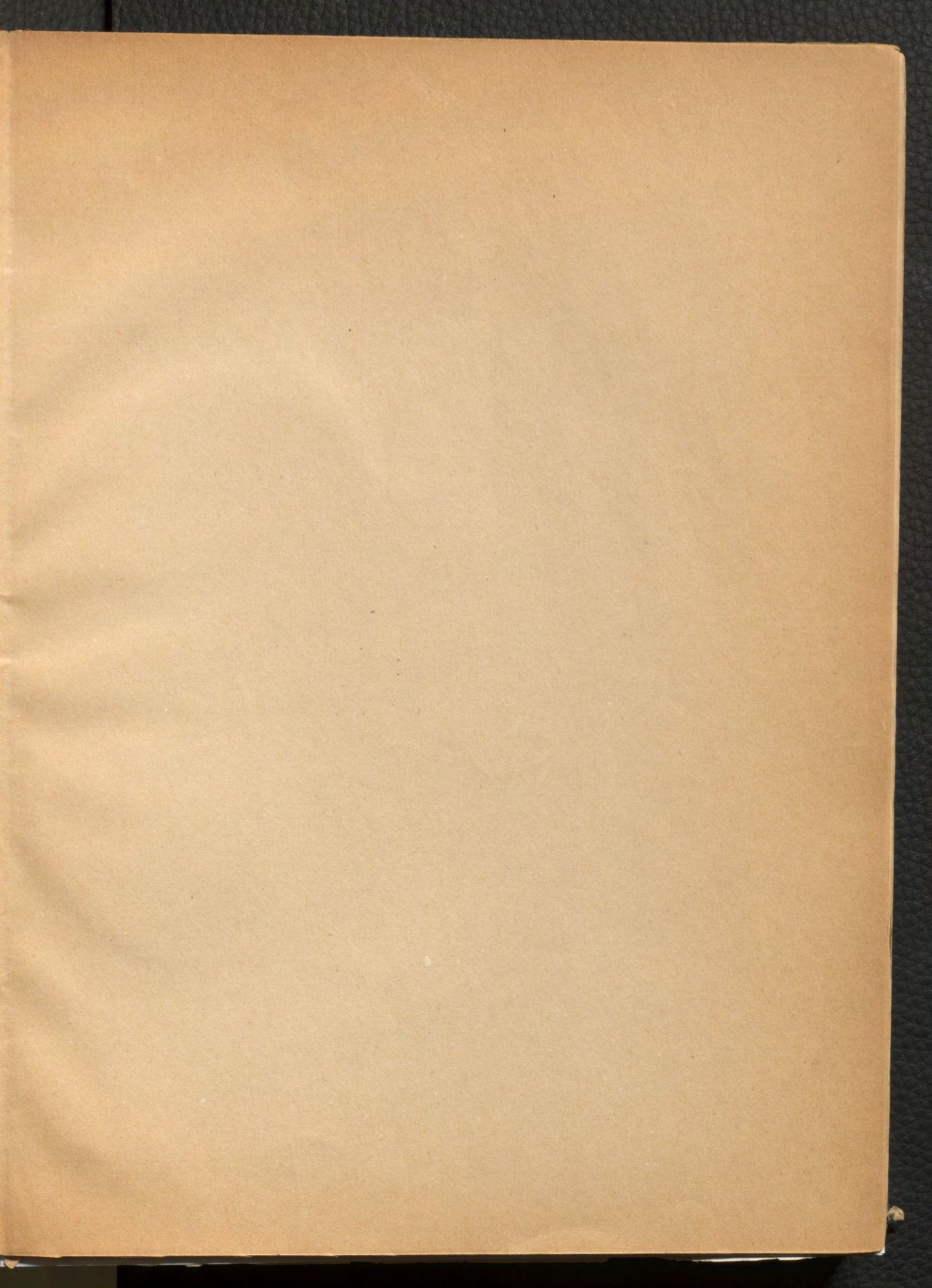


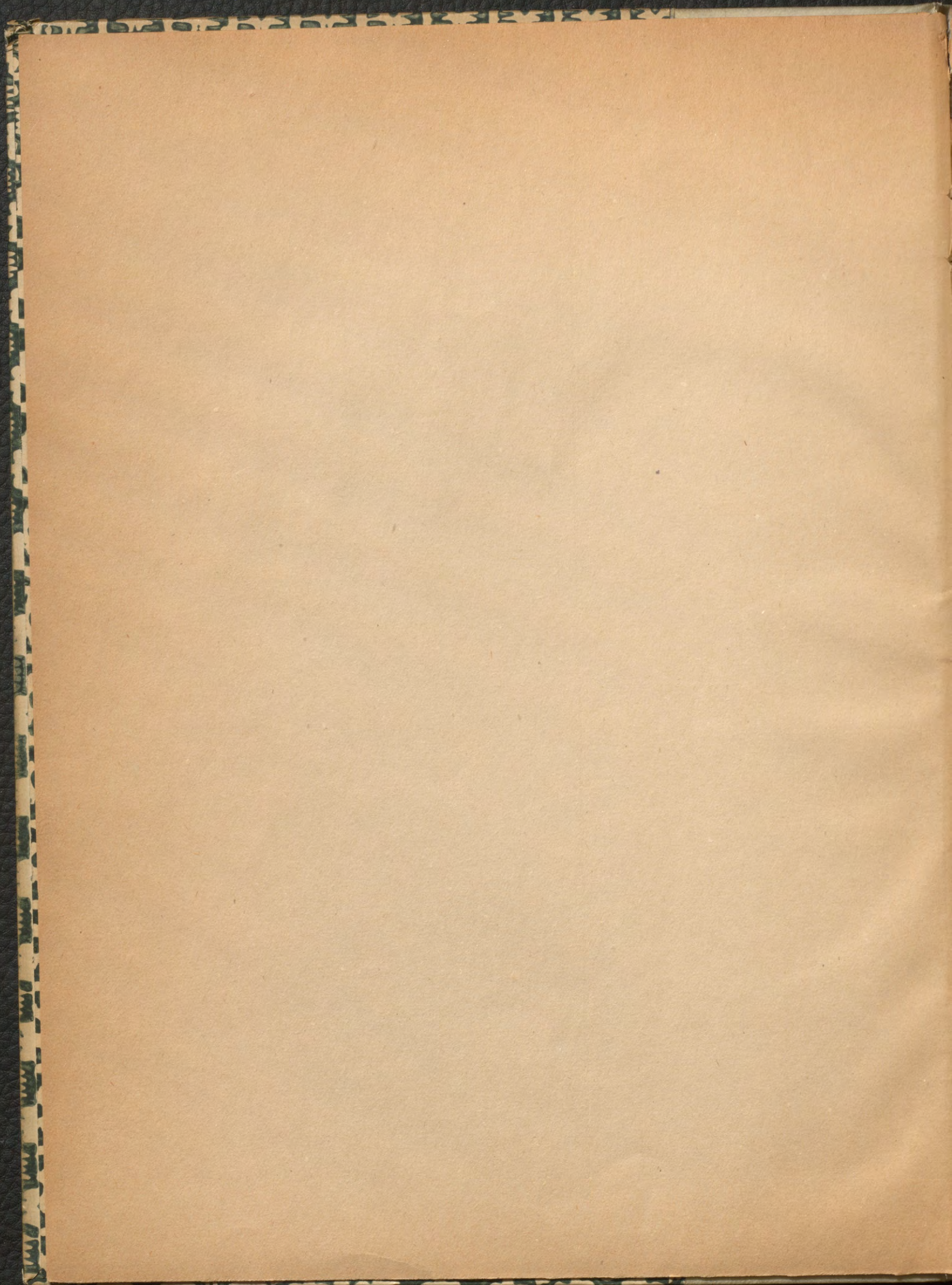
338241

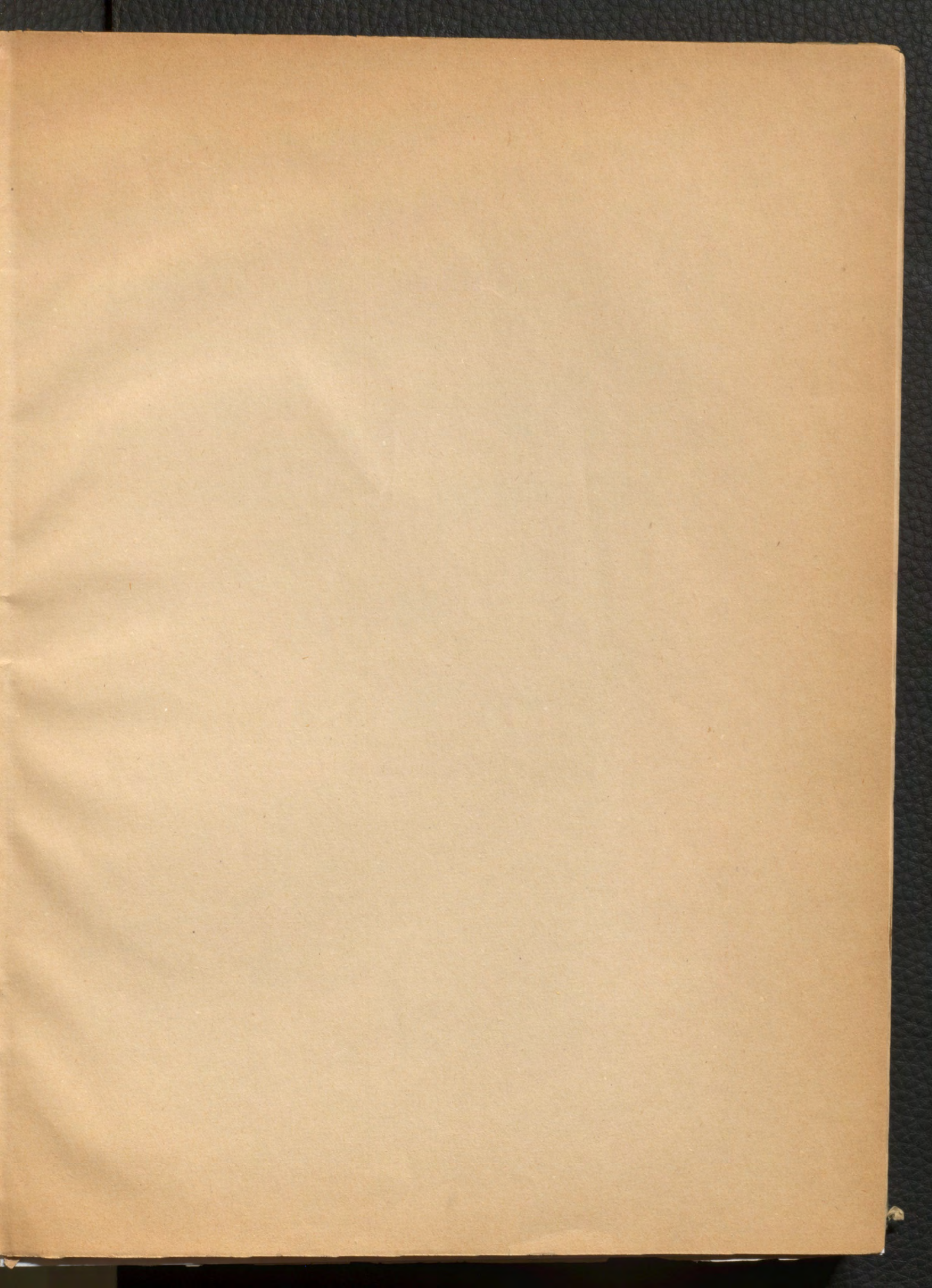
1941

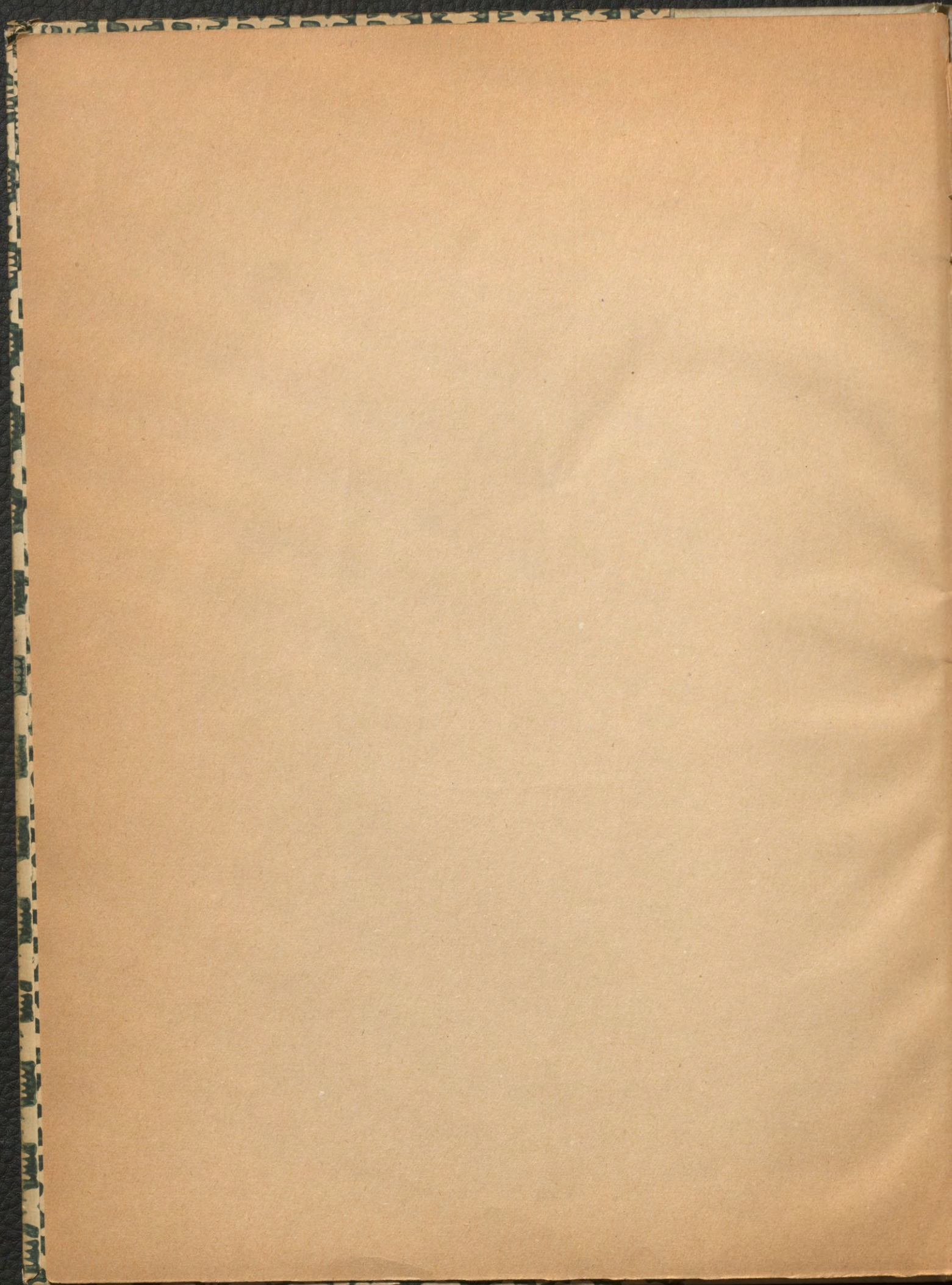






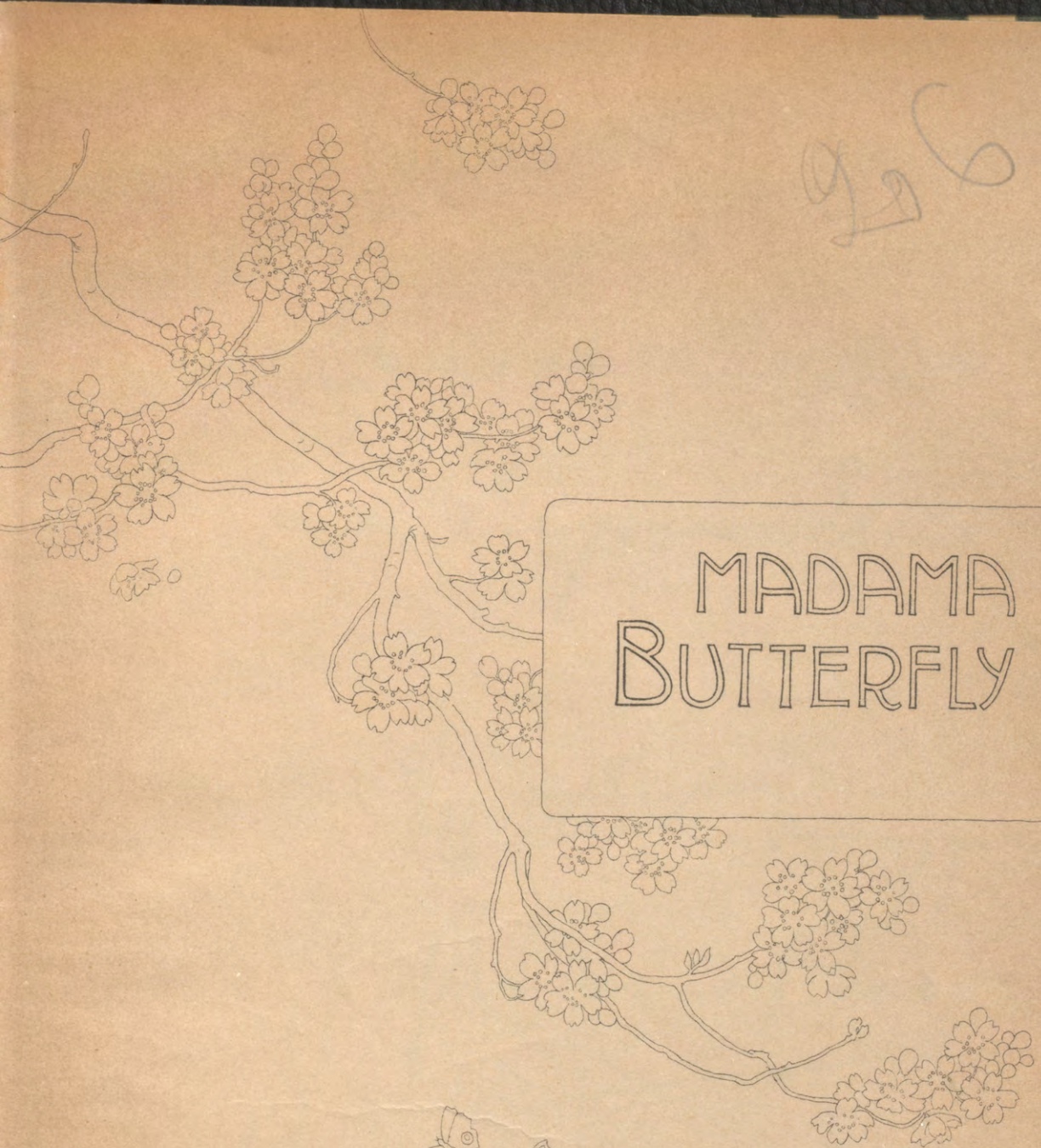






926

MADAMA
BUTTERFLY

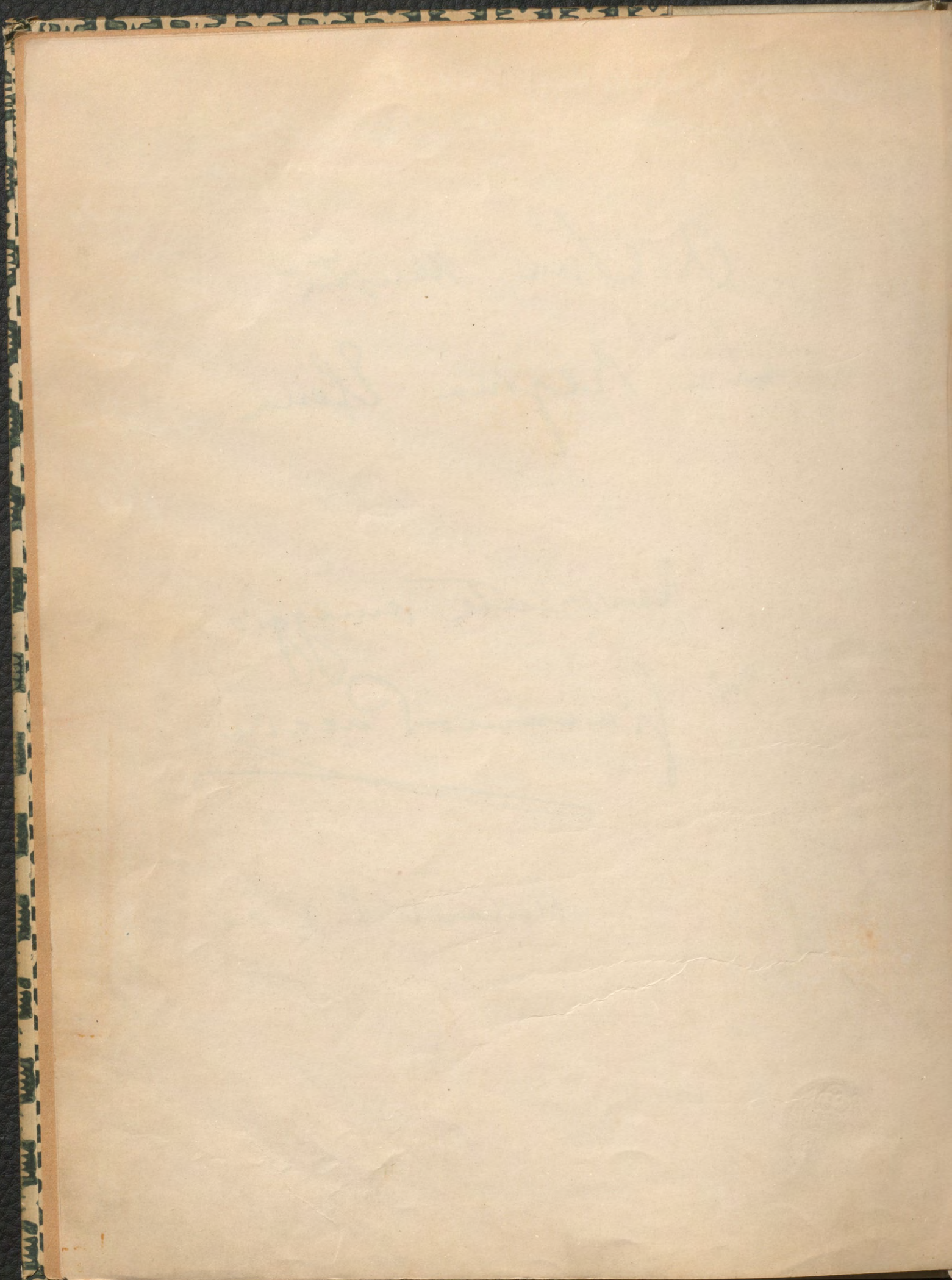




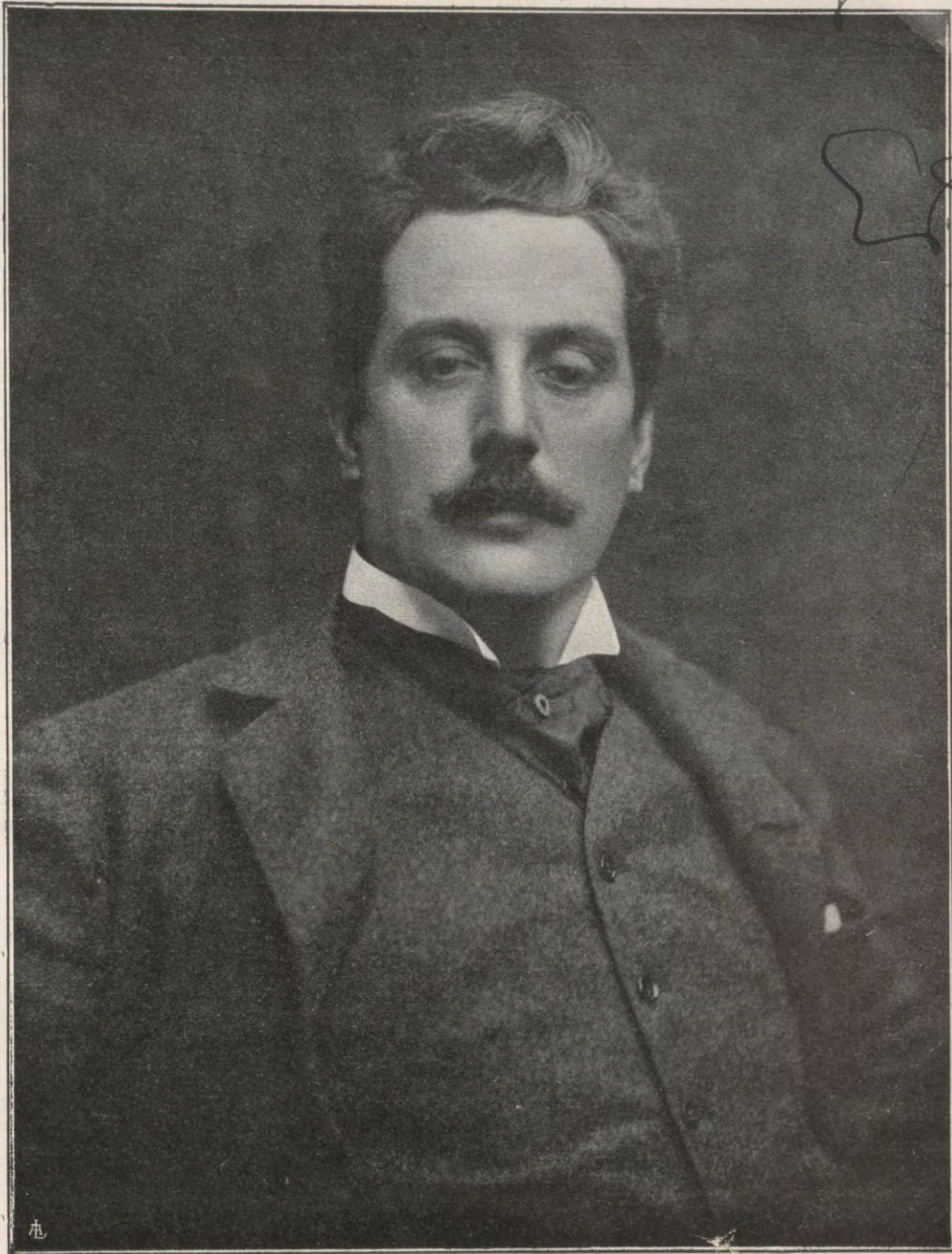
A Sua Maestà
La Regina Elena

reverente omaggio
di
Giacomo Puccini

Milano 5.2.04



alla distintissima artista
signorina Pauline Donald
con ammirazione



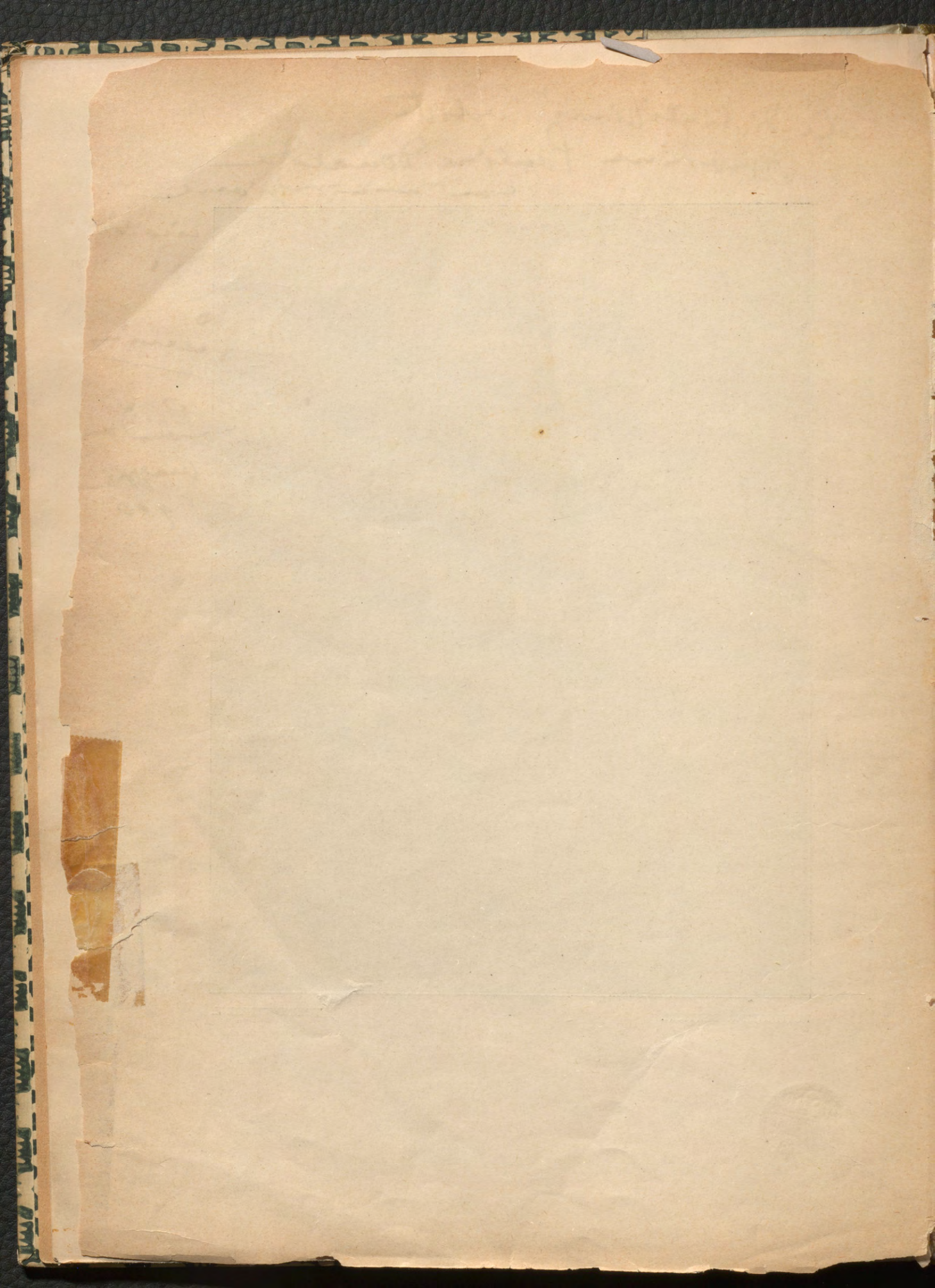
ricordo
di

[Handwritten signature]

London
Maggio
'906

PLATINOTIPIA BERTIERI.

TORINO-MENTONE.



===== G. RICORDI & C. =====

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - PARIGI - LONDRA - LIPSIA - BUENOS-AIRES
NEW-YORK - Boosey & Co.



Proprietà per tutti i paesi. - Deposto a norma dei trattati internazionali.
Ent. Sta. Hall. - New Edition = Copyright 1904, by G. Ricordi & Co.

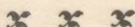
===== Stampato in luogo di manoscritto =====



Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.

Si diffidano i Corpi di musica in genere, Fanfare, Orchestre, ecc.
===== dall'eseguire riduzioni e trascrizioni in qualsiasi forma. =====

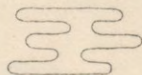
(Leggi 25 Giugno 1865, 10 Agosto 1875, 18 Maggio 1882 e Trattati internazionali).



PERSONAGGI

MADAMA BUTTERFLY (CIO-CIO-SAN)	
SUZUKI, servente di Cio-Cio-San.	
KATE PINKERTON	
F. B. PINKERTON, Tenente nella marina degli S. U. A.	
SHARPLESS, Console degli Stati Uniti a Nagasaki	
GORO, nakodo.	
IL PRINCIPE YAMADORI	
LO ZIO BONZO	
YAKUSIDÉ.	
IL COMMISSARIO IMPERIALE	
L'UFFICIALE DEL REGISTRO	
LA MADRE DI CIO-CIO-SAN	
LA CUGINA	
DOLORE	

Parenti, Amici ed Amiche di Cio-Cio-San, Servi.



A NAGASAKI — EPOCA PRESENTE

* * * INDICE * * *

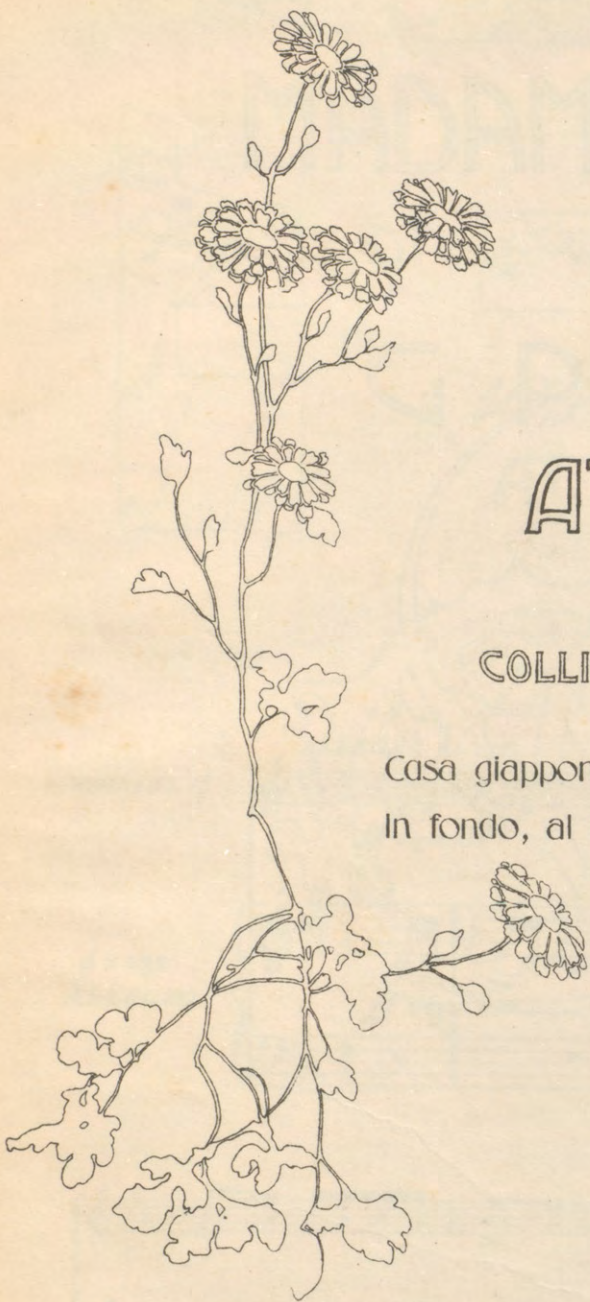


* * ATTO PRIMO * *
PAGINA 1.

* ATTO SECONDO *
PARTE PRIMA
PAGINA 189
PARTE SECONDA
PAGINA 325

dir 206





ATTO PRIMO

COLLINA PRESSO NAGASAKI

Casa giapponese, terrazzo e giardino.

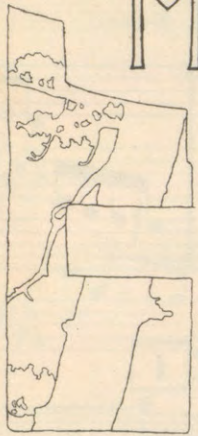
In fondo, al basso, la rada, il porto,

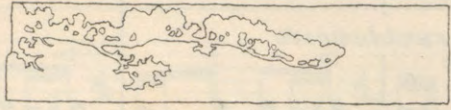
la città di Nagasaki

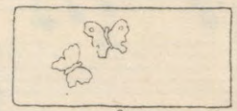




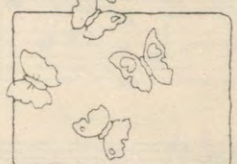
MADAMA BUTTERFLY



DI 



G. PUCCINI
ATTO PRIMO



VIOLINI I!

ALLEGRO ♩ = 132

ff vigoroso

♩ = 132
ALLEGRO

ff vigoroso

(New Edition - Copyright 1904, by G. RICORDI & Co.)
 Proprietà G. RICORDI & C. Editori - Stampatori, MILANO.
 Tutti i diritti d'esecuzione, riproduzione, traduzione, trascrizione e rappresentazione sono riservati.

Musical score for Violini 2di e Viole. The system consists of two staves. The upper staff is a single melodic line. The lower staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The tempo and dynamics are marked *ff ruvidamente*. The key signature has two flats.

Musical score for Violini 1di. The system consists of two staves. The upper staff is a single melodic line. The lower staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. A first ending bracket labeled '1' is present at the end of the system. The tempo and dynamics are marked *ff ruvidamente*. The key signature has two flats.

Musical score for Violoncelli. The system consists of two staves. The upper staff is a single melodic line. The lower staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The tempo and dynamics are marked *ff ruvidamente*. The key signature has two flats.

The first system consists of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The top staff contains a melodic line with various rhythmic values and accents. The middle staff provides harmonic support with chords and moving lines. The bottom staff features a steady bass line with eighth and sixteenth notes.

The second system continues the musical piece with three staves. The top staff has a melodic line with some rests. The middle staff has a more active melodic line with slurs. The bottom staff continues the bass line with eighth notes and rests.

VIOLONCELLI e CONTRABASSI

The third system is a single staff in bass clef, containing a rhythmic accompaniment for the violoncelli and contrabassi. It features a series of chords and moving lines, with a dynamic marking of *ff* and the instruction *ruvidamente*.

The fourth system is a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The top staff has a melodic line with slurs and accents, marked with *ff* and *ruvidamente*. The bottom staff has a complex rhythmic accompaniment with many beamed notes and slurs.

The first system of music consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two flats. The music includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several accents (>) and dynamic markings such as *f* and *tr* (trills).

The second system begins with a boxed number '2' in the top left corner. It features two staves in treble and bass clefs. The music is characterized by dense chordal textures and rhythmic patterns. A dynamic marking of *f* (forte) is present. The system concludes with the instruction *stringendo.....* (stringendo).

The third system continues with two staves in treble and bass clefs. It features a dotted line in the treble staff. The system includes a 3/4 time signature and a 2/4 time signature. The music concludes with a double bar line and a final 2/4 time signature.

SI ALZA IL SIPARIO.

(Dalla camera in fondo alla ca.

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. The music includes various notes, rests, and dynamic markings.

setta, Goro, con molti inchini, introduce Pinkerton, al quale con grande prosopopea, ma sem-

Musical score for the second system, continuing the previous piece. It includes the instruction "sempre stringendo" and "m. s."

pre ossequente fa ammirare in dettaglio la piccola casa. Goro fa scorrere una parete nel fon-

Musical score for the third system, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. It includes a triplet of notes in the treble clef.

do, e ne spiega lo scopo a Pinkerton)

Musical score for the fourth system, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. It includes a box containing the number "3" and the instruction "ritornando a tempo f"

Musical score for the fifth system, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. It includes various notes, rests, and dynamic markings.

(si avanzano un poco sul terrazzo)

PINKERTON (sorpreso per quante ha visto, dice a Goro:)

GORO E sof_fit_to...e pa_re_ti... (godendo delle sorprese di Pinkerton)

Vanno e ven_gono a

GORO

pro - va a norma che vi gio - va nel lo stes - so lo - ca - le

a tempo *mf* *marcato* *p*

GORO

al - ter - nar nuovi aspetti ai consu - e - ti.

mf *marcato*

PINKERTON (cercando intorno)

Il ni - do nu - zi - al do - v'è?

GORO (accenna a due locali)

Qui, o là... se -

p

GORO

- con - do...

6

mf marcato p *poco animando*

PINKERTON

Meno

An - ch'es - so a dop - pio fon - do! La

Meno *f p*

PINKERTON *rall:*..... *a tempo*

(stupito)

sa - la? Al.l'a - per - to?...

GORO

(mostra la terrazza) (fa scorrere la parete verso la terrazza)

Ec - col

P rall. col canto..... *a tempo*

f p

GORO

a tempo

Un fian_co scor - re...

p *m.s.* *a tempo*

PINKERTON (mentre Goro fa scorrere le pareti)

7 Ca-pi - scol... ca - pi - scol...

f *p*

UN POCO MENO COME PRIMA

PINKERTON

Un al-tro... E la dimo-ra frivola...

GORO

Scivola!

UN POCO MENO COME PRIMA

f *p* *pp*

GORO

(protestando)

Sal - da come u - na tor - re da ter - ra, fi - no al

PINKERTON

È una ca - sa a sof - fiet - to.

GORO (invita Pinkerton a scendere in giardino)

tet - to.

(Goro batte tre volte le mani palma a palma)

mf cres. *f* *ff*

(entrano due uomini ed una donna che umilmente e lenti si ge-

8 *AND^{te} LENTO* ♩ = 66

p sensibile

nuflettono innanzi a Pinkerton)

GORO

(con voce un po' nasale, accennando)

Que - sta è la ca - me -

GORO

(lezioso)

- rie - ra che del - la vostra spo - sa fu già serva amo -

GORO *MUOVERE UN POCO*

- ro - sa. Il cuoco... il ser-vi-

MUOVERE UN POCO

p *m.s.* *m.d.*

PINKERTON

(impaziente) >

I nomi?

GORO

- tor..... Son con - fu - si del grande o - no-re.

m.s. *m.d.* *m.s.*

(indicando Suzuki)

GORO *caricato rall.* *1º TEMPO*

Miss Nuvo-la leg - - - - - gie-ra.

m.d. *rall.* *9* *1º TEMPO* *pp*

(indicando l'altro servo)

13

GORO (indicando un servo)

comicamente gentile

Rag - gio di sol na - scen - te. E - sa - la a -

The musical score for Goro's first line consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 7/8 time signature. The lyrics are "Rag - gio di sol na - scen - te. E - sa - la a -". The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

PINKERTON

No - mi di scherno o scherzo. Io li chiamo - rò:

GORO

- ro - mi.

The musical score for the second line features Pinkerton's vocal line and Goro's vocal line, along with piano accompaniment. Pinkerton's line is in a treble clef with a key signature of three sharps and a 7/8 time signature. Goro's line is in a treble clef with a key signature of three sharps. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. A piano dynamic marking (*p*) is present in the piano accompaniment.

PINKERTON

(indicandoli ad uno ad uno)

musi! Muso pri - mo, secondo, e muso terzo.

The musical score for Pinkerton's third line consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. The lyrics are "musi! Muso pri - mo, secondo, e muso terzo." The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

v

II0000

v

10 ALLEGRO ♩ = 120

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with eighth and sixteenth notes, marked with accents and slurs. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with slurs and accents. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics are marked *p* (piano).

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics are marked *p* (piano).

SUZUKI

(sempre in ginocchio, ma fatta ardita rialza la testa)

Vocal entry for Suzuki. The treble clef staff contains the vocal line with lyrics: "Sor-ri-de Vostro O-no-re? Il ri-so è frut-to e". The piano accompaniment is in the bass clef. Dynamics include *p* (piano).

SUZUKI

Second vocal entry for Suzuki. The treble clef staff contains the vocal line with lyrics: "fio-re. Disse il sa-vio Ocu-na-ma: dei crucci la tra-ma smaglia il sor-". The piano accompaniment is in the bass clef. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

SUZUKI

- ri - so. *marcato*

11

f *mf* *f*

dim.

Ped.

SUZUKI

Poco meno

Schiude alla per-la il gu - scio, a-pre all'uo-mo

Poco meno

pp *p dolce*

*

SUZUKI

A Tempo

i'u - scio del Pa - ra - di - so. Profumo degli De - i... Fonta - na del la

A Tempo

p

SUZUKI

vi - ta... Dis - se il sa - vio O - cu - na - ma : dei cruc - ci la

f

SUZUKI (Pinkerton è distratto e seccato)

trama smaglia il sor-ri-so.
 (accorgendosi che Pinkerton comincia ad essere infastidito dalla loquela di Suzuki batte tre volte le mani) (i tre si alzano e fuggono rapidamente rientrando in casa)

GORO

12 *deciso*
ff

p *mf*

PINKERTON

ANDANTE

A chiacchiere co-⁶stei mi par cosmopo-

ANDANTE

f

PINKERTON

ALL.^o MOD.^{to} (a Goro che è andato verso il fondo ad osservare)

- li - ta. Che guar-di?

ALL.^o MOD.^{to}

f *p*

GORO

17

Se non giun-ge an-cor la spo-sa.

13

rit.

PINKERTON

Tut - to è pron - to?

GORO

A Tempo

p

O - gni

PINKERTON

GORO

Gran per - la di sen - sa - le!

(ringrazia con profondo inchino)

co - sa.

cres.

crescendo sempre

GORO

ALL.^{to} MOD.^{to} ♩ = 112

14

ALL.^{to} MOD.^{to} ♩ = 112

GORO

GORO

LEGNI

Qui si firma l'at-to e il ma-trimo-nio è fat-to.

PINKERTON

E son molti i pa-renti?

GORO

La suo-ce-ra, la

15

leggerissimo

pp

mf

GORO

nonna, lo zio Bonzo (che non ci degne-rà di sua pre-

pp

GORO

- sen - za) e cu - gi - ni, e le cu - gi - - ne... Met -

pp

più piano

GORO

- tiam fra gli ascen - den - ti... ed i col - la - te - ra - - li, un

p

pp

GORO

due doz - zi - ne. Quanto alla discen -

5 16

cres. *f* *mf*

GORO

(con malizia ossequente)

- den - za... prov - vederanno assa - i Vo - stra Gra - zia è la

p

sensibile

GORO *tratt. a tempo* Gran per - la di sen -
 bel - la Butter - fly.....
tratt. a tempo

PINKERTON

(Goro ringrazia con un profondo inchino)
 - sa - le!
 (dall' interno, un po' lontano)
 SHARPLESS *f* E su - da e ar - rampi - ca! sbuf - fa, in - ciampi - ca!

GORO (ci'è accorso al fondo, annuncia a Pinkerton)

(si prosterna innanzi al Console)

Il Consol sa - le. (entra sbuffando)
 SHARPLESS Ah!... quei

17

PINKERTON

(va incontro al Console: i due si stringono la mano)

SHARPLESS

Be - ne ar - ri -
 ciot - to - li . mi han - no sfiac - ca - to!

p

PINKERTON

GORO - va - to. (al Console) Pre - sto

SHARPLESS

Be - ne ar - ri - va - to.

Ouff!

mf

PINKERTON

(indicando il panorama)

Go - ro qual - che ri - sto - ro. Ma

(Goro entra in casa frettoloso)

SHARPLESS

(sbuffando e guardando intorno)

Al - to.

q

18 bel-lo!

SHARPLESS (contemplando la città ed il mare sottoposti)

Naga - sa - ki, il

SHARPLESS

ma-re, il por-to...

sentito

PINKERTON

(accenna alla casa)

e u-na ca -

(Goro viene frettoloso dalla casa,

PINKERTON

- set - ta..... che obbe - di - sce a bac - chet - ta.

VIOLE

19

seguito dai due servi: portano bicchieri, bottiglie e due poltrone di vimini: depongono bic-

PINKERTON

La com - pe - rai per no - ve -

SHARPLESS

Vo - stra?

chieri e bottiglie su di un piccolo tavolo e tornano in casa)

PINKERTON

- cen - to - no - van - ta - no - ve an - ni,

PINKERTON

con fa - col - tà, o - gni

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, and a quarter note C4. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature. It features a steady eighth-note pattern in the left hand and a more complex melodic line in the right hand, including slurs and accents.

PINKERTON

me - se, di re - scin - de - re i pat - ti.

pp

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F3, a quarter note E3, and a quarter note D3. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the left hand and includes slurs and accents in the right hand. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed below the piano part.

PINKERTON

So - no in que - sto pa - e - se

mf

The third system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F3, a quarter note E3, and a quarter note D3. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the left hand and includes slurs and accents in the right hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed below the piano part.

PINKERTON

20 e - la - sti - ci del par, ca - se e con -

p

PINKERTON

- trat - ti.

SHARPLESS

E l' uomo e -

f *p*

PINKERTON

(invita Sharpless a sedersi)

Cer - to.

SHARPLESS

- sper - to ne pro - fit - ta.

stringendo.....

pp

VUOTA

pp

pp

21

PINKERTON

(con franchezza)

cantando Do - vun - que al mondo

PINKERTON

lo Yankee va - ga - bon - do si go - de e traffi - ca

PINKERTON

sprez - zan - do ri - schi. Af -

cantando *sentito*

22

PINKERTON

- fon - da l'án - cora al - la ven - tu - ra.....

PINKERTON (s'interrompe per offrire da bere a Sharpless)

Milk-Funch, o

PINKERTON

(riprendendo)

Wis - ky ? Af -

23 *sentito*

PINKERTON

- fon - da l'án - cora al - la ven - tu - ra

PINKERTON

fin - chè u - na raf - fi - ca scom - pi - - gli

P crescendo.....

PINKERTON

f poco allarg.

na - - ve e or - meg - gi, albe - ra - tu - - ra.....

poco allarg.....

f

*Red. * Red. **

PINKERTON

A Tempo

24 La vita ei non ap - pa - ga se non fa suo te -

A Tempo sentito

p pp

q II0000 q

PINKERTON

- sor i fio-ri d'o-gni pla-ga,..

SHARPLESS

È un fa-ci-le van-

PINKERTON (continuando) *poco rall.* *a tempo*

d'o-gni bel-la gli a-mor.....

- ge-lo... è un fa-ci-le van-

Sostenendo.....

- ge-lo che fa la vi-ta va-ga ma

dolce

SHARPLESS

che in-tri-stisce il cor.....

p cres. e allarg:.....

Detailed description: This block contains the musical score for the character SHARPLESS. It consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 7/8. The vocal line begins with a dotted line above it, indicating a continuation from the previous page. The lyrics are "che in-tri-stisce il cor.....". The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a crescendo and allargando (*p cres. e allarg:.....*) marking.

I.^o TEMPO - Sostenendo

PINKERTON

Vin - to si tuf - fa, la sor - te rac - ciuf - fa.

Detailed description: This block contains the musical score for the character PINKERTON. It features a single vocal line in the upper staff. The key signature has three flats, and the time signature is 7/8. The lyrics are "Vin - to si tuf - fa, la sor - te rac - ciuf - fa." The tempo marking is *I.^o TEMPO - Sostenendo*.

25

I.^o TEMPO - Sostenendo

f

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the PINKERTON section. It consists of two staves. The key signature has three flats, and the time signature is 7/8. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The accompaniment features a steady rhythmic pattern in the bass line and chords in the treble line.

PINKERTON

Il suo ta - len - to fa in o - gni do - ve. Così mi

p

Detailed description: This block contains the musical score for the character PINKERTON. It consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has three flats, and the time signature is 7/8. The lyrics are "Il suo ta - len - to fa in o - gni do - ve. Così mi". The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic.

PINKERTON

spo - so all' u - so giap - po - ne - se per no - ve - cen - to - novan - ta - no - ve

PINKERTON

an - ni. Sal - vo a pro - sciogliermi ogni me - se.

SHARPLESS

dolce È un

rit..... a tempo

p

SHARPLESS

fa - ci - le van - ge - lo.

«A - me - ri-ca for e - ver!»

SHARPLESS

26

«A - me - ri-ca for

ff

SHARPLESS

e - ver!»

Ed è beLla la

f m.d.

Ped. *

GORO (Goro che ha udito, si affaccia al terrazzo pre-
muroso ed insinuante)

ALLEGRETTO MOSSO ♩ = 112

SHARPLESS

Una ghirlanda di fio-ri fre - schi.

spo - sa ?

ALLEGRETTO MOSSO ♩ = 112
dolce

p

GORO *poco rit:.....*

U - na stel - - la dai rag-gi d'o - - ro.

GORO *a tempo cres:.....*

27 E per nul - la: sol cen - - to yen.

a tempo cres:.....

p cres. p

GORO--(al Console)

Se Vo-stra Gra-zia mi co - man - da ce

m.s.

PINKERTON (con viva impazienza)

a tempo

3 *3* (Goro corre

Va, con - du - ci - la Go - ro.

GORO

poco rit.

(Il Console ridendo, ringrazia)

n'ho un as - sor - ti - men - to.

in fondo e scompare discendendo il colle)

dim. *p poco meno*

SHARPLESS

Qua-le sma-nia vi

PINKERTON

SHARPLESS *poco rall.* Non so!... non

pren-de! Sa - reste addi-rit-tu - ra cot-to?

poco rall.

PINKERTON (impaziente si alza e Sharpless anch'esso) *rall.* *mf*

so! Di - pen-de dal grado di cot - tu - ra! A -

p *rall:..... mf*

ALL.^{to} MODERATO ♩ = 104
PINKERTON

- mo - re o gril - lo, dir non sa - pre - i.

29 ALL.^{to} MODERATO ♩ = 104

PINKERTON

Cer - to co - ste - i m'ha coll'in - ge - nu - e ar - ti inve -

PINKERTON

mezza voce

- sca - to. Lie - ve qual te - nu - e ve - tro sof - fia - to

PINKERTON
dolce

pp al - la sta - tu - ra, al por - ta - men - to

VIOLINI
ppp

30 *sensibile*

ppp

PINKERTON

sem - bra fi - gu - ra da pa - ra - ven - to.

PINKERTON

Ma dal suo lu - ci - do fon - do di lac - ca

LEGNI

dolce

p

PINKERTON

co - me con su - bi - to mo - to si stac - ca, qual

m.d. *mf*

PINKERTON

far - fal - let - ta svo - laz - za e po - sa

31

mf leggero

PINKERTON

con tal gra - ziet - ta si - len - zi - o - sa

pp

Sostenendo un poco

allarg. ma poco

a tempo

PINKERTON

che di rin - correrla fu - ror m'as - sa - le.....

Sostenendo un poco

allarg. ma poco

a tempo

mf

Ped.

*

Ped.

*

*

PINKERTON

poco ritard:....

..... se pu - re in - franger - ne do - ves - si l'a -

p

poco ritard:....

PINKERTON

al tempo 1^o

- le..

32

al tempo 1^o

mf

(seriamente e bonario)

SHARPLESS

p

Ier l'altro, il Conso - la - to sen' ven - ne a vi - si -

- tar! Io non la vi-di, ma l'u-dii par-lar. Di sua

voce il mi-ste-ro l'a-ni-ma mi col-pi. Cer-to quando è sin-

ritenuto

rit col canto...

- cer l'amor par-la co-si..... Sa-reb-be gran pec-

a tempo

- ca-to..... le lie-vi a-li strap-par..... e de-so-

poco rit. dolcissimo

a tempo

pp poco rit...

a tempo

SHARPLESS

- lar for-se un cre - du - lo cuoi

cres. *f*

PINKERTON

Con-so-le mio gar - ba - to, queta - te-vi! Si

f

PINKERTON

sa,..... la vo-stra e-tà è di

SHARPLESS

Sa-reb - be gran pec - ca - - - to...

SHARPLESS

fle - - bi - le u - mor..... Non c'è gran

34

Quel - la di - -

PINKERTON

ma - le..... s'io vo' quel - - l'a - le.....

SHARPLESS

- vi - na..... mi - te vo - ci - na.....

allargando un poco.....*

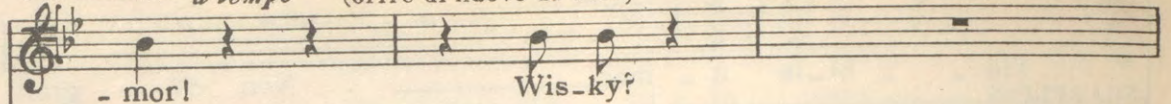
allargando un poco.....

PINKERTON *f*

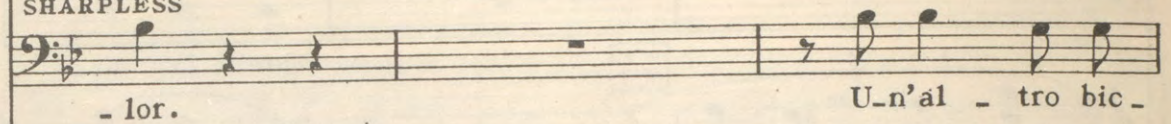
driz - za - re ai dol - ci vo - li del - - l'a - -

SHARPLESS

f non do - vreb - - be dar no - te di do - -

PINKERTON *a tempo* (offre di nuovo da bere)

SHARPLESS



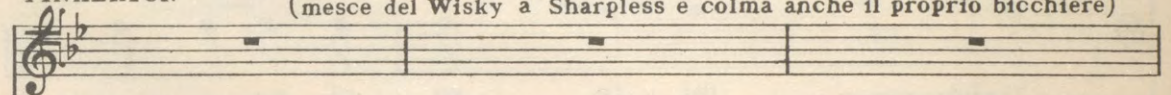
35

a tempo

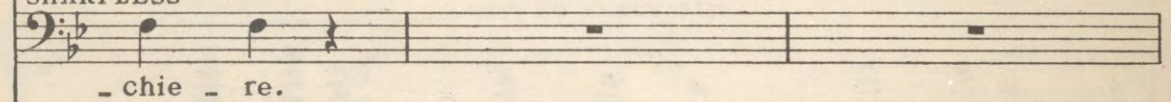
p *m.s.*

PINKERTON

(mesce del Wisky a Sharpless e colma anche il proprio bicchiere)



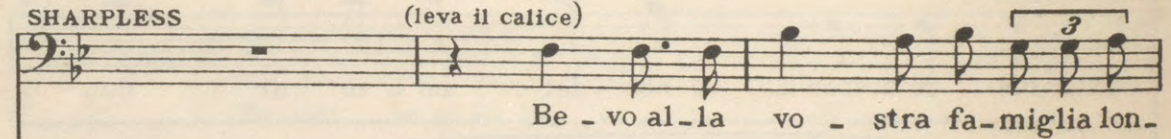
SHARPLESS



pp

SHARPLESS

(leva il calice)



(leva esso pure il bicchiere)

SHARPLESS

E al giorno in cui mi sposo -

- ta - na.

36

PINKERTON

poco allarg:.....

- rò con ve - re noz - ze

a u - na

poco allarg:.....

mf

Ped.

*

PINKERTON

affrett:.....

ve - ra.....

spo - sa... a - me - ri - ca - - -

col canto.....

Ped.

*

PINKERTON

ALLEGRO ♩ = 144

- na.

GORO (riappare correndo affannato dal basso della collina)

(accenna verso il sentiero)

Ec-co! Son giun-te al som-mo del pen - d'io. Già

Sop! 1ⁱ (interno, lontano)

LE AMICHE
DI BUTTERFLY

Ah!..... ah!.....

Sop! 2ⁱ

Ah!..... ah!.....

37 ALLEGRO ♩ = 144

f p

GORO

del femmineo sciame qual di ven-to in fo - glia-me s'o - de il bru-

..... ah!.....

..... ah!.....

GORO

(Pinkerton e Sharpless si recano in fondo al giardino osservando verso il

- si - o .

38
pp cres.

sentiero della collina)

Ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah!

f

rall:.....

ah! Quan - to cie - lo! quan - to

ah! Quan - to cie - lo! quan - to

dim. e rall. *p rall:*.....

LARGO ♩ = 60
BUTTERFLY (interno)

(sempre interno)

mar!

mar!

39 LARGO ♩ = 60

ppp

Ped. * *Ped.* *

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts begin with the word 'mar!' on a whole note. The piano accompaniment starts with a *ppp* dynamic and includes a *Ped.* (pedal) marking. A box containing the number '39' is placed above the piano part. The tempo is marked 'LARGO' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The key signature has three flats and the time signature is common time.

BUTTERFLY

An - co - ra un pas - so or

Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....

Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....

Ped. *

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: 'An - co - ra un pas - so or' and 'Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....'. The piano accompaniment includes a *Ped.* marking and a fermata. The key signature has three flats and the time signature is common time.

BUTTERFLY

via..... A - spet_ta.

Co-me sei tar - da. Ec-co la

Co-me sei tar - da. Ec-co la

Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

(serenamente)

Spi - ra sul

vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!

vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!

Ped. * II0000 *

BUTTERFLY

ma - - re e sul - - - - la

ppp

Ped. * *Ped.* *

BUTTERFLY

ter - - ra un pri - ma - ve - ril sof - fio gio -

SHARPLESS

O al - -

Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....

Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....

Ped. *

BUTTERFLY *Sostenendo*

- con - - - do..... Io so - no la fan -

SHARPLESS:

- le - gro cin - guet - tar di gio - ven - tù!

Sostenendo

più piano possibile

BUTTERFLY

- ciul - la più lie - ta del Giap - po - ne, an - zi del

Quan - ti fior! quan - to mar!

Quan - ti fior! quan - to mar!

BUTTERFLY

Handwritten numbers 2, 3, and 4 are written above the first staff.

mon - do. A - mi - che, io son ve -

poco cres.

Ped. * * *

BUTTERFLY

- nu - ta..... al ri - chia - mo d'a -

Quan - to cie - lo! quan - ti fior!.....

Quan - to cie - lo! quan - ti fior!.....

pp

Ped. *

SOSTENENDO

BUTTERFLY

- mor..... d'a - mor ven-ni al-le

Gio-ia a te,..... gio - ia a te

Gio-ia a te,..... gio - ia a te

40

SOSTENENDO

pp

BUTTERFLY

so - - - glie

si - - a dol-ce a-mi - - - ca,

si - - a dol-ce a-mi - - - ca,

BUTTERFLY

o - - - - ve..... s'ac -
 ma pri - a di var - car..... la

The first system of the musical score for 'BUTTERFLY' consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 2/4 time signature. It begins with a half note 'o' followed by a long rest, then a dotted quarter note 've' with a long dotted line, and finally a half note 's'ac' with a long rest. The middle staff is a vocal line in treble clef with the same key signature and time signature. It starts with a quarter rest, followed by eighth notes for 'ma', 'pri - a', 'di', and 'var - car' with a long dotted line, and ends with a half note 'la'. The bottom staff is a piano accompaniment in treble clef with the same key signature and time signature, featuring a whole note chord at the beginning and a long rest. The piano accompaniment for the second system (below the first system) is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

BUTTERFLY

- co - - - - glie..... il be - ne di chi
 so - - - - glia che..... t'at - -
 vol - - - gi - ti e mi - ra le

The second system of the musical score for 'BUTTERFLY' consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of three flats and a 2/4 time signature. It begins with a half note '- co' followed by a long rest, then a dotted quarter note 'glie' with a long dotted line, and finally a half note 'il be - ne di chi'. The middle staff is a vocal line in treble clef with the same key signature and time signature. It starts with a quarter rest, followed by eighth notes for 'so - - - - glia', a dotted quarter note 'che' with a long dotted line, and ends with a half note 't'at - -'. The bottom staff is a piano accompaniment in treble clef with the same key signature and time signature, featuring a whole note chord at the beginning and a long rest. The piano accompaniment for the third system (below the second system) is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking 'm.d.' is placed above the piano accompaniment in the third system.

BUTTERFLY

rit:.....

vi - - - ve e..... dii chi.....

- ti - - - ra vol - - - gi - ti e

co - - - se che ti son

rit:.....

BUTTERFLY *a tempo*

muor

mi - - - ra, mi-ra quanto cielo, quanti fio - ri, quan - to

ca - - - re, mi-ra quanto cielo, quanti fio - ri, quan - to

a tempo *p*

BUTTERFLY

A - - mi - - che, io son ve -
 mar!..... Gio - ia a
 mar!..... Gio - ia a

p

ped. * *ped.* *

BUTTERFLY

- nu - - ta al ri - chia - - mo d'a - -
 te, gio - - ia a te si - - a
 te, gio - - ia a te si - - a

ped. * *ped.* *

BUTTERFLY

cres:.....

- mor,..... al ri -
 dol - ce a - mi - ca, ma pria di var - -
 dol - ce a - mi - ca, ma pria di var - -

cres:.....

BUTTERFLY

calando

- chia - - - mo d'a - mor,.....
 - car..... la so - - glia..... vol - gi - ti in -
 - car..... la so - - glia..... vol - gi - ti in -

cantando
calando

(appaiono in scena - hanno tutte grandi ombrelli aperti a vivi colori)

Opp. - mor, d'a - -

BUTTERFLY *sostenuto* *a tempo*

son..... ve - nu - ta al ri - chia - - mo d'a - mor !.....

- die - tro e mi - ra le co - se tutte che ti son sì ca - -

- die - tro, dol - ce a - mi - ca, e mi - -

sostenuto *a tempo*

pp *rall.* *m.s.* *mf*

- mor !.....

LARGO

BUTTERFLY

.....

- re !.....

- ra !.....

LARGO

41

pp

BUTTERFLY

(alle amiche)

Siam giun - te.

(vede il gruppo dei tre uomini e riconosce Pinkerton. Chiude subito l'ombrello e pronta lo addita alle amiche)

BUTTERFLY

molto stentato (si genuflette)

F. B. Pinkerton. Giù.

(chiudono gli ombrelli e si genuflettono)

Giù.....

Giù.....



(tutte si alzano e si avvicinano a Pinkerton, cerimoniosamente)

BUTTERFLY (fa una riverenza)
MOD^{to} SOST^{to} ♩ = 60 *p*

LE AMICHE
Soprani (facendo una riverenza) *p*

42 MOD^{to} SOST^{to} ♩ = 60

Gran ven - tu - ra.
Ri - ve -

BUTTERFLY

(compassata)

(sorridente) *p*

A u - nà

È un po' du - ra la sca - la - ta?

- ren - za.

pp

BUTTERFLY

spo - sa co - stu - ma - ta più pe - no - sa è l'im - pa -

BUTTERFLY

(con ingenuità)

- zienza... Dei più

PINKERTON (gentilmente, ma un po' derisorio)

Mol - to ra - ro com - pli - mento.

BUTTERFLY

bel - li an - cor ne so..... (rincalzando)

PINKERTON

Dei gio...

43

BUTTERFLY

(volendo sfoggiare il suo repertorio di complimenti)

Se vi è ca - ro sul mo - men - to...

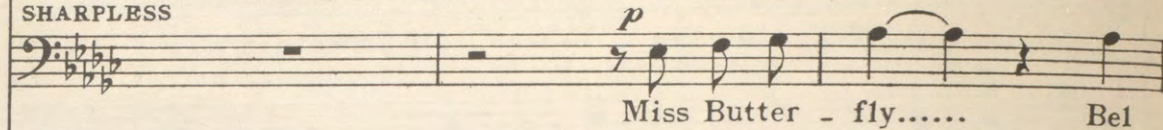
PINKERTON

- iel - li!

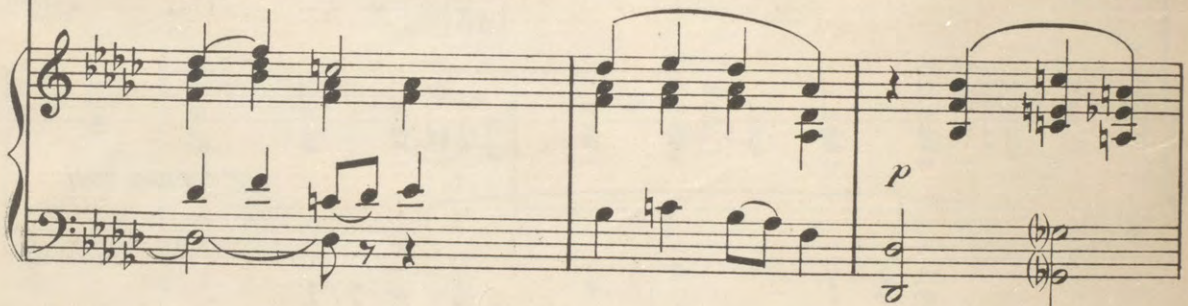
PINKERTON *dolce*

(ha osservato prima curiosamente il gruppo delle fanciulle, poi si è avvicinato a Butterfly, che lo ascolta con attenzione)

SHARPLESS



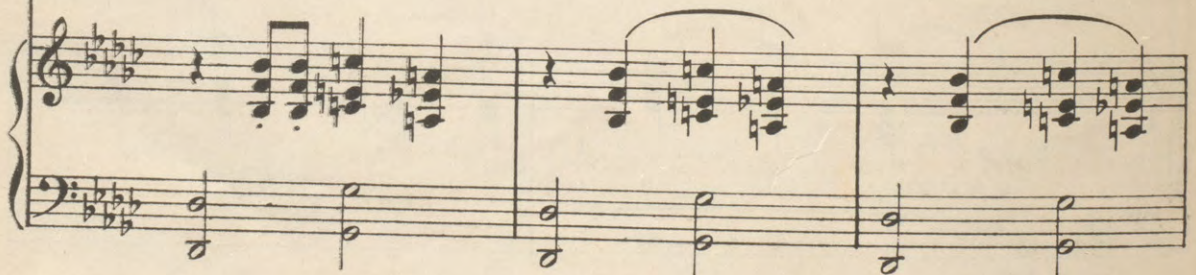
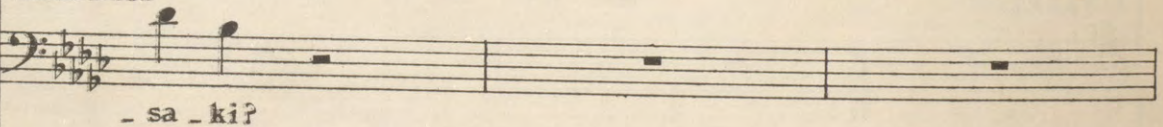
SHARPLESS



BUTTERFLY



SHARPLESS



BUTTERFLY

poco rall.

(alle amiche)

Ve_ri_tà?.....

LE AMICHE
Soprani

(approvando premurose)

Ve_ri_tà!

poco rall.

BUTTERFLY

(con naturalezza)

ALL.^{to} MODERATO ♩ = 112

Nes - suno si con_fes - sa mai nato in pover -

44

ALL.^{to} MODERATO ♩ = 112

BUTTERFLY

-tà,..... non c'è va - ga - bon_do che a sen - tir - lo non

BUTTERFLY

p cres.

sia di gran pro - sa - pia. Ep - pur co -

45

p cres. *p cres.*

BUTTERFLY

_nob - bi la ric - chez - - za: Ma il tur - bi - ne ro.

f

BUTTERFLY

_ve - scia le quercie più ro - buste...

calando *rall:.....*

BUTTERFLY

e ab - biam fat - to la ghe -

P a tempo

BUTTERFLY

- scia 46 per so - sten - tar -

p

BUTTERFLY (alle amiche)

- ci. Ve-ro? Non lo na - scon - do,

LE AMICHE
Soprani

(confermano)

Ve - ro!

pp

(vedendo che Sharpless sorride)

BUTTERFLY

nè m'a - don - to. Ri - de - te? 47 Per -

BUTTERFLY

- chè?... Co - se del mon - do.

PINKERTON

(ha ascoltato con interesse e si rivolge a Sharpless)

sottovoce

(Con quel fa-re di

PINKERTON

bambo_la quando parla m'in - fiamma...)

SHARPLESS

(anch'esso interessato dalle chiacchiere di Butterfly, continua ad interrogarla)

E cia-ve-te so-

BUTTERFLY

Non si - gno - re. Ho la

SHARPLESS

_ rel - le?

48

p

BUTTERFLY

mam - ma.

(con importanza)

GORO

U - na no - bi - le da - ma.

BUTTERFLY

poco rall.

Ma sen - za far - le tor - to po - ve - ra mol - to an -

poco rall.

(si arresta sorpresa, poi secco secco risponde:)

BUTTERFLY

- ch' es - sa.

SHARPLESS

E vo - stro pa - dre?

49

BUTTERFLY

(Le amiche chinano la testa. Goro è imbarazzato. Tutte si sventolano nervosamente coi ventagli.)

Morto.

(per rompere il penoso silenzio, si rivolge a Pinkerton)

BUTTERFLY

Ma ho degli al - tri pa -

50

BUTTERFLY

ALL.^{to} SPIGLIATO ♩ = 120

renti: u_no zi_o Bonzo.

ALL.^{to} SPIGLIATO ♩ = 120

p *m.s.* *mf*

PINKERTON (con esagerata ammirazione)

GORO Senti! (incalzando)

LE AMICHE Soprani Un

Un mostro di sa_pienza.

m.d. *m.s.*

BUTTERFLY

Ci ho an_

PINKERTON

Grazia, grazia, mio Dio!

GORO

fiume d'e_lo_ quenza!

BUTTERFLY

-co-ra un'al-tro zio! Ma quel-lo...

51

p

BUTTERFLY

(volendo bonariamente mitigare)

Ha un po' la te-sta a zon-zo.

LE AMICHE
Soprani

Gran cor - bel-lo! Per -

PINKERTON

Ca - pisco, un Bonzo e un gonzo.

-pe-tuo ta-ver - na-io.

52

mf

PINKERTON

I due mi fan_no il pa_io.

BUTTERFLY

(mortificata)

Ve ne rin_cre_sce?

PINKERTON

Ohi - - bòi! Per

PINKERTON

(mentre Pinkerton parla con Butterfly, Goro conduce Sharpless

quel che me ne fo!

presso le amiche e cerimoniosamente ne presenta qualcuna al Console)

53

SOSTENENDO

pp

pp

BUTTERFLY

MODERATO $\text{♩} = 108$

(con civetteria quasi infantile)

In - do - vi -

SHARPLESS (ritornando presso Butterfly)

Quant'anni a - ve - te?

54

p rit.

m.s.

p

MODERATO $\text{♩} = 108$

BUTTERFLY

- na - te. Cre - sce - te.

SHARPLESS

Die - ci.

BUTTERFLY

ritenuto *a tempo*

Ca - la - te. Quin - di - ci net - ti,

SHARPLESS

Ven - ti.

BUTTERFLY

(con malizia)

rall:.....

net - ti; so - no vec - - chia dig -

BUTTERFLY
a tempo

- già. rit:

SHARPLESS

55 a tempo

Quindi ci an_ni!

a tempo

spigliato

PINKERTON

riten: a tempo

Quindi ci an_ni!

SHARPLESS

a tempo L'e_tà dei

mf

PINKERTON

e dei con_fet_ti.

SHARPLESS

giuochi...

p cres.

PINKERTON (a Goro, che batte le mani, chiamando i tre servi, i quali accorrono dalla casa)

ALL.^o SOSTENUTO ♩ = 108

56 ALL.^o SOSTENUTO ♩ = 108

Qua i tre mu - si. Ser -

PINKERTON

(Goro impartisce loro gli ordini, man mano che li riceve da Pinkerton)

- vi - te ra - gnie mo - sche can - di - te.

PINKERTON

Ni - dia giu - leb - be e qua - le è li - cor più in - di -

PINKERTON

- gesto e più nause - a - bon - da lec - cornia della Nippone.

PINKERTON

(Goro fa cenno ai servi d'affrettarsi in casa e di portare fuori ogni cosa)

- ri - a.

57

ff

f *pp come eco* *p*

58

(Ricevuti nuovi ordini)

da Pinkerton, Goro va anch'esso per entrare in casa, quando si accorge che altre persone sal-

f *p*

gono il colle; va ad osservare, poi corre ad annunciare a Pinkerton e Sharpless i nuovi so -

.praggiunti)

GORO

$\text{♩} = 108$

(annunciando con importanza)

59

$\text{♩} = 108$

L'Im-pe-rial Commis - sa - rio,

GORO

r

II0000

r

PINKERTON

(Goro corre in casa)

(Dal sentiero in fondo si vedono

Fa - te pre - sto.

salire e sfilare i parenti di Butterfly: questa va loro incontro, insieme alle amiche: grandi salu-

♩ = 112

ti, riverenze: i parenti osservano curiosamente i due americani. Pinkerton ha preso sottobrac-

cio Sharpless e, condottolo da un lato, gli fa osservare, ridendo, il bizzarro gruppo dei parenti;

il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro si fermano in fondo)

PINKERTON

Che bur - let - ta

LEGNI

PINKERTON

la - sfi - - la - ta del - la

PINKERTON

no - va pa - ren - te - la,

PINKERTON

tol - ta in pre - sti - to, a me - sa - ta. (a Butterfly)
(4 sole) *pp*
Do -

61

PARENTI
ED AMICHE

BUTTERFLY

(indicando Pinkerton)

(offesa)

Ec_colo là! Bel_lo è co - si

UNA CUGINA

Bel_lo non è.

PINKERTON

Cer - to die - tro a quel - la

sottovoce tutti

-v'è? Mi pare un rel

(indicando Pinkerton)
pp (4 altre)

Ec_colo là!

(a Butterfly)

sottovoce tutti

PARENTI ED AMICI

(4 soli)

pp Dov'è? Bel_lo non è.

FAGOTTO

p

P subito

BUTTERFLY

che non si può... sognar di più.

LA MADRE

(con grande ammirazione)

Mi pare un re!

PINKERTON

ve - la di ven - ta - glio pa - vo - naz - zo, la mia suo - ce - ra si

(2 sole)

Vale un Pe - rù.

(4 altre)

(2 altre)

Vale un Pe - rù.

Mi pa - re un re!

in ve - ri - tà.

Bel - lo non è.

BUTTERFLY

(sdegnosa, alla Cugina)

CUGINA
(a Butterfly) Si,.. giu - sto

Go..ro l'of - fri pur an - co a me.

PINKERTON
(indicando Yakusidé)
ce - la. E quel co - so da stra -

BUTTERFLY

tu!

PINKERTON
- paz - zo e lo zio bri - a - co e paz - zo. (alla Cugina)
(3 soli) *mf*

Sop. Ec_co, per -

Ten. (3 soli) (alla Cugina) *mf*

Ten. Ec_co, per -

pp spigliato

-chè pre-scel - ta fu, vuol far con te la so - prap -
 (3 altre)
 La sua bel -
 -chè pre-scel - ta fu, vuol far con te la so - prap -
 (3 altri)(commiserando Butterfly)
 La sua bel -
cres.

CUGINA

Spe-ro di si.
 -più. Di-vor-zie - rà.
 -tà già di - sfio - ri. Spe-ro di si.
 -più. Di-vor-zie - rà. Spe-ro di
 -tà già di - sfio - ri. Spe-ro di

GORO

(indispettito dal garrulo cicalio, va dall'uno all'altro raccoman

Per ca - ri -

La sua bel - tà già di - sfio - ri.

La sua bel - tà già di - sfio - ri.

si.

si.

dando di parlare sottovoce)

GORO

- tà..... tace-te un po?.....

LO STESSO MOVIMENTO

LA MADRE

(sbirciando, cercando di non farsi scorgere)

LA MADRE

Guar - dia - mo un

LA ZIA

LA ZIA

Guar - dia - mo un

(adocchiando i servi che cominciano a portare vini e liquori)

LO ZIO YAKUSIDÉ

LO ZIO YAKUSIDÉ

Vi - no ce n'è?

LO STESSO MOVIMENTO

62

f *m.s.* *p*

LA MADRE

LA MADRE

po?

LA ZIA

LA ZIA

po?

Sop. (4 scelti)

(con soddisfazione, a Yakusidé)

Sop. (4 scelti)

Ne vi - di già co -

Sop. (4 altri)

(guardando compassionevolmente Butterfly)

Sop. (4 altri)

La sua bel -

brillante e leggero

mf

PARENTI ED AMICHE

-lor di thè, co - lor di
 -tà già di - sfio - ri, già di - sfio - ri.

8

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a 3/4 time signature with a key signature of two flats. The lyrics are: "-lor di thè, co - lor di -tà già di - sfio - ri, già di - sfio - ri." The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays chords, and the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with a '5' fingering. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the piano part.

LA MADRE (falsetto)
 Ah! hu!..... ah! hu!

LA ZIA (falsetto)
 Ah! hu!..... ah! hu!

(Tutti)
 thè, e chermi - sì! Ah! hu!..... ah! hu!

(Tutti)
 Divor - zie - rà. Ah! hu!..... ah! hu!

PARENTI ED AMICI
 Ten. (nasale)
 Ah! hu!.....

8

The second system of music features five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a 3/4 time signature with a key signature of two flats. The lyrics are: "LA MADRE (falsetto) Ah! hu!..... ah! hu!"; "LA ZIA (falsetto) Ah! hu!..... ah! hu!"; "(Tutti) thè, e chermi - sì! Ah! hu!..... ah! hu!"; "(Tutti) Divor - zie - rà. Ah! hu!..... ah! hu!"; "PARENTI ED AMICI Ten. (nasale) Ah! hu!.....". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays chords, and the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with a '5' fingering. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the piano part. Dynamics markings 'p' and 'f' are present in the piano part.

BUTTERFLY

(alla Cugina)

LA MADRE *Tutti sottovoce*
pp Si...giusto tu!

LA MADRE *Tutti sottovoce*
pp Mi pa_reun rel In ve_ri - tà..... bello è co_

LA ZIA
pp Vale un Pe_rù. In ve_ri - tà..... bello è co_

CUGINA (a Butterfly)
pp Go_ ro l'of_fri pur an_co a me, ma s'ebbe un no!..... Bello non

ZIO YAKUSIDÉ
pp Vi_ no ce n'è? Guardiamoun po', guar_dia_mo un

pp Bel_ lo non è in ve_ri - tà, bel_ lo non è!..... bello non

pp Bel_ lo è co_ sì che non si può so_gnar di più!..... Mi pare un

pp Bel_ lo non è in ve_ri - tà, bel_ lo non

63

p

LA MADRE



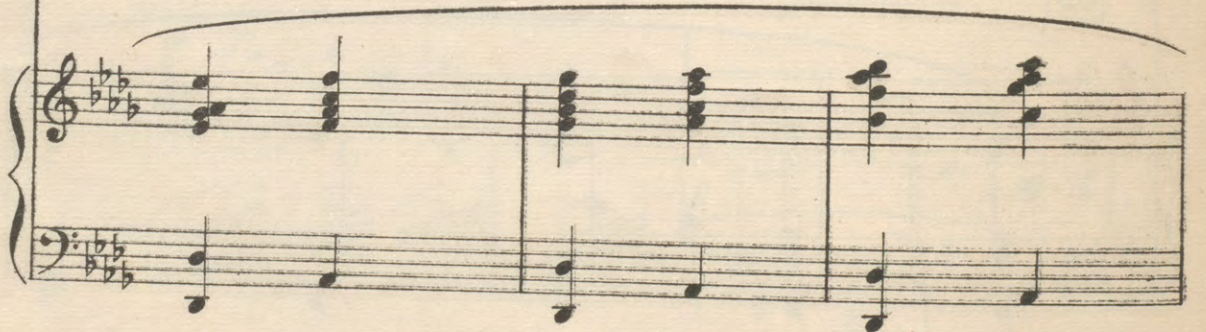
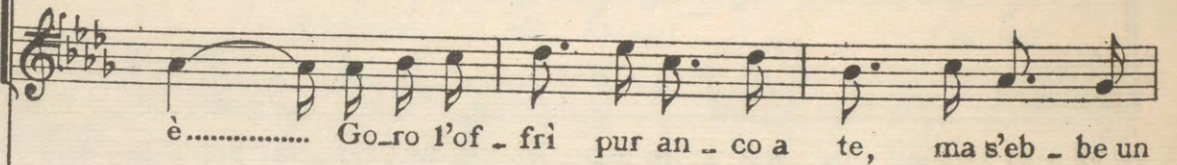
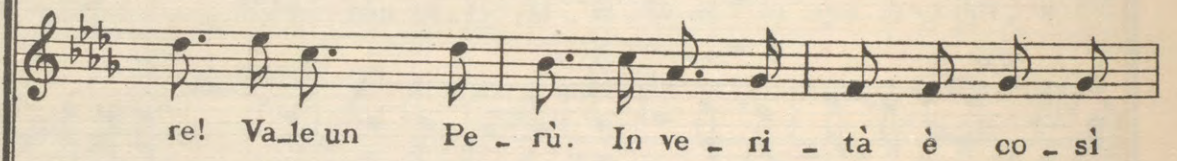
LA ZIA



CUGINA



ZIO YAKUSIDÉ



LA MADRE



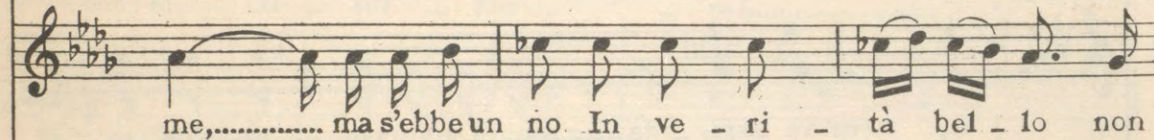
rel..... Bello è co - sì che non si può so - gnar di

LA ZIA



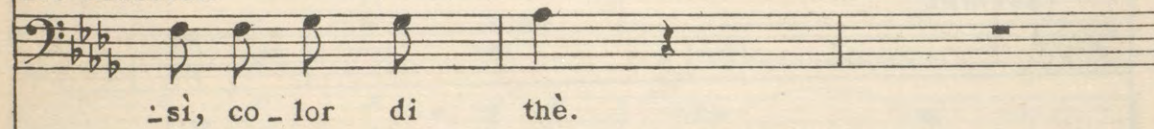
rel..... Bello è co - sì che non si può so - gnar di

CUGINA

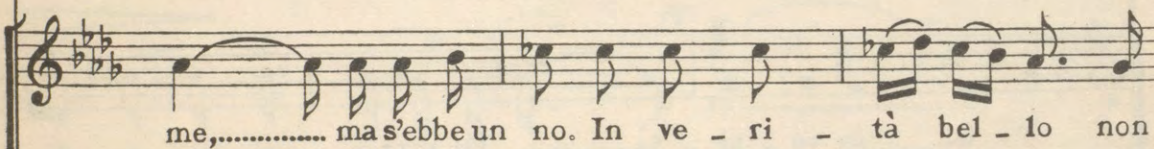


me,..... ma s'ebbe un no. In ve - ri - tà bel - lo non

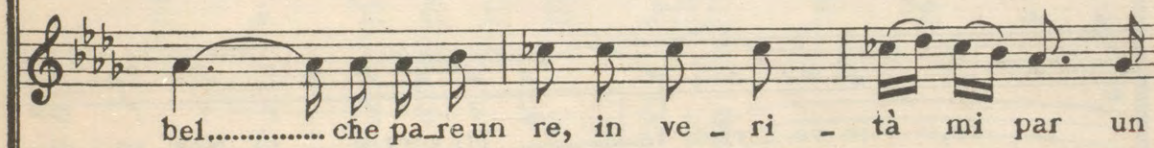
ZIO YAKUSIDÉ



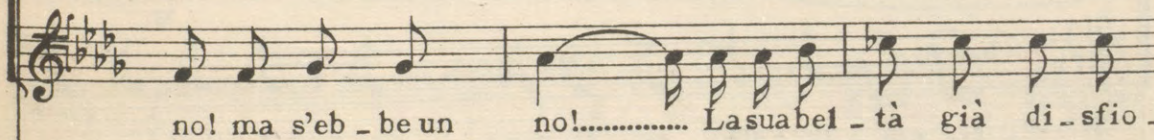
-sì, co - lor di thè.



me,..... ma s'ebbe un no. In ve - ri - tà bel - lo non



bel..... che pa_re un re, in ve - ri - tà mi par un



no! ma s'eb - be un no!..... La sua bel - tà già di - sfio -



LA MADRE

più, sognar di più..... Mi pare un re! Va_1e.un Pe -

LA ZIA

più, sognar di più..... Mi pare un re! Va_1e.un Pe -

CUGINA

è, in ve - ri - tà..... Di_vorzie - rà. Spe_ro di

ZIO YAKUSIDÉ

Vi - no ce

è, in ve - ri - tà..... Di_vorzie - rà. Spe_ro di

re, in ve - ri - tà..... Di_vorzie - rà. Spe_ro di

- ri, già di - sfio - ri. Di_vor - zie - rà. Spe_ro di

GORO (interviene di nuovo per far cessare il baccano, poi coi gesti fa cenno di tacere)

LA MADRE *ff* Per ca-ri-tà ta-ce-te un

LA ZIA -rù. Mi pa-re un *ff* re!.....

CUGINA -rù Mi pa-re un *ff* re!.....

ZIO si. Di-vor-zie-rà!.....

YAKUSIDÉ n'è?..... Ve-diamo un po'l

si. Di-vor-zie-rà!..... *ff*

si. Di-vor-zie-rà!..... *ff*

si. Di-vor-zie-rà!..... *ff*

GORO *poco rall: a tempo*

po'... Schl sch! sch!

SHARPLESS (a Pinkerton, a parte)

O a - -

poco rall: 64 a tempo

PINKERTON (ai cenni di Goro i parenti e invitati si riuniscono in crocchio, poco sostenuto sempre però agitandosi e chiacchierando)

SHARPLESS

Sop. 1^a e la Cugina

Sop. 2^a e la Madre

LEGNI

f *staccato* *poco sost.*

f *staccato* *poco sost.*

mf *poco sost.*

PINKERTON *a tempo* (intanto Goro avrà fatto portare dai servi

SHARP.

a tempo

a tempo

a tempo

a tempo

a tempo

alcuni tavolini sui quali dispongonsi varie confetture, pasticciotti, liquori, vini e servizi da thè.

PINKERTON

SHARPLESS

-do - re m'ha il cer - vel - lo scon -

-ca - to un fior pur or sboc -

Ma ri - spo - si non lo vo'!

Non a - vrei ri - spo - sto no!

Si portano poi alcuni cuscini ed un tavolo a parte, coll'occorrente per scrivere) *sostenuto un poco.*
 BUTTERFLY (ai suoi)

PINKERTON

Ba -

SHARP.

-vol - to. Sì, è *sost. un poco*

-cia - to! Non più bel - la e d'as - sa - i fan -

E ri - spo - si - nol Senza tan - to ri - cer -

Non direi mai no! No, mia ca - ra non mi

BUTTERFLY

a tempo

PINK. - da - te, at - ten - ti a me.

SHARP. ve - ro, è un fio - re, un fio - re, e in

-ciulla io vi - di mai di que - sta But - ter - fly.....

-car *mf* io ne tro - vo dei mi -

par, *mf* è dav - ve - ro un gran si -

a tempo

f

PINKERTON

fe - de mi - a l'ho col - to!

SHARPLESS

E se a voi sembran sce - - de il pat - to e la sua

crescendo - - - *rall: . .*

-glior, e gli di_rò un bel no, e gli di_rò di no, di no!

rall: . .

-gnor, nè gli di_rei di no, nè mai di_rei di no, di no!

PARENTI E AMICI

Ten. crescendo - - - *rall: . .*

E di_vor_zie_rà, e di_vor_zie_rà, di - vor - zie - rà!

rall: . .

II0000

a tempo
SHARPLESS *rall: poco rit.*

fe-de..... ba - da - te!... El-la ci

a tempo
p *rall:..col canto* *pp*

Ped. *

Sostenendo
BUTTERFLY *a tempo* (agli altri) *Sostenendo*

Mamma,vien qua. Badate a me: attenti,or

Sostenendo
a tempo *pp* *Sostenendo*

SHARPLESS (accenna a Butterfly)

cre - de...

a tempo

(al cenno di Butterfly tutti si inchinano innanzi a Pinkerton ed a Sharpless)

BUTTERFLY (parlato, con voce infantile)

-sù, u-no, du-e, tre e tutti giù.

calando

Ped.

r II0000 r

BUTTERFLY (Butterfly presenta i parenti a Pinkerton, mentre gli altri guardano con marcata soddisfazione i liquori ed i dolci già apparecchiati)

AGITANDO

65

Mia ma - dre.

AGITANDO

p

rit.

LA MADRE

Vo - stra Gra - zia ha

PINKERTON

As - sai fe - li - ce.

m.s. *m.d.* *rit.*

BUTTERFLY

LA MADRE

a tempo Mia cu - gi - na è suo fi - glio.

lo splendor del gi - glio.

a tempo

PINKERTON (dando un buffetto al bambino, che si ritrae pauroso)

Ben pian - ta - to... pro - mette...

66

BUTTERFLY

a piacere

Lo

LA CUGINA (inchinandosi)

Ec - cel - len - - za...

pp *f*

BUTTERFLY

a tempo

zio Ya - ku - si - - dé.

PINKERTON

(ridendo forte)

È quello ?.. Ah! ah!

Sop.

Yaku - si -

Yaku - si -

Ten. (spingendo avanti Yakusidé)

67

a tempo

col canto

f *mf*

PARENTI ED AMICI

(ridendo)

YAKUSIDÉ

Musical staff for bass clef, containing notes and rests corresponding to the lyrics below.

Eh! eh! eh! eh!

(ridendo)

Musical staff for treble clef, containing notes and rests corresponding to the lyrics below.

-dé... Ah! ah!

Musical staff for treble clef, containing notes and rests corresponding to the lyrics below.

-dé... Ah! ah!

Piano accompaniment for the first system, including a triplet in the right hand and a piano (*p*) dynamic marking in the left hand.

(a Pinkerton, ossequiente)

YAKUSIDÉ

Musical staff for bass clef, containing notes and rests corresponding to the lyrics below.

Sa_lute a_gli a_v_i, glorio_se ge_sta.

Musical staff for treble clef, containing notes and rests corresponding to the lyrics below.

Musical staff for treble clef, containing notes and rests corresponding to the lyrics below.

Piano accompaniment for the second system, including a *calando* dynamic marking in the right hand.

(a Pinkerton)
(1a metà)

(l'altra metà)

Buo-na vi-sta ai tuoi oc-chi. Buo - ne pia-

Buo-na vi-sta ai tuoi oc-chi. Buo - ne pia-

The first system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "Buo-na vi-sta ai tuoi oc-chi. Buo - ne pia-". The first vocal staff is labeled "(1a metà)" and the second is labeled "(l'altra metà)".

YAKUSIDÉ

Sa-lute a-gli a - vi,

_nel-le ai pie - di.

_nel-le ai pie - di.

The second system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef. The piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are: "Sa-lute a-gli a - vi, _nel-le ai pie - di. _nel-le ai pie - di.". A piano dynamic marking "p" is present above the first vocal staff.

YAKUSIDÉ

glo-rio-se ge - sta.

calando e rall:..... dolce

The third system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef. The piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are: "glo-rio-se ge - sta. *calando e rall:..... dolce*". A piano dynamic marking "p" is present below the second vocal staff.

(ringrazia tutti e per liberarsene indica loro le ghiottonerie servite, poi si rivolge a Sharpless)

PINKERTON

68 Dio, co-me son sciocchi!

a tempo

(Parenti e amici si precipitano ai tavolini: i servi distribuiscono saki, dolci, pasticcetti, vino e

liquori. Butterfly conduce sua madre e la cugina a destra, ove si trovano alcuni cuscini e dei dolci: le fa sedere presso di sè e ne modera la ghiottoneria)

sempre p *mf*

(esclamazioni di soddisfatta ghiottoneria)

PARENTI ED AMICHE

Sop. 1^{mi} (alcune)

Sop. 2^{di} Ah! hu! (alcune)

69 Ah! hu!

p *pp*

(Sharpless invita il Commissario e l'Ufficiale ad avanzarsi)

70

(facendo la presentazione)

SHARPLESS

a piacere

Benja-min Fran-kin Pin-ker-ton, Sua

71

SHARPLESS

Grazia il Commis_sario Impe - ria_le (inchini e complimenti)

COMMISSARIO

(con voce nasale)

Taka - sa - go.

SHARPLESS

Del.lo Sta - to Ci - vil l'Uf - fi - cia - le

L'UFFICIALE

(co' voce nasale)

Ha -

L'UFFICIALE

(inchini e complimenti)

(Goro accompagna il Console, il Commissa -

- na - ko.

riprendendo il tempo 72

rio e l'Ufficiale ov'è collocato un tavolino coll'occorrente per scrivere. Il Console rivede le

75 *POCO MENO*

75 *POCO MENO*

pp

2 Ped. * 2 Ped.

(dolcemente, offrendo a Butterfly dei confetti, mentre la Madre e la Cugina si alzano e vanno a raggiungere gli altri parenti.)

PINKERTON

Al - l'a - mor mi - o!

poco stent.

* 2 Ped. * 2 Ped. *

PINKERTON (vedendo che Butterfly rimane impacciata)

Vi spiacciono i con - fet - ti?

a tempo *pespress.*

2 Ped. z II O O O O z *

BUTTERFLY

Si-gnor F. B.

BUTTERFLY

(mostra le mani e le braccia, che sono impacciate dalle maniche rigonfie)

Pinker-ton,... per-do - no...

ppp

ANDANTINO $\text{♩} = 58$

BUTTERFLY

74

Io vor - re-i... pochi oggetti da

f *p*

BUTTERFLY

(indicando le maniche)

don_na... So_no qui... vi dis_pia_ce?

PINKERTON

Dove so_no?

più piano *p*

(un poco sorpreso, sorride, poi subito acconsente, con galanteria)

PINKERTON *dolcemente*

a tempo

poco rit:.....
O per_chè mai, mi_a bel_la Butter_fly!.....

poco rit:..... *a tempo*

p *pp*

BUTTERFLY (a mano a mano cava dalle maniche gli oggetti e li depone sopra uno sgabello)

Fazzo_let_ti. Lapi_pa.

75

pp *h* **II0000** *h*

BUTTERFLY

U - na cin - tu - ra. Un picco - lo fer - ma - glio. U - no

The first system of music features Butterfly's vocal line in a treble clef with lyrics: "U - na cin - tu - ra. Un picco - lo fer - ma - glio. U - no". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The piano part includes chords and melodic lines in both hands.

BUTTERFLY

specchio. Un ven - ta - glio.

PINKERTON (vede un vasetto)
Quel ba...

The second system continues Butterfly's vocal line with lyrics: "specchio. Un ven - ta - glio." Pinkerton's vocal line begins with the instruction "(vede un vasetto)" and the lyrics "Quel ba...". The piano accompaniment continues, featuring a *pp* (pianissimo) dynamic marking and a *h* (hairpins) marking.

BUTTERFLY

Un va - so di tin - tu - ra. Vi spia - ce?..

PINKERTON
-rat - to - lo? Ohibò!

The third system continues Butterfly's vocal line with lyrics: "Un va - so di tin - tu - ra. Vi spia - ce?..". Pinkerton's vocal line has lyrics: "-rat - to - lo? Ohibò!". The piano accompaniment concludes with a *h* marking and a series of notes: "II OOOO".

BUTTERFLY (getta via il vaso di tintura)

(trae un astuccio lungo e stretto)

PINKERTON

Via!

rall.

76

E

BUTTERFLY (molto seria)

LARGAMENTE

Co-sa sacra e mi-a.

PINKERTON (curioso)

quel-lo? E non si può ve-de-re?

LARGAMENTE

p

m.s.
(dopo la parola)
ff

BUTTERFLY

(supplichevole e grave, deponendo l'astuccio con gran rispetto)

C'è troppa gen-te. Perdo-na-te.

rall.

m.s.
p

pp

ALL.^o MODERATO ♩ = 104

GORO (che si è avvicinato, dice all'orecchio di Pinkerton:)

77

È un pre - sen - te del Mi - ka - do a suo

ALL.^o MODERATO

pp misterioso *ff* *pp stacc.*

PINKERTON

(piano a Goro)

E... suo

GORO (fa il gesto di chi s'apre il ventre)

pa - dre... col_l'in - vi - to....

pp

PINKERTON

(s'allontana, mescolandosi agli invitati)

pa - dre?

GORO

Ha ob - be - di - to.

h II0000 *h*

BUTTERFLY (leva dalle maniche alcune statuette e le mostra a Pinkerton)

I^o TEMPO

PINKERTON

Gli Otto - kè. (ne prende una e la esa -

I^o TEMPO

78

Quei pu -

pp

BUTTERFLY

Sostenendo

mina con curiosità) Son l'a - ni - me de -

PINKERTON *rall:.....*

-pazzi?..... A - ve - te det - to?..

Sostenendo

rall:..... *mf*

BUTTERFLY

(depone le statuette, poi si alza)

-gli a - - vi. *rall:.....*

PINKERTON

Ah!... il mio ri - spet - to.

rall:.....

(trae Pinkerton in disparte e con rispettosa confidenza gli dice:)

BUTTERFLY

ANDANTE

p

Ie - ri son sa - li - ta tut - ta

79

ANDANTE

pp legato

BUTTERFLY

so - la in se - creto alla Mis - sio - ne. Col - la nuo - va mia

BUTTERFLY

rall:.....

vi - ta posso a - dot - ta - re nuova re - li - gio - ne.

pp *rall:.....*

BUTTERFLY (con paura)

Lo zio Bon - zo noi sa, nè i miei lo san - no. Io

$\text{♩} = 76$
BUTTERFLY

se - guo il mio de - sti - no

80 $\text{♩} = 76$

pp dolcissimo

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

BUTTERFLY

e pie - na d'u - mil - tà

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

BUTTERFLY

al Dio del si_gnor Pin_kerton m' inchi - no.

BUTTERFLY

È mio de - sti - no. Per

BUTTERFLY

me..... spen - de - ste cen - to

BUTTERFLY

yen, ma vi -

p

pp

Ped. *

BUTTERFLY

-vrò con molta e-co-no-mi-a.

poco stent.

81

poco stent.

Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

E per far - vi con -

rall. e dim.

espressivo

rall. e dim.

pp

m. s.

Ped. * Ped. *

u **IIIOOO** *u*

BUTTERFLY

rallentando

-ten - to po - trò qua - si o - bli - ar la gen - te

m.s.

rall. col canto

Ed. *

BUTTERFLY

(va a prendere le statuette)

mi - a..... E que - sti:

a tempo

2 3 1

6

f

BUTTERFLY

(troncando la nota e facendo atto di paura d'essere stata udita dai suoi parenti)

(nasconde gli Ottoké.)

vi - a!

deciso ed energico

Poco mosso

ff

u II O O O O u

(intanto Goro si è avvicinato al Console, e ricevutone gli ordini, grida con voce tonante da banditore:)

(cessano le chiacchiere: tutti tralasciano di mangiare e di bere e si avanzano in circolo ascoltando con grande raccoglimento: Pinkerton e Butterfly stanno nel mezzo)

GORO *MODERATO* *f*

82 Tutti zit-til

MODERATO

COMMISSARIO (legge)

È con - ces - so al no - mi -

COMMISSARIO

- na - to Benjamin Franklin Pinker - ton, Luogo - te -

COMMISSARIO

-nen - te nei - la can - no - nie - ra Lin - coln, ma -

The first system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line consists of eighth and quarter notes. The piano accompaniment has a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

COMMISSARIO

-ri - na de - gli Sta - ti U - ni - ti A -

83

mf

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. A measure rest is indicated by a box containing the number '83'. The piano accompaniment includes a change in time signature from 3/4 to 2/4.

COMMISSARIO

-me - ri - ca del Nord:

p *pp* *f*

Tr.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a dynamic range from *p* to *pp* and *f*, and includes a trill marked 'Tr.'.

COMMISSARIO

ed al - la da - mi - gel - la But - ter -

p *p* *mf*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment has dynamics of *p* and *mf*.

COMMISSARIO

- fly..... del quar - tie - re d'O - ma - ra -

COMMISSARIO

Na - ga - sa - ki, d'u - nir - si in ma - tri -

COMMISSARIO

- mo - nio, per drit - to il pri - mo, del - la

(Lo zio Yakuside ed il bambino sono sorpresi, con grave scandolo dei parenti, a far man bassa sui pasticcini)

COMMISSARIO

propria vo - lon - tà, ed el - la...

u 110000 u

(Il Commissario si mostra irritato per essere stato interrotto)

PARENTI ED AMICI

Sop. ALLEGRETTO ♩ = 120

(scandolezzati) Hou! hou!

Ten. *p* Hou! hou! hou! hou!

84 ALLEGRETTO ♩ = 120

p

LA CUGINA (sgridando il bimbo)

rall.

Nont condu-co più, non ti con-du-co più.

COMMISSARIO (adirato, con forza, per imporre silenzio) *f*

...ed el-la

p

rall.

(continua naturalmente la lettura)

MODERATO COME PRIMA

COMMISSARIO (porge l'atto per la firma)

per con-senso dei pa-ren-ti qui te-stimoni al-l'at-to.

85 MODERATO COME PRIMA

f

plegato

GORO (molto cerimonioso) (Pinkerton firma) (Butterfly firma) *a tempo*

Lo spo_so. Poi la spo_sa. 86 E tut_to è

a tempo

GORO (I parenti si precipitano a firmare) *rall:*

fat_to.

mf *pp* *rall:* *f*

pp *ped.* ANDANTE MOSSO ♩ = 80

* (Le amiche si avvicinano, complimentose, a Butterfly, alla quale fanno ripetuti inchini)

87 *f* *p*

BUTTERFLY (facendo cenno colla mano, alza un dito, e corregge:)

LE AMICHE *piano, con grazia* Madama F. B. Pinkerton.

Sop. Madama Butterfly!..

pp

(le amiche festeggiano Butterfly, che ne bacia qualcuna: intanto l' Ufficiale dello Stato Civile ritira l'atto e le altre carte, poi avverte il Commissario Imperiale che tutto è finito)

animando *rall.: p.....*

COMMISSARIO *a tempo* (saluta Pinkerton)

cres: ... poco..

a tempo Au - gu - rí mol - ti.

88 *p* *cres: ... poco..*

PINKERTON *a poco* (rende il saluto)

I miei rin - gra - zia - men - ti.

a poco

COMMISSARIO (si avvicina al Console)

Il si - gnor

p cres.

SOSTENENDO

SHARPLESS

sempre cres.

COMMISSARIO

L'ac - com -

Con - so - le scen - de?

SOSTENENDO

sempre cres.

SHARPLESS

- pa - gno.

89

PINKERTON

(saluta Pinkerton)

A mera - vi - glia.

SHARPLESS

(stringendo la mano a Pinkerton)

Ci vedrem do - ma - ni,

(congedandosi da Pinkerton)

UFFICIALE

90

Po-ste-ri-

p *pp*

Detailed description: This block contains the musical score for the official's first vocal line. It features a vocal staff in bass clef and a piano accompaniment with treble and bass staves. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. A box with the number '90' is placed at the start of the piano part. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Po-ste-ri-'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include *p* and *pp*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

(Il Consolè, il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro si avviano per scendere alla città)

PINKERTON

Mi pro-ve - - rò.

Detailed description: This block contains the musical score for Pinkerton's vocal line. It is a single vocal staff in treble clef. The lyrics are 'Mi pro-ve - - rò.' The music consists of a few notes with a long sustain.

UFFICIALE

- tà.

Detailed description: This block contains the musical score for the official's second vocal line and piano accompaniment. It features a vocal staff in bass clef and a piano accompaniment with treble and bass staves. The lyrics are '- tà.' The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Dynamics include *p*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

SHARPLESS

POCO MENO

(ritorna indietro e con accento significativo dice a Pinkerton:)

(Pinkerton con un gesto lo rassicura e lo saluta colla mano)

91

POCO MENO

Giudizio!

p *molto ritenuto...*

Detailed description: This block contains the musical score for Sharpless's vocal line and piano accompaniment. It features a vocal staff in bass clef and a piano accompaniment with treble and bass staves. The lyrics are 'Giudizio!'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines. Dynamics include *p*. The tempo marking is *molto ritenuto...*. A box with the number '91' is placed at the start of the piano part.

(Sharpless scende pel sentiero; Pinkerton che è andato verso il fondo lo saluta di nuovo)

..... *al I^o TEMPO*
movendo (ritorna innanzi e stropiccian-
affrett. un poco
pp

dosi le mani dice fra sè:)

PINKERTON

a piacere

92 (Ed eccoci in fa - miglia. Sbrighiamoci al più presto e in modo o-
col canto.....

PINKERTON

(gaiamente a Yakusidé)

ALLEGRETTO ♩ = 132

-nesto.) Qua, signor Zi-o. 93 *ALLEGRETTO* ♩ = 132
stacc.
fp

(mescendogli del Wiskey)

PINKERTON

Ah, ah, il bic - chie - re del - la staffa.

YAKUSIDÉ

Ma - ga - ri due doz - zi - ne!

94

p

PINKERTON (dandogli la bottiglia)

E al - lo - ra la ca - raf - fa.

Ten.ⁱ (beffando Yakusidé) (alcuni)

Il be - o - ne!

A M I C I

Ten.ⁱ (altri)

Il be - - o - ne!

AMICI e PARENTI

(beffando Yakusidé)
Sop.ⁱ (alcune) (ridendo)
Il be - o - ne! Ah, ah, ah!

Sop.ⁱ (altre)
Il be - o - ne!

Ten.ⁱ (ridendo)
(alcuni)
Ah, ah, ah!

p

YAKUSIDÉ (sentenzioso, senza badare alle beffe)

Bevi il tuo Sa - ki e a Dio piega il gi.

(ridendo)
Ah, ah, ah!

(altri)
Ah, ah, ah!

95

5 2 1 5 3 2

YAKUSIDÉ

-nocchio.

Sop.ⁱ (beffandolo)

Bevi il tuo Sa - ki, be - vi il tuo Sa - kie a Dio pie - ga il gi -

Tea.

-noc - chio.

Be - vi il tuo Sa - ki, be - vi il tuo Sa - kie a

PINKERTON

(vuoi mescere alla madre di Butterfly)

La

Dio piega il gi - noc - -chio.

96

BUTTERFLY (impedisce di versare)

Non be - ve.

PINKERTON (volgendosi intorno ed offrendo)

suo - ce - ra... Le cu - gi - ne, le a - mi - che,,

PINKERTON

due con - fetti e un bicchier di Por - to.

YAKUSIDÉ

(avanzandosi premuroso)

Con pia -

YAKUSIDÉ

- ce - re!

Sop. 1^{mi} (metà) (scacciano Yakusidé)

Il be - o - ne!

Sop. 2^{di} (1' altra metà)

Il be o - ne!

GORO (a Pinkerton perchè non incoraggi troppo quel beone)

Pia-no, si - gno - re, si - gno - re, pia - no! ch'egli ber-rebbe il gran

p *leggero*

GORO

Sop.
padre oce - à - no!

Ten.
Pia-no, si - gno - re, si - gno - re, pia - no!
Pia-no, si - gno - re, si - gno - re, pia - no!

p

ch'e-gli ber - reb-be il gran pa-dre o-ce - à - no!

ch'e-gli ber - reb-be il gran pa-dre o-ce - à - no!

f

PINKERTON (al bambino, dandogli molti confetti)

A te mar-moc - chio; spa - lan - ca le tue

98

PINKERTON

ma_niche e insac - ca, in_sac - ca chicche e pastic - ci a

PINKERTON

(prende un bicchiere e lo alza)

mac - ca. Ip! Ip!

Sop!

(brindando) p

99

UN POCO MENO - MOLLEMENTE ♩=100
PINKERTON

Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi,

YAKUSIDÉ

Sop.ⁱ
Ka - mi! o Ka - mi!

Ten.ⁱ

p

UN POCO MENO - MOLLEMENTE ♩=100

P marcato

sentito

PINKERTON

be - via - mo ai no - vis - si - mi le -

YAKUSIDÉ

Ka - mi! o Ka - mi!

Ka - mi! o Ka - mi!

sentito

f

Sostenendo

ga - mi.

CUGINA

pp con mollezza

Be - via - mo be - via - mo! O Ka - mi! o

LA MADRE

pp con mollezza

Be - via - mo be - via - mo! O Ka - mi! o

Sop.

pp con mollezza

O Ka - mi! o

CUGINA

Vivo

Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

LA MADRE

Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

Sop.

Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

(i brindisi sono interrotti da strane grida che partono dal sentiero della collina)

(a questo grido tutti i parenti e gli amici allibisco.

LO ZIO BONZO
(dall'interno, lontano)

Musical score for LO ZIO BONZO. It includes a bass line with lyrics "Cio-cio-san!..... Cio-cio-san!..... Abbomi - na -". Above it are staves for Soprano (Sop.) and Tenor (Ten.), both with rests. Below is a piano accompaniment with chords and a dotted line indicating a tam-tam effect.

(Tam-tam interno) *8^a sotto ...!*

8^a sotto ...!

BUTTERFLY

Musical staff for BUTTERFLY with lyrics "Lo zio Bon-zo!". The staff begins with a rest and a piano (*p*) dynamic marking.

GORO

(infastidito dalla venuta del Bonzo)

Musical staff for GORO with lyrics "Un corno al gua-sta-".

no e si raccolgono impauriti: Butterfly rimane isolata in un angolo)

BONZO

(avvicinandosi)

Musical staff for BONZO with lyrics "-zio - ne!" and "Cio-cio-".

Musical staff for BUTTERFLY with lyrics "Lo zio Bon-zo!" and "(allibiti)". It includes a piano (*p*) dynamic marking.

Musical staff for GORO with lyrics "Lo zio Bon-zo!" and "(allibiti)". It includes a piano (*p*) dynamic marking.

Piano accompaniment for the Butterfly section, marked "p a tempo". It features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

GORO

-fe - ste! Chi ci le - va d'in - tor - no le per - so - ne mo -

BONZO

-san!..... Cio-cio - san!.....

(fa cenno ai servi di asportare tavolini, sgabelli, cuscini e prudentemente se ne parte a diratissimo, borbottando)

GORO

-le - ste?.....

BONZO

(sempre più vicino)

Cio-cio - san!.....

(al fondo appare la strana figura del Bonzo, che si fa innanzi furibondo)

BONZO

Cio-cio - san!.....

101

h 110000 h

(Vista Butterfly, che si è scostata da tutti, il Bonzo stende le mani minacciose ver.

BONZO

ff *poco allarg:.....*

so di lei)

ALL.² MOD^{to} ♩ = 108

BONZO

marcato molto *tr*

Che hai tu fat - to al la Mis.

102

(seccato per la scenata del Bonzo)

PINKERTON

Che mi stril la quel mat to?

BONZO

..sio - ne?

Sop.¹ e la Cugina

Ri - spon di, Cio - cio - san!

Ten.¹

Ri - spon di, Cio - cio - san!

tr *poco allarg.*

BONZO

Ri - spon - di, che hai tu fat - to?

AMICI E PARENTI

Sop.ⁱ (volgendosi, ansiosi, verso Butterfly)
 Ri - spon - di, Cio - cio -

Ten.ⁱ
 Ri - spon - di, Cio - cio -

marcatiss.

BONZO

Co - me, hai tu gli oc - chi a - sciut - ti? Son

_san!.....

_san!.....

103

BONZO

dun - que que - sti i frut - ti? Ci ha rin - ne - ga - to

(urlando)

marcato

h **110000** *h*

BONZO

tut - ti! *poco allarg:*..... *a tempo*

Sop:ⁱ (scandolezzati, con grido acuto, prolungato) *ff*

Hou!..... Cio - cio - san!

Ten:ⁱ *ff*

Hou!..... Cio - cio - san!

poco allarg:..... *a tempo* *marcato molto*

BONZO

Ri - ne - ga - to vi di - co,.....

BONZO

il cul - to an - ti - co.....

Sop:ⁱ (gridando) *ff* *deces. di tonalità*

Hou!..... Cio-cio - san!

Ten:ⁱ (gridando) *ff* *deces. di tonalità*

Hou!..... Cio-cio - san!

marcato

incal.

(imprecando contro Butterfly, che si copre il volto colle mani; la madre si avvanza per difenderla, 137

BONZO

Ka-mi sa-run-da-si-co! Al-

Sop.ⁱ

Hou!..... Cio-cio-san!

Ten.ⁱ

Hou!..... Cio-cio-san!

zan-do un poco

ma il Bonzo duramente la respinge e si avvicina terribile a Butterfly gridandole sulla faccia:)

BONZO

-l'a-ni-ma tua gua-sta qual sup-pli-zio so-

e string.

PINKERTON (ha perduto la pazienza e si intromette fra il Bonzo e Butterfly) *con forza*

Ehi,

BONZO

-vra-sta!

106

fff

h II0000 h

PINKERTON

di - co: ba - sta, ba - sta! (alla voce di Pinkerton, il Bonzo si arresta stupefatto, poi con subita risoluzione invita i parenti e le amiche a partire)

BONZO

Ve - ni - te tut - ti.

(a Butterfly)

BONZO

An - dia - mo! Cihai rin - ne - ga - to e no - i...

YAKUSIDÈ e *ff*
BONZO *rit.*

a tempo

Ti rin - ne - ghia - mo!

(Tutti si ritirano frettolosamente al fondo e stendono le braccia verso Butterfly)

Sop. e Cugina

Ti rin - ne - ghia - mo!

Ten.

Ti rin - ne - ghia - mo!

Ti rin - ne - ghia - mo!

107 *a tempo*
ben ritmato

PINKERTON

(con autorità, ordinando a tutti d'andarsene)

Sba - raz -

PINKERTON

-za - _te all' i - stan - te. In ca - sa mi - a

PINKERTON

ALLEGRO ♩ = 126

nien - te bac - ca - no e nien - te bon - ze - ria.....

Sop: (grido) Houl.....

Ten: (grido) Houl.....

108

ALLEGRO ♩ = 126

ff vibratissimo

140 (alle parole di Pinkerton, tutti corrono precipitosamente verso il sentiero che scende alla città: la madre tenta di nuovo di andare presso Butterfly, ma viene travolta dagli altri).

(nell'uscire)

Hou! Cio-cio-san!...

Hou! Cio-cio-san!...

(Le voci poco a poco si allontanano-Butterfly sta sempre immobile e muta colla faccia nelle (un po' lontani)

Hou! Cio-cio-san!...

Hou! Cio-cio-san!...

calando e rall:..... *all'Allegro mod^{to}*

p

mani, mentre Pinkerton si è recato alla sommità del sentiero per assicurarsi che tutti quei sec-

BONZO

3
Ka - mi sa - run - da - si - - co!

YAKUSIDÉ

3
Ka - mi sa - run - da - si - - co!

Hou!..... Cio-cio-

3
Ka - mi sa - run - da - si - - co!

ped. *

catori se ne vanno)

BONZO

Ti rin - ne-

YAKUSIDÉ

Ti rin - ne-

-san!....

Ti rin - ne-

109

dim.
più piano
ped. *

h II0000 h

BONZO (cupo)

-ghiamol Ti rin - ne -

YAKUSIDÉ (cupo)

-ghiamo! (cupo) Ti rin - ne -

Hou! Cio-cio-san!... (cupo) Ti rin - ne -

-ghiamo! (cupo) Ti rin - ne -

pp

BONZO

-ghia - mol

YAKUSIDÉ

-ghia - mol

-ghia - mol

-ghia - mol

-ghia - mol

calando sempre

Hou!..... Cio-cio - san!.....

Hou!..... Cio-cio - san!.....

pp (comincia a calare la sera)

410

rall:.....

pp

Sop. (Butterfly scoppia in pianto infantile - Pinkerton l'ode e va premuroso presso di lei (lontano molto)

pp

Hou! Cio-cio - san!.....

molto rall:.....

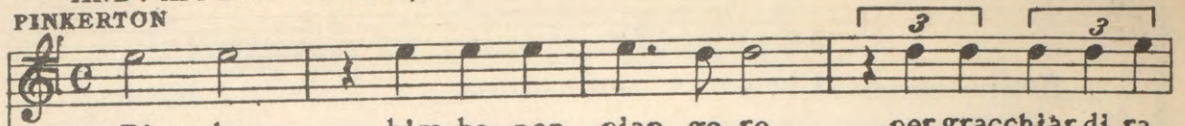
pp

Ped. o 110000 o *

sollemandola dall'abbattimento in cui è caduta e togliendole con delicatezza le mani dal vi-

AND.^{te} AFFETTUOSO ♩ = 76

PINKERTON



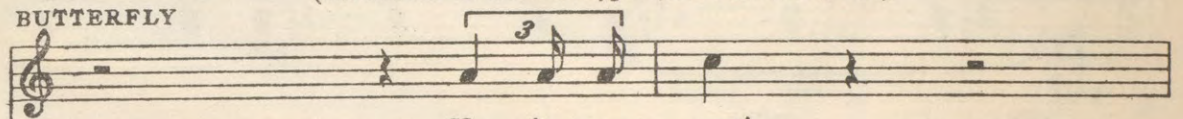
111 Bim - ba, bim - ba, non pian - ge - re per gracchiàr di ra -

AND.^{te} AFFETTUOSO ♩ = 76

- so piangente)

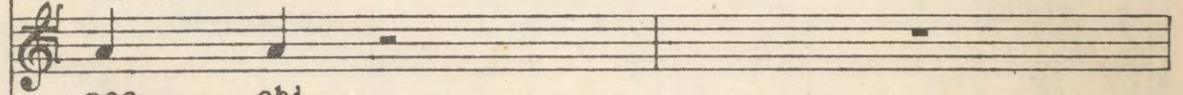
(turandosi le orecchie, per non udire le grida)

BUTTERFLY



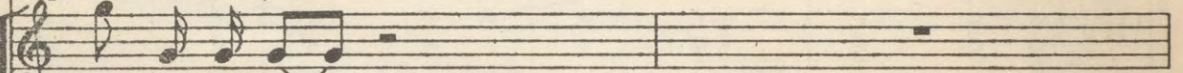
Ur - la - no an - cor!

PINKERTON

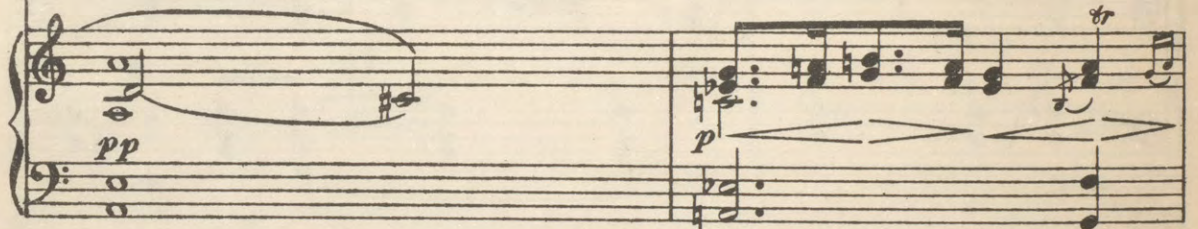
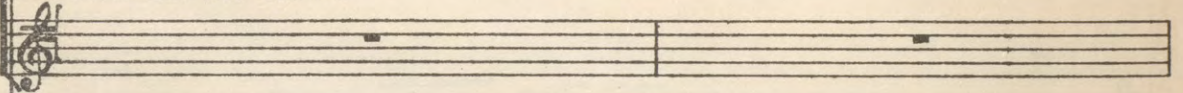


- noc - - chi...

Sop! (lontanissimo)



Ten! Hou! Cio-cio-san!...



PINKERTON (rincorandola)



Tut - ta la tua tri - bù ei Bon - zi tut - ti del Giap -



PINKERTON

poco rit:

-pon non val - go - no il pian - to di quegli oc - chi ca - ri e

dolce

poco rit:

BUTTERFLY

(sorridente infantilmente)

Davver?

PINKERTON

bel - li.

rall:

p

BUTTERFLY

(comincia a calare la sera)

Non piango più. E qua - si del ri - pudio non mi duo - le

112

dolce e legato

a tempo

p

BUTTERFLY

per le vo - - stre pa - ro - le che mi

espressivo

mf

(si china per baciare la mano a Pinkerton)

BUTTERFLY

suo - nan co - si dol - ci nel cor.

PINKERTON

(dolcemente impedendo)

Che

pp legg.

BUTTERFLY

M'han det - to che lag - giù fra la

PINKERTON

fai?... la man?

113 *dolce*

p *pp*

Ped.

*

Ped.

*

BUTTERFLY

gen-te co-stuma - ta è que-sto il se - gno

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

UN PO' PIÙ MOSSO

del mag-gior ri - spet - to.

SUZUKI (internamente) *brontolando*

E I - zagli ed I - za - na - mi sa - run - da - si - co, e

UN PO' PIÙ MOSSO

Ped. * Ped. *

SUZUKI

Ka - mi, e I - za - ghi ed I - za - na - mi, sa - run - da - si - co, e

mf

ALL^o. MODERATO
SUZUKI

Ka - mi.

PINKERTON (sorpreso per tale sordo bisbiglio)

ALL^o. MODERATO

Chi bron - to - la li

114

BUTTERFLY

PINKERTON

È Su - zu - - -

fuor?

pp

sentito

BUTTERFLY

-ki che fa la sua pre - ghie - ra se - ral.....

118

BUTTERFLY

(scende sempre più in sera e Pinkerton conduce Butterfly

rall:.....
p
p

verso la casetta)

BUTTERFLY

..... *sempre rall:*.....
pp

ANDANTINO CALMO ♩ = 92

BUTTERFLY

p

e l'ombra e la

PINKERTON

p dolce

Vie-ne la se-ra.....

116

ANDANTINO CALMO ♩ = 92

dolce
p

BUTTERFLY

quie - te. Sola e rinne -

PINKERTON

E sei qui so-la....

BUTTERFLY

accel: un poco.....

-ga - ta!..... Rin - ne - ga - ta...

pp accel: un poco.....

BUTTERFLY

a tempo *espress. molto* *rall:.....* *a tempo*

e..... fe - li - ce!.....

(Pinkerton batte tre volte le mani: i servi e Suzuki accorrono subito, e

sfumato *sfumato*

a tempo *rall:.....* *a tempo*

Ped.

PINKERTON

(i servi fanno scorrere silenzio.

A vo - i, chiu - de - te.

117

*

samente alcune pareti)

BUTTERFLY

(con intensità a Pinkerton)

Sì, sì, noi tut - ti so - li... E fuo - ri il

BUTTERFLY

mondo...

PINKERTON

(ridendo)

(va a sedersi e prende una sigaretta)

E il Bonzo fu - ri - _bon - do.

mf

(a Suzuki, che è venuta coi servi e sta aspettando gli ordini)

BUTTERFLY

cantando Su - zu - ki, le mie ve - sti.

BUTTERFLY (Suzuki fruga in un cofano e dà a Butterfly gli abiti per la notte ed un cofanetto)

(to coll'occorrente per la toeletta)

BUTTERFLY

SUZUKI

poco rit:.....
(inchinandosi a Pinkerton)

(Pinkerton batte le mani: i servi corrono via)

Buona not - te.

BUTTERFLY (si reca in un angolo al fondo ed aiutata da Suzuki fa cautelosamente la sua toe-

118 *affrett:..... rit:.....*

pp *mf* *p* *pp*

letta da notte, levandosi la veste nuziale ed indossandone una tutta bianca; poi siede su di un cu-

BUTTERFLY

affrett:..... rit:.....

mf *p* *pp*

scino e mirandosi in uno specchietto si ravvia i capelli: Suzuki esce).

BUTTERFLY

rit:..... Quest'o_bi pompo_sa di scioglier mi

p *pp*

0 II0000 0

BUTTERFLY

tarda..... si ve - sta la spo - sa di

PINKERTON

(guarda Butterfly dondolandosi sulla poltrona)

Con moti di sco - jat_to_loi nodi allenta e scioglie!., Pen-

pp
Ped. *

BUTTERFLY

rall:..... a tempo

pu - - ro can - - dor..... Tra

PINKERTON

rall:..... a tempo

- sar che quel gio_cat_to_lo è mia mo - glie. Mia

rall:..... a tempo

p mf

119

BUTTERFLY

mot - ti sommessi sor - ri - de e mi guar - da. Ce - lar - mi po -

PINKERTON

(sorridente)

mo - glie! Ma tal gra - - - zia di -

BUTTERFLY

- tes - si! neho tan - to ros - sor!.....

PINKERTON

- spie - ga,.....

BUTTERFLY

f *poco rit:...*
con slancio E ancor..... *mf* l'i_

PINKERTON

f *poco rit:...*
 ch'io mi strug - go per la feb - - bre d'un su - bi - to de -

poco rit:...

BUTTERFLY

mf
 - ra - ta vo - ce mi ma - le - di - ce... But - ter -

PINKERTON

p (alzandosi, poco a poco s'avvicina a Butterfly)
 - si - - o.

P ma sensibile *p*

BUTTERFLY

rall. ten.

p

col canto

pp

pp

BUTTERFLY

a tempo

dolce

poco rall:.....

a tempo

120

(solleva dolcemente Butterfly e si avvia con essa sul terrazzo esterno)

ANDANTE LENTO
sostenendo

PINKERTON

p *dolcissimo*

ANDANTE LENTO
sostenendo col canto

dolce

pp

Bim - ba dagli occhi pie - ni di ma - li - a.....

PINKERTON

pp

o - ra sei tut - ta mi - a..... Sei

PINKERTON *cres.*

con calore

tut - ta ve - sti - ta di gi - glio. Mi pia - ce la trec - cia tua

BUTTERFLY

sostenendo

So -

PINKERTON

allarg. *a tempo*

bru - na fra can - di - di ve - li.....

BUTTERFLY (scendendo dal terrazzo: Pinkerton la segue)

mi - glio la Dea del la lu - na, la pic - co - la Dea della

121 *Sostenendo*

pp

BUTTERFLY

lu - na che scen - de la not - te dal pon - te del

BUTTERFLY

ciel..... E li

PINKERTON

mf *cres. ed affrett.*
E af - fa - sci - na i cuo - ri...

p *cres. ed affrett.*

sempre affrett. un poco

BUTTERFLY

pren - - de, e li av - vol - - ge in un bianco man -

mf

sempre affrett. un poco

incalzando un poco

BUTTERFLY

- tel..... E vi - a se li

espressivo

f incalzando un poco

rall:.....

BUTTERFLY

re - ca ne - gli al - ti re - a - mi.

PINKERTON

dolce espress.

Ma in -

rall:.....

AND^{te} LENTO COME PRIMA

PINKERTON

sostenendo

- tan - - to finor non m'hai det - - to,..... an -

122 AND^{te} LENTO COME PRIMA

p *sostenendo*

PINKERTON

delicato

- cor non m'hai det.to che m'a - - mi..... Le

p

BUTTERFLY

Le

PINKERTON

sa quella Dea le paro - le che ap - pa - gan gli arden - ti desir?

cres.

BUTTERFLY *allarg. un poco*

sa.....For-se dir-le non vuo - - le per te - ma d'a-

f *allarg. un poco* *ff* *a tempo*

BUTTERFLY *rit.*

- ver - ne a mo-rir, per te - ma d'a - ver - ne a mo -

dim. *rall:* *col canto p*

BUTTERFLY *ANDANTE* ♩=112

- rir!

PINKERTON *mf*

Stol - - ta pa - u - - ra, l'a - mor..... non uc -

ANDANTE ♩=112

123

PINKERTON

con anima
f

- ci - de ma..... dà vi - ta,.....

f
poco allarg.

PINKERTON

a tempo
p

..... e sor - ri - de per gioie ce - le - stia - li come o - ra

a tempo *dolcissimo*
p

(avvicinandosi a Butterfly e prendendole
la faccia)

(Butterfly, con su-
bito movimento si
ritrae dalla carez-
za ardente di Pin-
kerton)

PINKERTON

poco allarg. *a tempo*

fa ne - i tuoi lun - ghi occhio - va - - li.

poco allarg. *a tempo*
f

LO STESSO TEMPO

BUTTERFLY

(con reticenza)

(s'interrompe)

Pen - savo: se qualcuno mi vo - les - se...

PINKERTON

Perchè t'inter -

124

LO STESSO TEMPO

(con semplicità, riprendendo)

BUTTERFLY

ALL.^{to} MODERATO ♩ = 116

...pen - savo: se qual - cuno mi vo - les - se.....

PINKERTON

- rompi?

ALL.^{to} MODERATO ♩ = 116

BUTTERFLY

for - se lo spose - rei per qual - che tem - po.....

Fu allora che il na - ko - do.... le vostre nozze ci pro -

BUTTERFLY

- po - se

BUTTERFLY

125 Ma, vi di - co in ve - ri - tà a tut - ta pri - ma

BUTTERFLY

le propose in - va - no. Un uomo ameri -

BUTTERFLY

- cano! Un bar-baro! u - na ve - spa! Scusate,

p *p*

BUTTERFLY

non sapevo... (incoraggiandola a continuare)

PINKERTON *p*
A - mor mio dol - ce! E poi.. Rac -

AND^{te} MOSSO MA SOSTENENDO ♩ = 84
con intenso sentimento

BUTTERFLY

A - des - so vo - i

PINKERTON
- con - ta...

126

rall.

AND^{te} MOSSO MA SOSTENENDO ♩ = 84

m.d. *p* *pp*

p *pp*

BUTTERFLY

entusiasmandosi

cres.

BUTTERFLY

BUTTERFLY

(Butterfly ha un moto di spavento e fa atto di turarsi gli orecchi, come se ancora avesse ad udire le urla dei parenti: poi si rassicura e con fiducia si rivolge a Pinkerton)

127

BUTTERFLY

AND^{te} ANIMATO
con espansione

Sie - te al - to, for - te. Ri -

AND^{te} ANIMATO
p con espansione

BUTTERFLY

cres. *poco allarg.*

- de - te con modi sì pa - le - si! E di - te co - se che mai non in -

pp *cres.* *poco allarg.*
mf

BUTTERFLY

-te - si. Or son con-

a tempo *m.s.*

BUTTERFLY

-ten - ta, or son con-

pp

BUTTERFLY

(- Notte completa: cielo purissimo e stellato -)

-ten - ta.

dim. *rall:.....*

(avvicinandosi lentamente a Pinkerton)

128

AND^{te} SOSTENUTO ♩ = 76

dolcissimo espressivo
pp

BUTTERFLY

(teneramente, quasi supplichevole)

pp Vo - glia - temi be - ne,

BUTTERFLY

un be - ne pic - co - li - - no,.....

pp

BUTTERFLY

pp un be - ne da bam - - bi - - no quale a

pp

me si con - - vie - - ne,

espressivo
p

m.s.

allegro

poco rit.

BUTTERFLY

129 *espressivo*

voglia - te - mi

p

BUTTERFLY

be - - ne..... Noi sia - mo gente av -

p

BUTTERFLY

poco rit.

- vez - za al - le pic - co - le co - se umili e si - len -

pp dim. poco rit.

BUTTERFLY *ritenendo*

pp

- zio - se, ad u - na te - ne - rez - za sfio - rante e pur pro -

pp m.s. ritenendo

BUTTERFLY *a tempo*

- fon - da come il ciel, co - me l'on - da del

pp a tempo

(h)

BUTTERFLY

ma - re

f molto cres. e incalzando

rit.

Ped.

PINKERTON

con anima

incalzando sempre e cres.

Vocal line for Pinkerton in G major, 2/4 time. The melody starts on a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a dotted quarter note D5. The lyrics are: Dam - - mi ch'io ba - ci le tue ma - ni.

Dam - - mi ch'io ba - ci le tue ma - ni

130

Piano accompaniment for the first system. The right hand plays chords in G major, and the left hand plays a bass line with chords. Dynamics include *f* and *incalzando sempre e cres.*

PINKERTON

(prorompe con grande tenerezza)
poco stent.

Vocal line for Pinkerton. The melody consists of a half note G4, a dotted half note G4, and a quarter note G4. The lyrics are: ca - - - re..... Mia Butter -

ca - - - re..... Mia Butter -

Piano accompaniment for the second system. The right hand features a melodic line with a *f* dynamic and a *poco stent.* marking. The left hand provides harmonic support with chords.

PINKERTON

poco rit.

Vocal line for Pinkerton. The melody includes a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a dotted quarter note (C5). The lyrics are: - fly!..... come t'hanben no - ma - ta te - nu - e far -

- fly!..... come t'hanben no - ma - ta te - nu - e far -

Piano accompaniment for the third system. The right hand has a *ff* dynamic and a *poco rit.* marking. The left hand plays a bass line with chords.

(a queste parole Butterfly si rattrista e ritira le mani)

BUTTERFLY

ALLEGRO MOD^{to} ♩ = 120

Di - con ch'oltre

PINKERTON

- fal - la...

131

ALLEGRO MOD^{to} ♩ = 120

p

BUTTERFLY

ma - - re se ca - de in man del -

cres.

BUTTERFLY

(con paurosa espressione)

- l'uom,..... o - gni far -

mf

BUTTERFLY

- far - - la da u - no spil - - lo è tra -

BUTTERFLY

- fit - - ta

cres. ed incalzando

BUTTERFLY

(con strazio)

ed in ta - - vo - - la in -

ff

BUTTERFLY

- fit - - ta!...

PINKERTON

(riprendendo dolcemente le mani a But -

132

Un

terfly e sorridendo)

PINKERTON

po' di ve - ro c'è. E tu lo sai per -

PINKERTON

un poco riten.

sostenendo

(con entusiasmo e

- chè? Per - chè non fugga più..... Io t'ho gher-

z

II0000

z

BUTTERFLY

(abbandonandosi)

affettuosamente abbracciandola) Si, per la

PINKERTON

- mi - ta... Ti ser-ro pal-pi - tan - te. Sei mi - a.

cres. poco a poco

BUTTERFLY

vi - ta.

PINKERTON

allargando.....

Vie - ni, vie - ni...

f allargando..... mf

(Butterfly si ritrae, quasi vergognosa d'essersi abbandonata)

PINKERTON

AND.^{te} MOSSO APPASSIONATO ♩ = 120

133 Via dall'a_nima in pe - na l'an - go - scia pau -

AND.^{te} MOSSO APPASSIONATO ♩ = 120

con anima

(indica il cielo stellato)

PINKERTON

con grande slancio

f Sostenendo

ro - sa È not - te se -

Sostenendo

f con grande slancio

6'

PINKERTON

p *dolcissimo*

re - na! Guarda: dorme ogni co - sa!

p

pp

BUTTERFLY (guardando il cielo, estatica)

PINKERTON

con passione

Ah! Dol - ce not - tel.. Quan - te

Vie - ni, vie - ni...

p

cres. e incalz:....

stet - le! Non le vi - di mai sì bel - - le!

PINKERTON

È not - te se - re - - na!

sostenuto molto

PINKERTON *con calore* *affrettando* rit:.....

Ah! vie - - ni, vie - - ni. E not - te se -

ff *affrettando* rit:.....

BUTTERFLY *dolcissimo*

PINKERTON *p* rit:..... Dol - ce

- re - na!.. Guar - da: dorme ogni co - sa!

rall:... *p*..... *rit.*.....

BUTTERFLY *AND^{te} MOLTO SOST^{to}* ♩=60

not - tel Quan - te stel - le! Non le

PINKERTON

Vie - ni, vie - ni!

134

AND^{te} MOLTO SOST^{to} ♩=60

pp

Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

vi - di mai sì bel - le! Tre - ma,

PINKERTON

Vie - ni, vie - ni!

Ped. * Ped. *

(compaiono le lucciole, che brillano attorno agli amanti, tra i fiori e tra il fogliame degli alberi)

BUTTERFLY

sostenendo

bril - la o - gni fa - vil - la col ba -

PINKERTON

Vien, sei mi - al..

sostenendo

sempre cres. ed incalzando.....

Acc. * Acc. * Acc. *

BUTTERFLY

- glior d' u - na pu - pil - la. Oh!

(con cupido amore)

PINKERTON

Via l'ango - scia dal tuo

Acc. * Acc. *

LARGAMENTE "con calore,, ♩ = 92

BUTTERFLY

sostenendo a tempo

Oh!..... quan-ti oc - chi fi - si, at -

PINKERTON

sostenendo a tempo

cor!..... Ti ser - ro pal - pi -

LARGAMENTE "con calore,, ♩ = 92

mf sostenendo a tempo
Ped. *

BUTTERFLY

- ten - - - ti d'o - gni par - - te a ri - guar -

PINKERTON

- tan - - - te. Sei mi - a. Ah! Vien, vien.... sei

Ped. *

BUTTERFLY

cres.

-dar!..... pei fir - ma - men - ti, via pei li - di, via pel

PINKERTON

cres.

mi - a..... ah! vie - ni, guar - da: dor - me o - gni

cres.

BUTTERFLY

sost.

a tempo

ma - re... Ah!.....quanti occhi fi-si,at-

PINKERTON

con calore

co - sa!... Ti ser-ro palpi - tante. Ah, vien!

135

pp

sost. *a tempo*

h II0000

Ped. h

* Ped.

*

cres.

BUTTERFLY

-ten- -ti! Quan-ti sguar - di.....

cres.

PINKERTON

Guar-da: dorme o-gni co - sai Ah!.....

cres.

Ped. *

poco rall.

BUTTERFLY

ri-de il ciel!..... Ah! Dol- -ce.....

PINKERTON

vien!..... ah!... vie-ni, vie-ni

poco rall.

Sostenendo

BUTTERFLY

cres.

p
 not - - - te! Tut - to e - sta - - - ti - co d'a -

PINKERTON

p
 Ah!..... vien, ah! vien, sei

Sostenendo

molto.....

BUTTERFLY

- mor..... ri - de il ciel!.....

Opp.

mi - - - a! ah!..... vien!..... sei

PINKERTON

mi - - - a! ah!..... vien!.....

cres.

h

HOOGO

h

*

LARGO ♩ = 69
BUTTERFLY

(salgono dal giardino nella casetta)

.....

mi - a!

PINKERTON

LARGO ♩ = 69

136

8

ff *p* *pp*

dim.

mf

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

CALA IL SIPARIO.

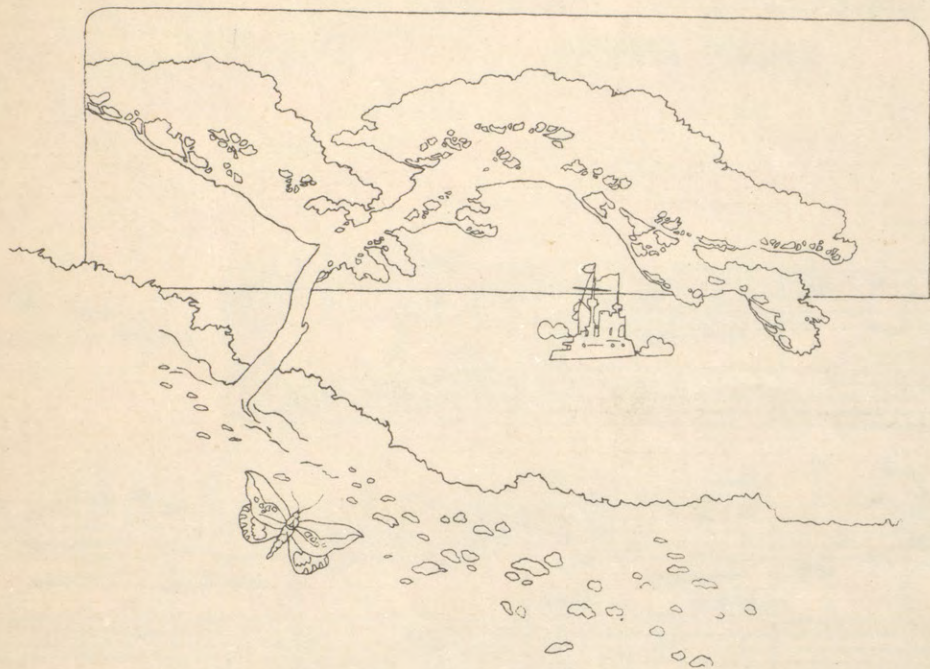
dim...e...rall:.....

pp

ped. * *pp* *

h II0000 *h*

Fine dell'Atto I°



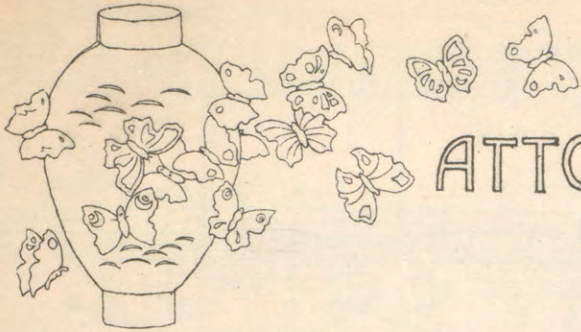
ATTO SECONDO

INTERNO DELLA CASETTA DI BUTTERFLY



PARTE PRIMA





ATTO SECONDO

PARTE PRIMA

$\text{♩} = 144$
ALLEGRETTO MOSSO

p

rall.:..... a tempo

1

pp stacc.

sciando la camera in una semioscurità. Suzuki prega, raggomitolata davanti all'imma-
sostenendo molto *a tempo*

gine di Budda: suona di quando in quando la campanella delle preghiere. Butterfly sta rit-

ta ed immobile presso un paravento.

CAMPANELLA SUL PALCO

SUZUKI *AND^{te} CALMO* $\text{♩} = 63$ (pregando) *p*

E I - za - ghi ed I - za -

3

AND^{te} CALMO $\text{♩} = 63$

pp

SUZUKI

- na - mi, Sa - run - da - - si - co e Ka - mi...

CAMPANELLA

SUZUKI (interrompendosi) (suona la campanella per richiamare l'attenzione degli Dei)

Oh! la mia te - sta! E tu

BUTTERFLY (senza muoversi)

Pigri ed o - besi son gli Dei Giappo - ne - si .

p

BUTTERFLY

L'a - - me - ri - ca - no Id -

BUTTERFLY

- di - - o son per - su - - a - - sa
dolcemente

p

BUTTERFLY

..... ben più pre - - sto ri - sponde a chi l'im -

poco cres.

BUTTERFLY

-plo - ri. Ma te - mo ch'e - gli i - gno - ri

BUTTERFLY *poco rit.* *a tempo* (rimane pensierosa)

che noi stiam qui di ca - sa.

pp poco rit. *a tempo*

(Suzuki si alza, apre le tende e la parete del fondo verso il giardino)

5 *espressivo*

f *p*

pp *poco stent.*

BUTTERFLY (si rivolge a Suzuki)

Su - zu - ki, è lungi la mi -

BUTTERFLY

(Suzuki va ad un piccolo mobile ed apre

- se - ria?

un cassetto cercando delle monete)

cres. ed incalz.

P sostenendo

SUZUKI

rall.

Questo è l'ul_ti_mo fon_do. *sostenendo sempre*

rall.

p

BUTTERFLY

Questo? Oh! Troppe spe_se!

(Suzuki ripone il danaro nel piccolo mobile e lo chiude)

mf

cres.

SUZUKI

(sospirando)

S' e - gli non tor - na e pre - sto,

f *p*

BUTTERFLY

(decisa)

SUZUKI

rall.

Ma

siamo male in ar - nese.

a tempo

col canto *f*

BUTTERFLY

(indispettita, avvicinandosi a Suzuki)

tor - na.

Per - ché di -

SUZUKI

(croglando la testa)

Tor - ne - rà!

f

BUTTERFLY *cres.*

- spo_ne che il Con - so_ le prov - ve_ da al_ la pigio_ ne,

p *cres.*

(Suzuki tace)

BUTTERFLY

Lo STESSO MOVIMENTO

ri_spondi, su!

p dolce

7 *Lo STESSO MOVIMENTO*

BUTTERFLY (sempre insistendo)

Per - chè con tan_ te cu - re la' ca_ sa ri_ for_

p

BUTTERFLY

rit:....

- ni di ser_ ra - tu_ re, s'ei non vo - lesse ri_ tor_ nar mai

rit:....

più?..... Non lo sai?

SUZUKI Non lo so.....

rall:.....

(ritornando calma e con fiducioso orgoglio)

BUTTERFLY

UN POCO MENO

Io te lo di - co. Per te - ner ben fuo - ri le zan -

8 UN POCO MENO

pp

BUTTERFLY

- za - re, i pa - ren - ti ed i do - lo - ri

BUTTERFLY

e den - tro, con ge - lo - sa cu -

AND^{te} MOLTO SOST.^{to}

BUTTERFLY

-sto - - dia, la sua spo - - sa, la sua sposa che son

AND^{te} MOLTO SOST.^{to}

9

pp
Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

con entusiasmo

i - o. But - ter - fly.....

p
espressivo
Ped. * Ped. *

PIÙ MOSSO

SUZUKI (poco convinta)

Mai non s'èu-di - to di stra-nie-ro ma-ri - to

PIÙ MOSSO

mf

SUZUKI

ALL.^o MOD^{to}

che sia tor-nato al suo ni-do.

ALL.^o MOD^{to}

f

(furibonda, afferrando Suzuki)

BUTTERFLY

Ah! Ta-ci, o. t'uc-

f

BUTTERFLY

Agitando

(insistendo nel persuadere Suzuki)

-ci-do. Quel-l'ul-ti-ma mat-ti-na: tor-ne-

Agitando

p

BUTTERFLY

- re - te signor? - gli do - man - dai.

ff precipitando

BUTTERFLY

MODERATO

E - gli, col cuo - re grosso,.....

10 MODERATO

rall..... *p*

BUTTERFLY

per ce - lar - mi la pe - na..... sor - ri - den - do ri -

pp

LENTAMENTE ♩ = 34 (graziosamente, cercando di imitare Pinkerton)

BUTTERFLY

pp

- sponse: O But - ter - fly..... pic - ci - na mogliet -

LENTAMENTE ♩ = 34

pp

p

BUTTERFLY

portando la voce

- ti - na, torne - rò colle ro - se al - la stagion se -

dolce

BUTTERFLY

pp

ritenendo

- re - na..... quando fa la ni - diata..... il pet - ti -

col canto

z II0000 z

ALL^{to} MOD^{to} ♩ = 116

BUTTERFLY

-ros - so .

11

ALL^{to} MOD^{to} ♩ = 116

pp
mormorio

BUTTERFLY (calma e convinta)

(insistendo)

Tor - ne - rà .

Dillo con

SUZUKI

(con incredulità)

Spe - riam .

BUTTERFLY

me:

Tor - ne - rà .

(per compiacerla ripete,
ma con dolore)

SUZUKI

Tor - - ne -

cres.

SUZUKI

(scoppia in pianto)

Pian - gi? Per - chè?.....

-rà...

BUTTERFLY

..... per - chè?.....

Ah la

dim.

BUTTERFLY

fe - de ti man - ca!.....

dim.

rall:.....

BUTTERFLY (fiduciosa e sorridente)

Sen - ti.

p.....*molto*.....

(fa la scena come se realmente vi assistesse)

AND^{te} MOLTO CALMO ♩ = 42

BUTTERFLY

Un..... bel dì, ve - dre - mo le -

12

AND^{te} MOLTO CALMO ♩ = 42

pp come da lontano

BUTTERFLY

- var - si un fil di fu - mo sull'e - stre - mo confin del

BUTTERFLY

ma - re. E poi..... la nave ap - pa - re.....

poco rall.

Un poco mosso
BUTTERFLY

ritenuto *Tragedia Parade*

Poi la na - ve bian - ca en - tra nel por - - to,

Un poco mosso *ritenuto*

p *mf*

Un poco mosso
BUTTERFLY

con *ritenuto* *sa Canonnade*

con passione
ritenuto

romba il suo sa - lu - to. Ve - di? È..... ve -

Un poco mosso *ritenuto*

f con passione

mf

BUTTERFLY

dolcemente *rall.*

- nu - - to! Io non gli scendo in - con - tro. Io no. Mi

dolcemente *rall.* *pp*

qui s'agit sur la route
BUTTERFLY *a Tempo con semplicità*

met-to là sul ci-glio del col-le e a-spet-to,

13

a Tempo

pp

BUTTERFLY

e a-spet-to gran tem-po e non mi pe-sa,.....

BUTTERFLY

rit:..... a tempo

animando un poco

..... la lun-ga at-te-sa. E...u -

pp rit:..... p animando un poco

BUTTERFLY

-sci-to dal-la fol-la cit-ta-di-na.....

rall. un poco

..... un uo - mo, un pic - ciol pun - - to s'av -

Prall. un poco

BUTTERFLY

- via per la col - - li - - na.....

SOSTENENDO MOLTO
Lo stesso movimento

BUTTERFLY

3 p *3*

Chi sa - rà? chi sa - rà? E co - me sa - rà

14 *SOSTENENDO MOLTO*
Lo stesso movimento

p

BUTTERFLY

rall:.....

giunto che di - rà? che di - rà? Chiame - rà But - ter -

rall:.....

dim.

BUTTERFLY *LENTO*

- fly dal - la lon - ta - nã. Io senza dar ri -

LENTO

ppp

BUTTERFLY *rall. molto.....*

- sposta me ne starò na - scosta un po' per ce - lia..... e un

rall. molto..... col canto

BUTTERFLY *con molta passione* *AND^{te} COME PRIMA*

po' per non mo - ri - re al primo in - con - tro, ed

con forza

15 *AND^{te} COME PRIMA*
con molta passione

ff

BUTTERFLY

egli al-quanto in pe-na chiami - rà, chiami - rà:..... Pic -

p

rit.

rit.

BUTTERFLY

- ci-na. mo-glietti - na o-lez-zo di ver - be - na, i

pp

BUTTERFLY

no-mi che mi da-va al suo ve - ni - re.....

m.d.

cres.

z II0000 *z* *ped.* *

(a Suzuki)

BUTTERFLY

Musical notation for the first system, featuring a vocal line with triplets and piano accompaniment.

Tutto que - sto avver - rà, te lo pro - met - to.

Piano accompaniment for the first system, including a grand staff with treble and bass clefs.

ped. poco rall. *cres.* *

BUTTERFLY

Musical notation for the second system, featuring a vocal line with a forte dynamic and piano accompaniment.

Tien - ti la tua pa - u - ra, io con si - cu - ra fe - de l'a -

Piano accompaniment for the second system, including a grand staff with treble and bass clefs.

f poco rall. *cres.*

LARGAMENTE

BUTTERFLY

(Butterfly e Suzuki si abbracciano commosse)

Musical notation for the third system, featuring a vocal line with a fortissimo dynamic and piano accompaniment.

- spet - to.

16 LARGAMENTE

Piano accompaniment for the third system, including a grand staff with treble and bass clefs.

fff meno forte *dim.*

rit......
p

(Butterfly congeda Suzuki, che esce dall'uscio di sinistra. Butterfly la segue mestamente collo sguardo)

pp sostenuto *mf* *p*
Ped. *

(Nel giardino compaiono Goro e Sharpless -Goro guarda entro la camera, da una finestra scor-
ANDANTINO

p *rall.*.....

ge Butterfly e dice a Sharpless che lo segue)

GORO *ALL.^{to} MOSSO*

C'è. En - tra - te. 17 *ALL.^{to} MOSSO*

p *pp* *3*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including triplets and dynamic markings.

(affacciandosi, bussa discretamente contro la porta di destra)

SHARPLESS

Vocal line for Sharpless and piano accompaniment for the second system. The vocal line includes the lyrics "Chiedo scusa..." and dynamic markings like *mf*. The piano accompaniment includes a *cres.* (crescendo) marking.

(Sharpless scorge Butterfly la quale udendo entrare qualcuno si è mossa)

BUTTERFLY

ANDANTINO $\text{♩} = 84$

(senza volgersi, ma correggendo)

Vocal line for Butterfly and piano accompaniment for the third system. The vocal line includes the lyrics "Madama Pinkerton. Prego." and a tempo marking of *ANDANTINO* with $\text{♩} = 84$.

SHARPLESS

18 *ANDANTINO* $\text{♩} = 84$

Madama Butter.fly...

Vocal line for Sharpless and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line includes the lyrics "Madama Butter.fly..." and a *rall.* (rallentando) marking. The piano accompaniment includes a *rall.* marking.

(si volge e riconoscendo il Console
batte le mani per allegrezza)

BUTTERFLY
ALL.^{to} MOSSO ♩ = 120

(Suzuki entra premurosa e prepara un tavolino coll'occor-
rente per fumare, dei cuscini e uno sgabello)

Oh!

ALL.^{to} MOSSO ♩ = 120

BUTTERFLY (allegramente)

il mio signor Con-sole, signor Con-sole!

SHARPLESS

(sorpreso)

Mi rav - vi -

BUTTERFLY

(facendo gli onori di casa)

SHARPLESS

Ben ve - nu - to

- sa - te?

Ped.

z IIOOOO * z

BUTTERFLY

in ca - sa a - me - ri -

BUTTERFLY

(invita il Console a sedere

- ca - - na,

SHARPLESS

Gra_zie.

presso il tavolino: Sharpless si lascia cadere grottescamente su di un cuscino: But -

19

terfly si siede dall' altra parte e sorride maliziosamente dietro il ventaglio vedendo

l'imbarazzo del Console; poi con molta grazia gli chiede)

BUTTERFLY

A_v_i, an_te-

f *pp* *p*

3

Detailed description: This block contains the first musical system. It features a vocal line for Butterfly and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment begins with a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand, both marked with a forte (*f*) dynamic. The piano part then moves to a pianissimo (*pp*) dynamic and then a piano (*p*) dynamic. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

BUTTERFLY

- na - ti tut - ti be - ne?

SHARPLESS

(ringrazia sorridendo)

Ma

Detailed description: This block contains the piano accompaniment for the second system. It features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The right hand has a long, flowing melodic phrase with slurs and ties. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. The key signature remains two flats, and the time signature is 4/4.

BUTTERFLY

(fa cenno a Suzuki di preparare la pipa dell'oppio)

Fu - ma - te?

SHARPLESS

spe - ro. Grazie.

m.d.

Detailed description: This block contains the piano accompaniment for the third system. It continues the melodic and harmonic development from the previous system. The right hand features a melodic line with a mezzo-forte (*m.d.*) dynamic marking. The left hand continues to provide harmonic support. The key signature remains two flats, and the time signature is 4/4.

(desideroso di spiegare lo scopo per cui è venuto, cava una lettera di tasca)

20

(interrompendolo, senza accorgersi della lettera)

BUTTERFLY

SHARPLESS

(dopo aver tirato una boccata dalla pipa che Suzuki ha preparata, l'offre al Console)

BUTTERFLY

SHARPLESS

BUTTERFLY (depone la pipa sul tavolino e assai premurosa dice)

(tentando ancora di ri- prendere il discorso)

Pre-fe - ri - te for - se le si - ga -

SHARPLESS

Ho...

BUTTERFLY (ne offre)

- ret - te A - me - ri - ca - ne?..

(un po' seccato ne prende una)

SHARPLESS

Ma grazie.

21

SHARPLESS

(e tenta continuare il discorso) (si alza)

Ho da mo - strar - vi...

(porge a Sharpless un
BUTTERFLY fiammifero acceso)

A voi. (accende la sigaretta - ma poi la depo-
ne subito e presentando la lettera si

SHARPLESS

BUTTERFLY

(con grande premura)

siede sullo sgabello) Dav -

SHARPLESS

3

3

Mi scrisse Benjamin Franklin Pinkerton...

mf

BUTTERFLY

- ve - ro! È in sa - lu - te?

SHARPLESS

Per - fet - ta.

p *stacc.*

BUTTERFLY (alzandosi con grande lietizia)

Io son la don - na più lie - ta del Giap -

rit:.....
p *a tempo*
pp

BUTTERFLY

(Suzuki è in faccende per preparare il thè)

- po - ne. 22

p leggero

BUTTERFLY

poco rall:.....

Po - trei far - vi u - na do - manda?

SHARPLESS

Certo.

legato *poco rall:.....*

BUTTERFLY (torna a sedere)
a piacere

Quando fanno il lor ni-do in A-me-ri-ca i petti-

col canto

BUTTERFLY

- rossi?

(stupito)

SHARPLESS

Co-me di-te?

atempo

pp

BUTTERFLY

Si,... prima o dopo di qui?

SHARPLESS

Ma... per - chè?...

mf

p

pp

(Goro, che si aggira nel giardino, sale sul terrazzo e ascolta, non visto, quanto dice Butterfly)

BUTTERFLY

23 *dolcissimo* Mio ma -

BUTTERFLY

poco ritenuto
 -ri - to m'ha pro - mes - so di ri - tor - nar nel la sta -
dolce
poco ritenuto

BUTTERFLY

a tempo
 - gion be - a - ta che il petti - ros - so..... ri - fà la ni -
a tempo

BUTTERFLY

-dia - ta. Qui l'ha ri - fat - ta per ben tre

24 *pp*

BUTTERFLY *rit:*..... *a tempo*

vol - te, ma può dar - si che di là u - si ni -

col canto..... *a tempo*

BUTTERFLY (Goro s'affaccia e fa una risata) (volgendosi)

-diar..... men..... spes - so. Chi ri - de?

fp

BUTTERFLY (vedendo Goro) (piano a Sharpless)

Oh, c'è il na - ko - do. Un uom cat - ti - vo.

calando

BUTTERFLY

(a Goro, che s'inchina di nuovo e va ad aiutare Suzuki) (a Sharpless)

(cambiando idea)

(avanzandosi e inchinando, si ossequioso)

Zit - to. E - gli o - sò... No,

Go - do...

sempre dim. *rall:.....*

BUTTERFLY

pri - ma ri - spon - de - te al - la di - man - da

col canto..... *cres.*

BUTTERFLY

a tempo

mi - a.

(imbarazzato)

SHARPLESS

a piacere.....

Mi rin - cre - sce, mai -

25

a tempo

f *string.* *col canto.....*

BUTTERFLY

or-ni...
 SHARPLESS
 - gno - ro... Non ho stu - dia - to or - ni - to - lo - gi - a, ...to - lo -

BUTTERFLY

a tempo
 Non lo sa - pe - te in - som - ma. (ritenta di torna - re in argomento)
 SHARPLESS
 - gi - a. No. Di - ce -

BUTTERFLY (lo interrompe, seguendo la sua idea)

ALLEGRO ♩ = 152

Ah, sì. Go - ro, ap - pe - na F. B. Pin - ker - ton
 SHARPLESS
 - va - mo...

ALLEGRO ♩ = 152

26
 pp

8 fu in ma - re mi venne ad as - se - dia - re con

BUTTERFLY

ciarle e con pre - sen - ti per ri - dar - mi o - ra questo, or quel ma -

BUTTERFLY

- ri - to. Or pro - met - te te - so - ri per

cres.

BUTTERFLY

u - no sci - mu - - ni - to..

27

mf

(intervenendo per giustificarsi
e rivolgendosi a Sharpless)

GORO

f

Il ric-co Ya - ma - - do - ri.

GORO

El-la è po - ve-ra in can - na.

fp

GORO

I suoi pa - ren - ti l'han tut-ti rin-ne - ga - ta.

mf

m.d.

(al di là della terrazza si vede il Principe Yamadori seguito da due servi che portano fiori)

(vede Yamadori e lo indica
a Sharpless sorridendo)

BUTTERFLY

Ec - co - lo. At - ten - ti.

(Entra pomposamente dalla porta di destra Yamadori, seguito dai due servi: Goro e Suzuki corrono assai premurosamente e si genuflettono innanzi al Principe - Poi Suzuki prende i fiori e li colloca in alcuni vasi)

28 *ff*

(Yamadori, saluta il Console, poi fa un graziosissimo inchino a Butterfly. I due servi giappo-

nesi, deposti i fiori, con grandi inchini terra a terra e si ritirano nel fondo. Goro, servi-

lissimo, porta uno sgabello a Yamadori, fra Sharpless e Butterfly, ed è dappertutto durante la conversazione. Butterfly, Sharpless e Yamadori siedono)

BUTTERFLY $\bullet = 160$
 UN POCO PIÙ MOSSO (a Yamadori)

29 $\bullet = 160$ UN POCO PIÙ MOSSO

Ya - - - - ma -

Ped.

0 II0000 0

*

BUTTERFLY

-do - - - - - ri..... an -

Ped. *

BUTTERFLY

- cor..... le pe - ne del - l'a -

Ped. *

BUTTERFLY

- mor,..... non v'han de -

Ped. *

BUTTERFLY

- lu - - - - so?..... Vi ta -

p

Ped.

*

BUTTERFLY

- glia - - - - te an - - - cor..... le

p

Ped.

*

BUTTERFLY

.ve - ne se il mio ba - cio vi ri -

Ped.

*

YAMADORI (a Sharpless)

-cu - so?

30

Tra le co - se più mo -

YAMADORI

- le - ste è l'i - nu - til so - spi -

BUTTERFLY

(con graziosa malizia)

YAMADORI

Tan - te mo - gli o - mai to - -

- rar.....

BUTTERFLY

- glie - - ste, vi do - - ve - - ste a - -

f
Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

- bi - - tu - - ar.

31

mf

YAMADORI

L' ho spo - sa - te tut - te

YAMADORI

quan - te e il di -

YAMADORI

Ob - bli - ga - ta.

- vor - zio mi fran - cò.

YAMADORI

A voi pe - rò giu - re - rei fe - de co -

SHARPLESS (sospirando, rimette in tasca la lettera)

p (Il mes - sag-gio, ho gran pa -

YAMADORI

- stan - te.

SHARPLESS

- u - ra, a tra - smetter non ri - e - sco).

32

GORO (con enfasi indicando Yamadori a Sharpless)

Vil - le, ser - vi, o - ro, ad O -

The first system of music features a vocal line for Goro and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "Vil - le, ser - vi, o - ro, ad O -". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with sustained bass notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

BUTTERFLY

(con serietà)

Già le -

The second system shows the beginning of Butterfly's vocal line. It is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "Già le -".

GORO

- ma - ra un pa - laz - zo prin - ci - pe - sco.

The third system continues Goro's vocal line. The lyrics are "- ma - ra un pa - laz - zo prin - ci - pe - sco.". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a measure number of 33 in a box.

BUTTERFLY

(alzandosi di scatto)

- ga - ta è la mia fe - de.... Non mi

The fourth system shows Butterfly's second line of music. The lyrics are "- ga - ta è la mia fe - de.... Non mi". The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte).

GORO

(a Sharpless)

Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de.

The fifth system shows Goro's third line of music. The lyrics are "Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de.". The piano accompaniment continues with sustained bass notes.

YAMADORI

(a Sharpless)

Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de

The sixth system shows Yamadori's vocal line. The lyrics are "Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de".

The final system of the page shows the piano accompaniment for the last line of music. It features a right hand with chords and a left hand with sustained bass notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

BUTTERFLY

rall:..... rit:..... 237

GORO cre - do: so - no, so - no. Io non la

rall:.....

Ma la leg - ge...

rall:..... rit:.....

BUTTERFLY

MODERATO

GORO *sq.*

...per la mo - glie, l'ab - ban - do - no al di - vor - zio equi - pa -

MODERATO

p

BUTTERFLY

rit:..... a tempo

GORO La leg - ge giap - po - - ne - se...

-rò.....

rit:..... a tempo

BUTTERFLY

GORO non già del mio pa - e - se.

Quale?

mf

BUTTERFLY

Gli Sta - ti U - ni - ti. (fra sè) ³

(Oh, l'in-fe -

BUTTERFLY

(nervosissima, accalorandosi)

SHARPLESS 34 Si sa che aprir la

li - ce!)

p *pp*

o II O O O O o

poco string.

por - - - ta e la mo - glie cac - ciar per la più

BUTTERFLY

ALLEGRETTO MOSSO

cor - ta qui di - vor - ziar..... si

ALLEGRETTO MOSSO

ben ritmato
p

BUTTERFLY

di - ce. Ma in A -

fp

BUTTERFLY

- me - ri - ca que - sto non si può.....

rall:.....

p

rall:.....

ALLEGRETTO

(Io interrompe rivolgendosi a Yamadori ed a Goro, trionfante)

BUTTERFLY
(a Sharpless)

Ve-ro? Là un bravo

SHARPLESS (imbarazzato)

Ve-ro... Pe-rò....

ALLEGRETTO

$\text{♩} = 63$
BUTTERFLY

giu-di-ce serio, impet - ti - to di-ce al ma - ri - to:

35

$\text{♩} = 63$

p

BUTTERFLY

«Lei vuol an - dar - se-ne? Sen-tiam per - chè?»

So - no sec - ca - to del con - iu - ga - to!»

Meno

p

BUTTERFLY

con forza al Tempo I.^o
(comicamente)

E il ma - gi - stra - to: «Ah, masca - zo - - ne,

al Tempo I.^o

p

BUTTERFLY

(per troncare il discorso
ordina a Suzuki:)

pre - sto in pri - - gio - - ne!» Su - zu - ki, il

f

BUTTERFLY

thè.

p

cres.

36

(Butterfly va presso Suzuki che ha già preparato il thè e lo versa nelle tazze)

MOLTO MOD.^{to} QUASI VALZER LENTISSIMO

trattenendo i primi due ottavi
ten. ten.

YAMADORI (sottovoce a Sharpless)

a tempo

p

SHARPLESS

(sottovoce)

p

Mi rat - tri - sta u - na sì

GORO

(sottovoce a Sharpless e Yamadori)

rall:.....

SHARPLESS

pie - na ce - ci - tà.

rall:.....

GORO

a tempo

MODERATO

37

Pinkerton.

a tempo

dolce

MODERATO

trattenendo come prima

pp

YAMADORI (disperato)

Quand' es - sa lo ri - ve - da...

SHARPLESS

(sottovoce ai due)

E - gli non vuol mo -

a tempo

SHARPLESS

- strar - si. Io venni ap - pun - to per le - var - - la d'in -

a tempo

p

(vedendō che Butterfly, seguita da Suzuki, si avvicina per offrirle il thè, tronca il discorso)

SHARPLESS

-ganno...

BUTTERFLY

(offrendo il thè a Sharpless)

38 Vostra Gra-zia per -

BUTTERFLY

(apre il ventaglio e dietro a questo accenna ai due, ridendo)

- met-te... Che per - so - ne mo -

BUTTERFLY

(poi offre il thè a Yamadori che rifiuta e s'alza per andarsene)

- le - ste!..

YAMADORI

(sospirando) *rall:.....*

AND.^{no} MOD.^{to} ♩ = 76

Ad - di - o. Vi - la - scio il.

39 AND.^{no} MOD.^{to} ♩ = 76

lamentoso

rall:.....

dolce

mf *p* *p legato*

BUTTERFLY

p

Pa - dro - ne.

YAMADORI

cuor..... pien di cor - do - glio: ma spero an - cor...

YAMADORI

(s'avvia per uscire, poi torna indietro presso Butterfly)

Ah! se vo-

cres:..... e.....

f *p*

BUTTERFLY

f

YAMADORI Il guaio è che non vo-glio...

- le - ste...

40 *a tempo*

poco *allarg.*

fp

Ped.

(Yamadori, dopo aver salutato Sharpless, sospirando, se ne va, volgendosi poi colle mani sul cuore,

cres.

Ped.

mostrandosi grottesco spasimante. Lo seguono i due servi. Butterfly ride ancora dietro il ventaglio)

f

Ped.

(Butterfly fa segno a Suzuki di preparare il thè: Suzuki obbedisce, poi va in fondo alla camera)

p dolce

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with various musical notations including slurs and dynamics.

(Sharpless assume un fare grave, serio, però con gran rispetto ed una certa commozione invita But-

41

pp poco rall:..... p a tempo

Piano accompaniment for the second system, starting with a box containing the number 41. It includes dynamic markings like "pp poco rall:" and "a tempo".

terfly a sedere, e torna a tirar fuori di tasca la lettera)

UN POCO MENO

SHARPLESS

Ora a noi. Se-de-te qui, leg-ger con

UN POCO MENO

p legato

Musical score for the vocal part and piano accompaniment, including the lyrics "Ora a noi. Se-de-te qui, leg-ger con".

SHARPLESS (mostrando la lettera)

me vo-le-te que-sta let-te-ra?

Musical score for the vocal part and piano accompaniment, including the lyrics "me vo-le-te que-sta let-te-ra?".

(prendendo la lettera) BUTTERFLY (baciandola) *poco rall.* (mettendola sul cuore) (a Sharpless, *sempre rall.:.....*)

Da - te. Sul - la boc - ca, sul cuo - re... Sie - te

gentilmente) BUTTERFLY (rende la lettera e si mette ad ascoltare colla *AND.^{no} MOSSO* ♩ = 100

i'uo - mo mi - glio - re del mon - do. In - co - min -

massima attenzione) BUTTERFLY

42 - cia - te.

SHARPLESS (leggendo)

« A - mi - co, cer - che - rai quel bel fior di fan -

BUTTERFLY (non può trattenersi e con gioia esclama:)

Musical staff for Butterfly with triplets and lyrics: Di-ce proprio co - sì?

SHARPLESS

(serio) a piacere

Musical staff for Sharpless with lyrics: - ciul - la...» Sì, co - sì

Piano accompaniment for the first system with the instruction col canto.....

BUTTERFLY

(rimettendosi tranquilla, torna ad ascoltare)

Musical staff for Butterfly with lyrics: Tac-cio, tac-cio, più

SHARPLESS

a tempo

Tac-cio, tac-cio, più

Musical staff for Sharpless with lyrics: di - ce, ma se ad o - gni mo - men-to...

Piano accompaniment for the second system with the instruction a tempo

BUTTERFLY

nul - la.

SHARPLESS

« Da quel tem - po fe -

Musical staff for Sharpless and piano accompaniment for the third system

SHARPLESS

- li - ce, tre an - ni son pas - -

(interrompe la lettura)

BUTTERFLY

Anche lui li ha con - ta - ti!...

SHARPLESS

(riprende)

- sa - ti» «E for-se But-ter-

SHARPLESS

- fly..... non mi ram-men-ta

BUTTERFLY

(sorpresa molto, volgendosi a Suzuki)

SHARPLESS

Non lo ram - men - to? Su - zu - ki, dil - lo

più.»

43

sempre pp

BUTTERFLY

(ripete come scandolezzata le parole della lettera)

tu.....

« Non mi rammenta più!.....»

m.s.

m.d.

(Suzuki esce per la porta di sinistra)

SHARPLESS

(fra sè)

(Pazien - za!)

m.s.

m.d.

SHARPLESS (seguita a leggere)

«Se mi vuol bene an - cor, sem'aspet - ta»

m.s.

(prendendo la lettera dalle mani di Sharpless, esclama con viva tenerezza)

(baciando la lettera)

BUTTERFLY

Oh le dol_Ci pa - ro - _le! Tu, be - ne -

dim.

BUTTERFLY

_det - _ta!.....

(riprende la lettera e seguita a leggerla imperterrito ma con voce tremante per l'emozione)

SHARPLESS

44 «A voi mi racco - man - do perchè vo -

pp m.s. *pp*

(con affanno, ma lieta)

Ri - tor - na...

SHARPLESS

-glia - te con cir - co - spe - zione preparar - la... al col - po...»

rall: . . .

pp

rall: . . .

(si alza saltando di gioia e battendo le mani)

BUTTERFLY

Quan - do? Pre - stol! pre - stol!

SHARPLESS

(sbuffando) (ripone la lettera)

(Be - no - ne).

espress. e deciso

f

SHARPLESS

(fra sè)

a piacere

45

(Qui troncar - la con -

affrettando

p

pp

h II O O O O *h*

(si alza, poi guarda)

SHARPLESS (indispettito)

- vie - ne... Quel dia - vo - lo d'un Pin - ker - ton!). Eb -

col canto

Butterfly negli occhi, serissimo)

SHARPLESS

- be - ne, che fa - re - ste Ma - dama Butter - fly.... s'ei non do -

lentamente

(Butterfly immobile, come colpita a morte, china la testa)

SHARPLESS

- ves - se ri - tor - nar più mai?

(pausa) AND^{te} SOSTENUTO

46

AND^{te} SOSTENUTO

ff (pausa) m.d. p

testa e risponde con sommissione infantile, quasi balbettando:)

BUTTERFLY

Due cose potrei far:

tornar... a diver_tir la gen - te col can - tar...

calando

BUTTERFLY

op_pur,... meglio, mo_ri - re,
na verso Butterfly, le prende le due mani e con paterna tenerezza le dice:)

SHARPLESS

p
Di strap-

SHARPLESS

_par_vi assai mi co - sta dai mi - raggi ingan - na - to - ri. Ac - co -

SHARPLESS

-glie - te la pro - po - sta di quel ric - co Ya - ma - do - ri.

pp
m.s.

51

h II0000 *h*

BUTTERFLY (con voce rotta dal pianto e ritirando le mani)

Voi, voi, si - gnor,..... mi di - te

47

cres.

BUTTERFLY

que - sto!... Voi?

SHARPLESS (imbarazzato)

San - to Dio, co - me si fa?

mf

BUTTERFLY (batte le mani e Suzuki accorse)

Qui, Su - zuki, presto presto, che Sua

cres.

poco rall.

poco rall.

BUTTERFLY

(Butterfly, pentita, corre a Sharpless e singhiozzando lo trattiene)

Gra - zia se ne va. Ve ne prego, già l'in-

SHARPLESS

(fa per avviarsi ad uscire)

Miscac - cia - te?

48

a tempo

BUTTERFLY

(congeda Suzuki, la quale va nel giardino)

(dolorosamente, portandosi la mano al cuore)

- si - ste - re non va - le. . Oh, mi

SHARPLESS

(scusandosi)

Fui bru - ta - le, non lo ne - go.

BUTTERFLY

poco rall.

(Butterfly)

fa - te tan - to ma - le, tan - to ma - le, tan - to, tan - to!

vacilla, Sharpless fa per sorreggerla ma Butterfly si domina subito)

BUTTERFLY

Niente, niente!...

sensibile

BUTTERFLY

49 Ho cre - du - to mo - rit... Ma pas - sa pre - sto co - me

BUTTERFLY

(prendendo una risoluzione)
con forza 3

pas - san le nu - vo - le sul ma - re... Ah! m'ha - corda - ta?

(Butterfly corre nella stanza di sinistra)

ALL.^o MOD.^o - molto vibrato

(Butterfly rientra trionfalmente tenendo il

suo bambino seduto sulla spalla sinistra e lo mostra a Sharpless gloriandosene)

BUTTERFLY

con entusiasmo

BUTTERFLY

affrettando

BUTTERFLY
a tempo f

51 a tempo e que - - - sto..... e - gli po -

f

BUTTERFLY (depone il bambino a terra e lo tiene stretto a sè)

- trà pu - re scor - da - re?..

ff

SHARPLESS (con emozione) rall.

E - gli è

affrettando

rall:

ff

(indicando mano, mano)

BUTTERFLY *con dolcezza e con un po' di agitazione*

a tempo

Chi vi-de ma - i a bim-bo del Giap - pon occhi az - zur -

SHARPLESS

suo?

suo?

a tempo

BUTTERFLY

rall:

- ri - ni? E il lab - bro? E i ric - cio - li - ni d'o - ro

rall:

espressivo

BUTTERFLY

schietto?.... No.

SHARPLESS

(sempre più commosso)

52

E pa - le - se. E Pinker - ton lo sa?

allargando (con passione)

BUTTERFLY

No. È na - to

eres. *mf*

sostenendo

BUTTERFLY

quand'e - gli sta - va in quel suo gran pa - e - se.

sostenendo
con passione

f

Poco più mosso (accarezzando il bimbo)

BUTTERFLY

Ma vo - i... gli scrive - re - te che l'a -

Poco più mosso

p

BUTTERFLY

-spet - ta un fi - glio sen - za pa - ri!

BUTTERFLY

e mi sa - pre - te dir s'ei non s'af-

53

BUTTERFLY

-fret - ta..... per le ter - re.....

BUTTERFLY

(mettendo il bimbo a sedere sul cuscino)

..... e pei ma - ril.....

affrettando.....

BUTTERFLY (bacia teneramente il bambino)

ANDANTE

(indicando Sharpless)

Sai cos'eb - be cuo - re di pen - sa - re quel si -

54 ANDANTE

BUTTERFLY

-gnore?

dim. *rall:...*

55

ANDANTE MOLTO MOSSO ♩ = 112

rit:

Che tua ma - dre do - vrà prenderti in brac - cio

BUTTERFLY *a tempo*

a tempo

ed al la piog - gia e al vento an - dar per la cit -

BUTTERFLY *rit:*

rit:

- tà a gua - dagnar - ti il pane e il ve - sti -

BUTTERFLY

a tempo

- men - to. Ed alle impie - to - si - te gen - ti, bal -

a tempo pp

u II0000 u

ppp appena toccato

BUTTERFLY

lan-do de' suoi cantia suon,..... gri - da - re:..... U -

BUTTERFLY

di - te, u - di - te..... la bellis - si - ma can - zon delle ottocen - to -

BUTTERFLY

mi - la di - vi - ni - tà ve - sti - te di splen - dor.....

BUTTERFLY (al bambino, indicando colla mano come passassero dei soldati)

56 E passe - rà u - na fi - la di guer - rie - ri coll' Im -

BUTTERFLY

(rialza il bimbo e colle mani levate lo fa implorare)

-pe_rator,..... cui di _ rò: Sommo Du _ ce.....

BUTTERFLY

..... ferma i tuoi ser_vi e sosta a riguar_dar.....

BUTTERFLY

..... quest'occhi, o _ ve la lu_ced al cie_lo azzur_ro

BUTTERFLY

on_de scen_de_sti appar. *rall:* *mf* E al_

al I.^o Tempo

BUTTERFLY (rivolta al bimbo, carezzandogli i capelli)

...lor..... fermato il piè..... l'Impera - to - re d'ogni grazia

57

al I.^o Tempo

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

rit.

a tempo

de - gno, for - se, for - se

rit:..... a tempo

Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY (alzando il bimbo)

fa - rà di te..... il

cres.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

HOOOO

BUTTERFLY *allarg.*

stent.

prin-ci-pe più bel-lo del suo re - - gno

stent.

f allarg.

f

ff

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

(abbraccia stretto il bimbo, poi accosciandosi per terra lo accarezza con moto convulsivo)

BUTTERFLY

Ah!

SHARPLESS

(non può trattenere le lagrime)

(Quan - ta pie -

p

m.d.

Ped.

SHARPLESS (vincendo la propria emozione)

LENTO a piacere.....

- tà!)

Vien se - ra. Io scendo al

58 *LENTO*

col canto

*

MODERATO

(Butterfly si alza in

SHARPLESS

pia - no. Mi per - do - na - te?..

MODERATO

piedi e con atto gentile dà la mano a Sharpless che la stringe con ambo le mani con ef.
BUTTERFLY

-fusione)
BUTTERFLY

(volgendosi al bimbo)

te,..... da - gli la ma - no: *poco rit:.....*

SHARPLESS (prendendo in braccio il bimbo)

59

ANDANTE

I bei ca - pel - li

p *poco rit:.....*

BUTTERFLY

(al bimbo, con grazia infantile)

poco rall:.....

..... *a tempo* Rispondi: Og - gi il mio

SHARPLESS (lo bacia) * *a tempo*

bion - di! Ca - ro: come ti chiamano?

dim. *a tempo* *poco rall:.....*

BUTTERFLY

no - me è Do - la - re. Pe - rò

allarg. e cres.

BUTTERFLY

di - te al bab - bo, scri - ven - dogli, che il giorno del suo ri -

a tempo

p

allarg. e cres.

BUTTERFLY

- tor - no Gio - ia, Gio - ia.....mi chiami -

f

BUTTERFLY

- rò.....

espressivo Sostenendo

mf rit.

SHARPLESS

molto rall: (mette il bimbo

Tuo padre lo sa - prà, te lo promet - to....

molto rall:

a terra, fa un saluto a Butterfly, ed esce rapidamente dalla porta di destra)

ALL: VIVO ♩ = 200

LENTO

60

Musical score for measures 60-61. Measure 60 is marked *Lento* and *f*. Measure 61 is marked *ff*. The score includes piano and bass staves with various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Musical score for measures 62-63. Measure 62 is marked *f*. Measure 63 is marked *ff*. The score includes piano and bass staves with various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Musical score for measures 64-65. Measure 64 is marked *ff*. Measure 65 is marked *ff*. The score includes piano and bass staves with various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

SUZUKI (di fuori, gridando)

f > . > . > . > . > . > . *b* > . > .

Ve - spa! Ro - spo ma - le - det - to!

(Suzuki entra trascinando con violenza Goro che tenta inutilmente di sfuggirle)

(grido acuto di Goro)

fff *m. d.*

Pa

BUTTERFLY

(a Suzuki)

62

Che

*

r

II0000

r

BUTTERFLY

fu?.....

Musical notation for the vocal line of Butterfly, starting with a treble clef and a single note followed by a fermata.

SUZUKI

Ci ron - za in - tor - no.....

Musical notation for the vocal line of Suzuki, starting with a treble clef and a series of notes with lyrics.

Piano accompaniment for Suzuki, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings *p* and *f*, and triplet markings *3*.

SUZUKI

..... il vam - pi - ro! e o - gni

Musical notation for the vocal line of Suzuki, starting with a treble clef and notes with lyrics.

Piano accompaniment for Suzuki, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings *p* and *f*.

SUZUKI

gior - no ai quat - tro ven - ti.....

Musical notation for the vocal line of Suzuki, starting with a treble clef and notes with lyrics.

Piano accompaniment for Suzuki, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings *pp* and *cres.*

SUZUKI

..... spargen - do va..... che niu - no

m.d.

SUZUKI

sa chi pa - dre al bim - bo si - - a!

(lascia Goro)

GORO

(protestando) (con voce di paura)

Di -

63

m.d.

pp

GORO

- ce - vo... so - lo... che là in A -

cres.

GORO

(avvicinandosi al bambino e indicandolo)

me - ri - ca quando un fi - glio - lo è

GORO

(Butterfly istintivamente si mette innanzi ai bambi-

na - to ma - le - det - to trar - rà sempre re -

no, come per difenderlo)

BUTTERFLY

(grido selvaggio)

(corre presso al reliqua-
rio e prende il coltello
che sta appeso)

GORO

iet - to la vi - ta fra le gen - til

(con voce selvaggia)

BUTTERFLY

Ah! tu men - ti! men - ti! men - ti! Ah!... men - ti!

ff

BUTTERFLY (afferra Goro, che cade a terra, e minaccia d'ucciderlo - Goro emette grida fortissime,

64

fff

m. d.

Ped.

Dil - lo an - co - ra e t'uc.

(disperate, prolungate)

BUTTERFLY

mf

Ped.

Dil - lo an - co - ra e t'uc.

BUTTERFLY

(presa da disgusto)

- ci - - dol..

SUZUKI

(intromettendosi; poi, spaventata a tale scena, prende il bambino e lo porta nella stanza a sinistra)

No!

calando e dim.

BUTTERFLY

lo respinge col piede)

(Goro fugge)

Va vi - a!

p

(Butterfly rimane immobile come impietrita)

p

65

pp

(Poi si scuote a poco a poco e va a riporre il coltello)

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, some with accidentals (sharps and flats), and some notes are beamed together. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment with repeated eighth-note patterns and some chords.

The second system continues the musical piece. It begins with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The notation is similar to the first system, with complex chordal textures in the upper staff and a steady accompaniment in the lower staff.

rall:

The third system shows a change in the bass line accompaniment. The upper staff continues with its melodic and harmonic lines, while the lower staff now features more active eighth-note patterns.

The fourth system is marked *pp dolce* (pianissimo dolce). The music becomes more lyrical and softer in tone. The upper staff has long, flowing lines, and the lower staff accompaniment is also more melodic.

BUTTERFLY - (volgendo commossa il pensiero al suo bambino:)

The fifth system introduces a vocal line in the upper staff. The lyrics "Ve - drai," are written below the notes. The piano accompaniment in the lower staff is marked *mf* (mezzo-forte) and provides a harmonic support for the vocal melody.

66

Ve - drai,

BUTTERFLY

pic - co - lo a - mor, mia

p

And. *

BUTTERFLY

pe - na e mio con - for - to, mio pic -

67

p stringendo sempre

BUTTERFLY

- co - lo a - mor Ah! ve - dra - i

2¹

BUTTERFLY

(esaltandosi)

che il tuo ven - di - ca - tor.....

$\text{♩} = 120$
BUTTERFLY

f

ci por - te - rà lon - ta - no, lon - tan, nel la sua

$\text{♩} = 120$

f e stringendo ancora

BUTTERFLY

(Colpo di cannone)

ter - ra, lon - tan ci por - te - rà.....

SUZUKI

(entrando affannosamente)

Il can - no - ne del

BUTTERFLY LENTAMENTE (Butterfly e Suzuki corrono verso il terrazzo)

3/4

Bianca...bianca... il ves...

SUZUKI

porto!
Una nave da guerra...

68 LENTAMENTE

ppp *poco rit.* *a tempo*

BUTTERFLY

_sillo ame_ri_ca_no delle stelle...

rit:.....

BUTTERFLY (prende sul tavolino un cannocchiale e corre sul terrazzo ad osservare)

Or gover_na per an_co_ra_re.

(tutta tremante per l'emozione, appunta il cannocchiale
 BUTTERFLY verso il porto e dice a Suzuki)

Reggimi la mano ch'io ne discerna il nome, *affrettando* il nome,

BUTTERFLY

69 *Largamente espressivo* il no - me.

BUTTERFLY

Sostenendo *f* *a tempo*

Ec-colo: A - BRA - MO LIN - - COLN!

Sostenendo *f* *a tempo*

(dà il cannocchiale a Suzuki e scende dal terrazzo in preda a grande esaltazione)

BUTTERFLY

MOSSO MODERATAMENTE

Tut - ti han men - ti - to! tut - ti!.. tut - ti!..

MOSSO MODERATAMENTE

p

BUTTERFLY

allargando.....

sol io lo sa - pe - vo sol io che

allargando.....

f

BUTTERFLY

a tempo

(a Suzuki)

l'a - - mo. Ve - - di lo sci - mu -

a tempo

f

BUTTERFLY

- ni - to tuo dub - bio? E giun - to!

BUTTERFLY

è giun - to! è giun - to! pro - prio nel

poco rall.

col canto

BUTTERFLY

pun - to che ognun di - ce - va: pian - gie di -

rit:.....

p

rit:.....

BUTTERFLY

- spe - ra Tri - on - fa il mio a - mor! il mio a -

a tempo

a tempo

pp

cres:.....

- mor; la mia fè tri-on - fa in - te - ra:

pcres. *mf*

BUTTERFLY *allargando*.....

Ei tor - nae m'a -

allargando.....

f

BUTTERFLY (giubilante, corre sul terrazzo)

LARGAMENTE

- ma!

70 *LARGAMENTE*

fff *rit.*

rit......

ped. * z II0000 z *ped.* *

BUTTERFLY (a Suzuki che l'ha seguita sul terrazzo:)

ANDANTINO MOSSO ♩ = 104

Scuo - ti quel - la fron - da di ci - lie - gio e m'in -

71

ANDANTINO MOSSO ♩ = 104

dolce

p

BUTTERFLY

- non - - da di fior..... Io vo' tuf -

BUTTERFLY

(singhiozzando per tenerezza)

- far nel - la piog - gia o - do - ro - sa l'ar - sa fronte.

SUZUKI

(calmandola)

Si -

SUZUKI

rall:.....

- gno - ra, queta - tevi... quel pian - to...

(ritorna, con Suzuki, nella stanza)

BUTTERFLY *a tempo-Sostenendo*

No:..... ri-do, ri-do!.. Quan-to lo do-

a tempo-Sostenendo

pp

BUTTERFLY

rall:.....

vre - - mo a - spet - tar?..... Che

rall:.....

BUTTERFLY

pen - si? U - n'o - ra?

SUZUKI

a tempo
agitando un poco Di più.....

P espressivo

BUTTERFLY (rimane pensierosa)

Cer - to di più.....

p *cres.*

BUTTERFLY

Due o - re for - se.

p

72 Tut - - to

BUTTERFLY *rall. molto...*

tut - to sia pien di fior, co-me la

BUTTERFLY *LENTO*

not - te è di fa - vil - le

73 *LENTO*

ppp *rall:.....*

Ta. *

z II0000 z

(a Suzuki, ridestandosi)

BUTTERFLY

ALLEGRETTO MOSSO ♩ = 100

(Suzuki s'av -

Sfron - da tutto il giar - din co - me fa il vento.

ALLEGRETTO MOSSO ♩ = 100

via per andare in giardino)

BUTTERFLY

(a Suzuki, che si arresta)

E ac - cen - de -

pp

BUTTERFLY

- rem mil - le lan - ter - ne al - me - no e

BUTTERFLY

(vedendo che Suzuki tace, ri-

for - se più di mil - le...

flette e dice:)

BUTTERFLY

MENO

No?... Siam po - vere?...

MENO *rall.*

BUTTERFLY

a tempo

Cen - to... Die - ci... Il con-to qual

mf *a tempo*

74

z II0000 z

BUTTERFLY

rall. molto.....
 (con intensità)
 si - a la maggior fiamma è nel l'a-ni-ma

mf *rall. molto*..... *f*

BUTTERFLY

a tempo (deciso)
 mi - a....

a tempo (deciso)

(Butterfly accenna a Suzuki di andare nel giardino)

mf *f*

(Suzuki si avvia-giunta sul terrazzo si rivolge a Butterfly)

p

SUZUKI

ALLEGRETTO MOD.^{to} ♩ = 108
(dal terrazzo)

75 Tut - ti i

ALLEGRETTO MOD.^{to} ♩ = 108

pp

BUTTERFLY (a Suzuki, gaiamente)

Tut - ti i fior,..... tut - ti...

SUZUKI

fior?...

BUTTERFLY

tut - ti. Pe - sco, vïo - la, gel - so - min,.....

p

BUTTERFLY

quan - to di ce - spo, o d'er - ba, o d'al - be - ro fio -

BUTTERFLY

- ri.

SUZUKI (sempre sul terrazzo)

U - no squallor d'in - ver - no sa - rà tut - to il giar -

rit:

rit:

BUTTERFLY

a tempo

Tut - ta la pri - ma - ve - ra vo - glio che o - lez - zi.....

SUZUKI (scende nel giardino)

- din.

76

a tempo

P cres.

BUTTERFLY

qui.
SUZUKI (dal giardino)

U - no squallor d'in - ver - no sa - rà tut - to il giar -

BUTTERFLY

SUZUKI (appare sul terrazzo con un fascio di fiori che sporge a Butterfly)

- din. A voi si - gno - ra.

pp *leggiere*

BUTTERFLY (prendendo i fiori dalle mani di Suzuki)

SUZUKI

Co - gli - ne an - co - ra.

leggiere

(Butterfly sparge i fiori nella stanza, mentre Suzuki scende ancora nel giardino)

UN POCO MENO

SUZUKI

(dal giardino)

So - veñ - ti a que - sta

77 UN POCO MENO

SUZUKI

sie - pe ve - ni - ste a ri - guar - da - re

pp

SUZUKI *a tempo*

lun - gi, pian - gen - do nel - la de - ser - ta im -

a tempo

pp

BUTTERFLY

Giun - se l'at - te - so,

SUZUKI

-men - si - tà.

mf *p*

BUTTERFLY

nul - la più chie - do al ma - re; die - di.....

rall:
p espressivo

rall:

p

BUTTERFLY

piano al - la zol - la, es - sa i suoi fior mi dà.....

BUTTERFLY *rall: . . . I.^o Tempo*

SUZUKI (appare nuovamente sul terrazzo colle mani piene di fiori)

78 *rall: . . . I.^o Tempo* Spoglioè l'or - to.

BUTTERFLY

Spoglioè l'or - to? Vien, m'a - iu - ta.

SUZUKI

Ro - se al

BUTTERFLY

(Butterfly e Suzuki sporgono fiori ovunque)

Tut - ta la pri - ma - ve - ra

SUZUKI

var - co del - la soglia. Tut - ta la pri - ma -

p

r II0000 *r*

BUTTERFLY

SUZUKI vo_glio che o_lez - - zi qui.....

-ve - ra vo - glio che o_lez - - zi

BUTTERFLY

SUZUKI Se - mi - nia - - mo in - tor - - no a - pril,.....

qui. Se - mi - nia - - mo a -

BUTTERFLY

SUZUKI se - mi - nia - - mo a - pril.....

-pril.

allargando

cres.

(gettando fiori)

a tempo

BUTTERFLY *allargando.*

SUZUKI Tut - ta la pri - ma - ve - ra.....

79

allargando.

a tempo

SUZUKI Tut - ta la pri - ma - ve - ra, tut - ta,

BUTTERFLY

SUZUKI vo - glio che o - lez - zi qui... in - tor - no, in -

tut - ta. Gigli?.. vio - le?..

BUTTERFLY

Sostenendo

SUZUKI - tor - no..... span - di.

Se - mi - nia - mo in - tor - no a -

BUTTERFLY

cres.

SUZUKI Se - mi - nia - mo in - tor - no a - pril. Il suo se -

-pril.....

cres.

BUTTERFLY

accelerando.

SUZUKI - dil..... s'in - ghir - lan - di, di con - vol - vi s'in - ghir -

Gi - gli, ro - se span - di, tut - ta la pri - ma -
accelerando.

p *cres.*

BUTTERFLY *crescendo.*

SUZUKI .lan - di; gi - gli e vio - le in - tor - no span - di, se - mi -

-ve - ra, span - di gi - gli, vio - le, se - mi -

(gettando fiori mentre colla persona se.

UN POCO MENO

Sostenendo

BUTTERFLY

nia - mo intor - no a - pril..... Get - tiamo a ma - ni pie - ne

SUZUKI

nia - mo intor - no a - pril! Get - tiamo a ma - ni pie - ne

UN POCO MENO

guono il ritmo con un blando ondeggiare di danza)

a tempo, ma sempre un po' sostenendo

BUTTERFLY

mammo - le e tu - be - ro - se, co - rol - le di ver -

SUZUKI

mammo - le e tu - be - ro - se, co - rol - le di ver -

a tempo, ma sempre un po' sostenendo

BUTTERFLY

- be - - ne, pe - ta - li d'o - gni fior!.....

SUZUKI

- be - - ne, pe - ta - li d'o - gni fior!.....

SUZUKI

BUTTERFLY

SUZUKI

co - rol - - le di ver -

co - rol - - le di ver -

BUTTERFLY

SUZUKI

-be - - ne, pe - ta - li d'o - - ghi

-be - - ne, pe - ta - li d'o - - gni

rall: pp

rall: pp

P rall:

BUTTERFLY

fior!.....

SUZUKI

fior!.....

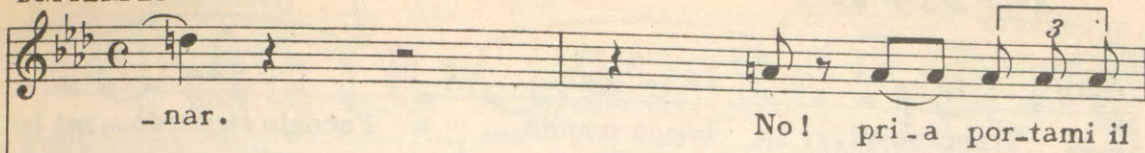
81 *a tempo, ma Sostenendo*

82 (Butterfly e Suzuki portano il necessario per la toeletta) *AND.^{no} SOST.^{to}*

BUTTERFLY

(a Suzuki)
Or vien - mi ad a - dor.

- nar. No! pri - a por - tami il



(Comincia il tramonto)

Lo STESSO MOVIMENTO

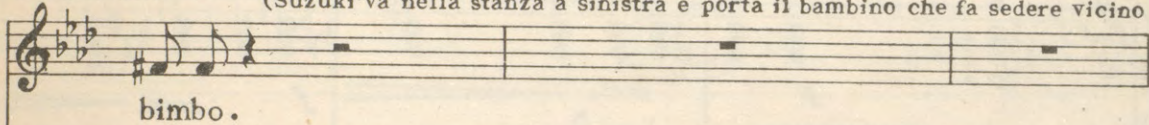
p



BUTTERFLY

(Suzuki va nella stanza a sinistra e porta il bambino che fa sedere vicino

bimbo.



p
ppp

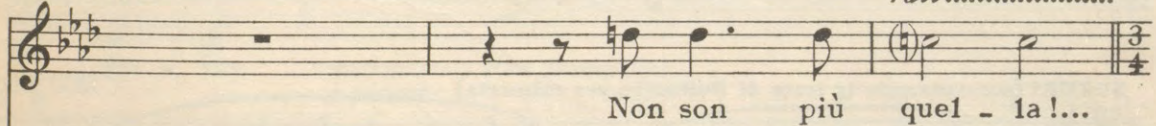


a Butterfly, mentre questa si guarda in un piccolo specchio a mano e dice tristamente:)

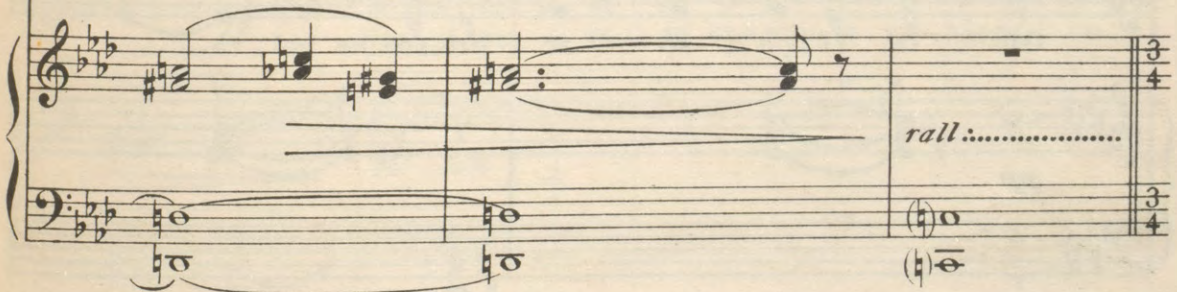
BUTTERFLY

rall.:.....

Non son più quel - la!...



rall.:.....



AND.^{te} SOST.^{to} ♩ = 52
BUTTERFLY

Trop- pi sospi- ri la bocca mandò, ... e l'occhio riguardò... nel lon-

83 AND.^{te} SOST.^{to} ♩ = 52

BUTTERFLY

(gettandosi a terra e poggiando la testa sui piedi di Suzuki)
(con intensità)

-tan troppo fi - so. Suzuki, fammi bel - la, fam - mi

pp *p* *cres.* *f* *cres.*

BUTTERFLY

(alza la testa e guarda in faccia a Suzuki) (piangendo forte)

bel - la, fam - mi bel - la!.....

f *ff*

SUZUKI (accarezzando la testa di Butterfly, per calmarla)

Gio - ia, ri - po - so ac - cre - sco - no bel - tà.....

pp

BUTTERFLY

(pensierosa)

(alzandosi, ritorna alla toeletta)

rall:.....

Chis_sà! chis_sà! chis_sà! chis_sà!

Sostenuto

BUTTERFLY (a Suzuki)

dolcemente

(prende un pennello e mette

84 Dam_mi sul vi_so un toc_co di car_mi - no... ed anche a te pic_

del rosso sulle guancie del suo bimbo)

poco rall:.....

BUTTERFLY

- ci - no per_chè la ve_glia non ti faccia vô - te per pal_lo_re le

BUTTERFLY

SUZUKI go - te.

(invitandola a stare tranquilla)

a piacere

Non vi mo - ve - te che v'ho a rav_viare i ca -

BUTTERFLY
ALL^o MODERATO

(seguendo una sua idea)

Che ne di-

SUZUKI

-pelli.

85 ALL^o MODERATO

p

BUTTERFLY

-ran-no o-ra i pa - ren - ti!..... Che ne di-rà lo zio

BUTTERFLY

Bon - zo?

BUTTERFLY

p

SUZUKI

(a Butterfly, che non sta ferma)

Qual ci - ca - lio fa - ranno in co - ro...

Fer - ma...

mf

BUTTERFLY

pp

SUZUKI

Qual ci - ca - lio fa - ranno in

Non vi mo - ve - te...

pp

BUTTERFLY

co - ro le co - ma - ri con Go - ro.

p

SUZUKI

(a Butterfly)

86

Ferma...

SUZUKI (continua la toeletta di Butterfly. Butterfly dà un po' di cipria al bimbo e poi scherzosamente anche a Suzuki, che si ritrae sorridendo)

.....

pp

BUTTERFLY (ritornando alla sua idea di prima, e sorridendo di compiacenza)

(con una punta di stizza) più forte

p

Che ne di - ran - no!.. E lo zio Bon - zo?.. già del mio

mf *dim*

dan-no tut-ti con - ten-ti!.. E Ya - ma - do - ri coi suoi lan -

p dolce

BUTTERFLY

-guo - ri! Bef - fa - ti, scor - na - ti, bef -

mf

BUTTERFLY

SUZUKI - fa - ti, spenna - ti gli in - gra - ti! (ha terminato la toeletta)

f

E

BUTTERFLY

rit. a piacere
(a Suzuki)

SUZUKI L'o - bi che ve - stii da spo - sa.....

fat - to.

col canto

(al bimbo, prendendolo in grembo e cullandolo)

LENTO
BUTTERFLY

rit.
Ca-ra faccia pen-

87 **LENTO**

p *rit. col canto*

ALLEGRETTO MOSSO ♩ = 126
BUTTERFLY

(canticchiando)

-so - sal «È Ro-je un bimbo bion - do, la,

ALLEGRETTO MOSSO ♩ = 126

p *p* *p*

BUTTERFLY

(voce naturale)

la, la, la, la, la, la; si - mi - le a so - _le

BUTTERFLY

do - po la tem - pe - sta; l'az-

p

Butterfly vocal line: *zuro occhio pro - fon - do...»*

SUZUKI (torna con due vesti: ne dà una coll'obi a Butterfly che depone il bambino)

Suzuki vocal line: *Ec-co l'o- - - -bi nu - -*

Piano accompaniment for the first system, starting with *pp* dynamic.

LENTO COME PRIMA

BUTTERFLY

Butterfly vocal line: *Qua..... ch'io lo*

SUZUKI

Suzuki vocal line: *-zia!*

88 *LENTO COME PRIMA*

Piano accompaniment for the second system, starting with *p* dynamic.

(mentre Butterfly indossa la veste, Suzuki mette l'altra al bambino, avvolgendolo

quasi tutto nelle pieghe ampie e leggere)

Butterfly vocal line: *ve-sta. Vo'.....che mi* (with *poco rall.* marking)

Piano accompaniment for the third system, starting with *f* dynamic and *poco rall.* marking.

h II0000 *h*

BUTTERFLY

ritard.

ve - da indos - - so il vel del pri - - - mo

col canto.....

BUTTERFLY

(a Suzuki, che ha finito d'abbigliare il bambino)

di..... E un pa - pa - ve - ro ros - so nei ca -

dolce

p

(Suzuki punta il fiore nei capelli di Butterfly, che se ne compiace)

(con grazia infantile fa

- pel - li... Co - sì. Nel - lo

rall......

rall. col canto.....

cenno a Suzuki di chiudere lo *shosi*)

BUTTERFLY

MODERATO ♩ = 92 (È sera)

sho - si or fa - rem tre fo - rel - li - ni per ri - guar -

pp

MODERATO ♩ = 92

- dar,..... e starem zit - ti co-me to-po - li - ni ad a - spet -

MENO ♩ = 69

BUTTERFLY (Suzuki chiude lo shosi nel fondo)

tar..... (scende sempre più la notte)

89 MENO ♩ = 69

(Butterfly conduce il bambino presso lo shosi)

(Butterfly fa tre fori nello *shosi*: uno alto per sè, uno più basso per Suzuki ed il terzo ancor più basso pel bimbo, che fa sedere su di un cuscino, accennandogli di guardare attento fuori

del foro preparatogli. Suzuki si accoscia e spia essa pure all'esterno: Butterfly si pone innanzi al foro più alto e spiando da esso rimane immobile, rigida come una statua; il bimbo, che sta fra la madre e Suzuki, guarda fuori curiosamente.

rall.:

MODERATAMENTE MOSSO ♩ = 100

Soprani

(interno, lontano)

Tenori

90

(È notte; i raggi lunari illuminano dall'esterno lo *shosi*)

MODERATAMENTE MOSSO ♩ = 100

The first system of music consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). They feature a melodic line with a long, sweeping slur over the first four measures, followed by a short phrase in the fifth measure. The piano accompaniment is in bass clef and features a rhythmic pattern of eighth notes and chords in the right hand, and a simple bass line in the left hand.

The second system of music continues the vocal and piano parts. The vocal staves show the continuation of the melodic line with slurs. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ppp* (pianissimo) in the right hand towards the end of the system.

The third system of music concludes the page. It features the same vocal and piano parts as the previous systems. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ppp* (pianissimo) in the right hand. The system ends with a double bar line.

The first system of music consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, featuring a melodic line with a long phrase and a lower line. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line. A fermata is placed over the final notes of the system.

The second system of music consists of four staves, similar in structure to the first. It features vocal lines and piano accompaniment. A fermata is placed over the final notes of the system.

The third system of music consists of four staves. It includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The piano accompaniment features more complex chordal textures. A fermata is placed over the final notes of the system.

ritenuto (Il bimbo si addor-
p

menta, rovesciandosi all'indietro, disteso sul cuscino e Suzuki si addormenta pure, rima-

nendo accosciata: solo Butterfly rimane sempre ritta ed immobile)

rall:..... rit:.....

ppp *rall:..... rit:.....*

a tempo *rall:...*

a tempo

ppp *rall:...*

CALA LENTAMENTE IL SIPARIO

pp *p m.s.*

rall. molto

pp *pp*

p *m.s.*

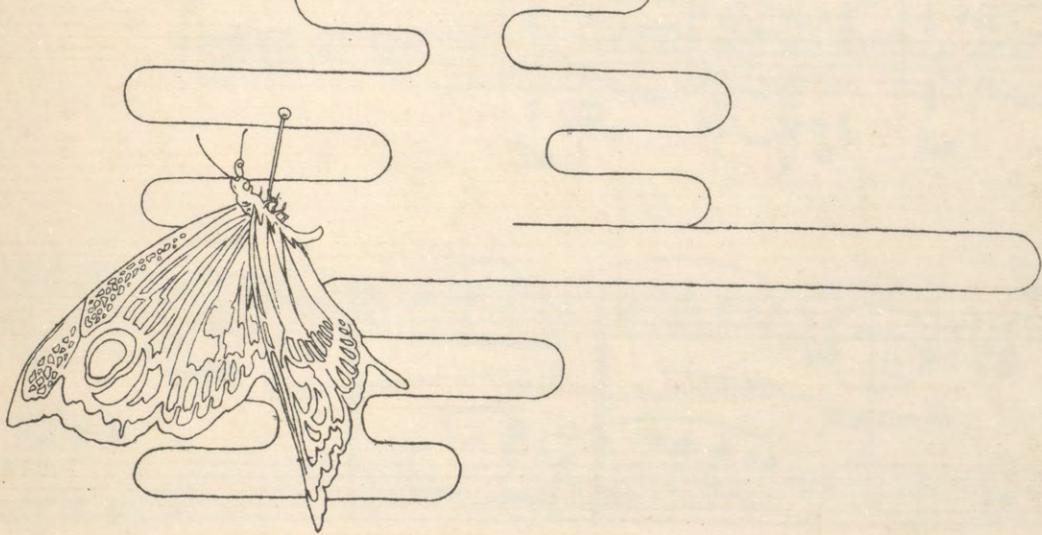
rall. molto *ppp*

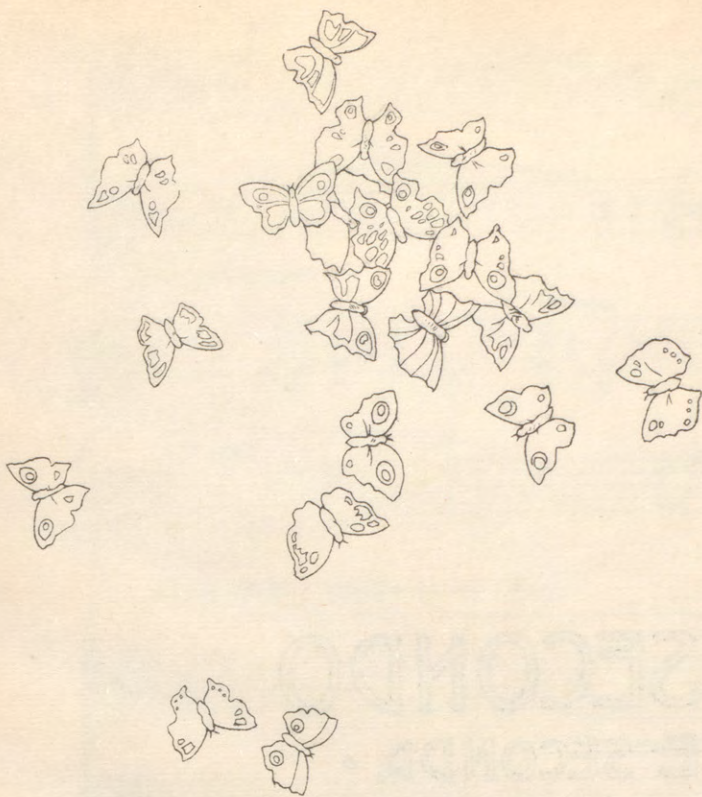
ppp

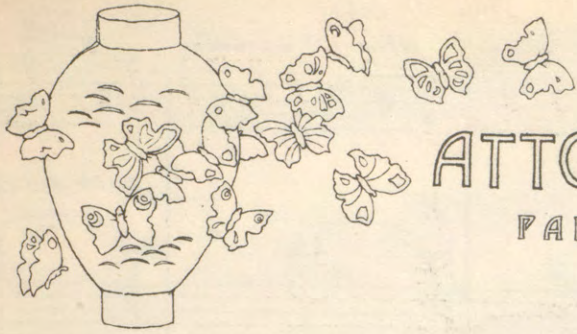
2 Ed.

**
Fine dell'Atto II?
Parte I?

ATTO SECONDO
• PARTE SECONDA •







ATTO SECONDO

PARTE SECONDA

$\text{♩} = 56$
AND^{te} SOSTENUTO

ff *m.s.* *m.d.* *m.s.* *m.d.* *m.s.*

Ped. *Ped.*

rall. *p a tempo*

*

a tempo *con passione*

mf

1

pp come eco dolce mf dolce poco accel:.....

This system contains the first two measures of a musical piece. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The dynamics range from *pp* to *mf*, and the tempo is marked *poco accel:*.

con passione rall:..... PP come eco p

This system contains the next two measures. The right hand includes a triplet of eighth notes. The dynamics are *f* and *pp*, with a *rall:* marking. The system concludes with a key signature change to three sharps (F#, C#, G#) and a time signature change to 8/8.

2 ♩ = 100 espress.

This system contains two measures. A box with the number '2' and a tempo marking '♩ = 100' are present. The music is marked *espress.* and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

p pp

This system contains two measures. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamics are *p* and *pp*.

sostenuto *cres:.....*

This system shows a piano accompaniment in a key with three sharps (F#, C#, G#). The music is marked *sostenuto*. The right hand features a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. A crescendo hairpin is present in the right hand.

a tempo *poco stent:.....*

f *pp* *ppp*

This system continues the piano accompaniment. It is marked *a tempo*. The right hand has a series of chords with accents, followed by a *poco stentato* section. Dynamic markings include *f* in the left hand, *pp* in the right hand, and *ppp* at the end of the system.

sostenendo

This system is marked *sostenendo*. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern in both hands, featuring eighth and quarter notes.

rit.....

p *mf*

p *mf*

This system is marked *rit.* (ritardando). The piano accompaniment concludes with a deceleration. Dynamic markings include *p* and *mf* in both hands.

con stanchezza..... animando e cres:.....

rinforzando ed accel:..... cres:.....

Dev.

0 II0000 0

animando appena

First system of musical notation. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic. The bass staff includes a *Ped.* instruction and a star symbol (*). The system concludes with a *cres.* (crescendo) marking.

Second system of musical notation. The treble staff features a forte (*f*) dynamic. The bass staff contains several triplet markings (indicated by a '3' over the notes).

Largamente

Third system of musical notation. The treble staff starts with a fortissimo (*ff*) dynamic. The system includes markings for *a tempo* and *con slancio*. The bass staff includes a *Ped.* instruction with a downward arrow.

Fourth system of musical notation. The treble staff includes markings for *animando*, *rall.* (rallentando), and *f* (forte). The bass staff features sextuplet markings (indicated by a '6' over the notes).

allarg:..... *dim. e rall:*.....

7 3 7

ff *mf*

ped. * *ped.* *

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The right hand starts with a 7-measure rest, followed by a series of chords and a triplet of eighth notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics range from fortissimo (ff) to mezzo-forte (mf). Pedal points are indicated with asterisks.

espress. *rit:*.....

p

ped. *

Detailed description: This system contains measures 3 and 4. The right hand features a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues with a steady accompaniment. The tempo is marked 'espress.' and 'rit.'. Dynamics include piano (p). A pedal point is marked with an asterisk.

a tempo *accel:*.....

mf *p*

ped.

Detailed description: This system contains measures 5 and 6. The right hand has a melodic line with a 4-measure rest. The left hand accompaniment changes. Dynamics include mezzo-forte (mf) and piano (p). The tempo is marked 'a tempo' and 'accel.'. A pedal point is indicated.

cres:.....

Detailed description: This system contains measures 7 and 8. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment is consistent. The tempo is marked 'cres.' (crescendo).

p *rall:*.....

Detailed description: This system contains measures 9 and 10. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include piano (p). The tempo is marked 'rall.' (rallentando).

MARINAI

Tenori 1:
UN POCO MENO
(dalla baia, lontanissimi)

Tenori 2:

Oh eh! oh eh!..... oh eh! oh eh!.....

UN POCO MENO

Oh eh! oh

pp

poco rall:.....

oh eh! oh eh!.....

eh!.....

oh eh!.....

poco rall:.....

a tempo

oh eh! oh eh!.....

oh eh! oh eh!.....

oh eh!

oh eh!.....

a tempo

pp

5 MENO ANCORÀ dolce mf

p espress.

rall:..... molto.....

p

(si alza il sipario) **6** MODERATO (Butterfly, sem-)

ppp

pre immobile, spia al di fuori: il bimbo, rovesciato sul cuscino, dorme e dorme pure Suzu-

-ki, ripiegata sulla persona)

7 (comincia l'alba)

pp

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. It begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords and eighth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. The system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff in treble clef shows a progression of chords and eighth notes. The lower staff in bass clef provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

The third system of music features two staves. The upper staff in treble clef contains chords and eighth notes, with a pianissimo (*pp*) dynamic marking. The lower staff in bass clef provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

(l'alba sorge rosea)

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff in treble clef begins with a measure marked with the number 8 in a box. The system includes piano (*p*) dynamics and features a mix of chords and eighth notes. The lower staff in bass clef provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

(spunta l'aurora)

The fifth system of music features two staves. The upper staff in treble clef starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a melodic line with eighth notes. The lower staff in bass clef provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

9

First system of measure 9. The upper staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and contains a series of eighth notes. The lower staff (bass clef) features a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a melodic line with a *m.s.* (mezzo-soprano) marking. The system concludes with a dynamic shift to *mf*.

Second system of measure 9. The upper staff contains a complex melodic line with various ornaments and a forte (*f*) dynamic. The lower staff features a fortissimo (*fp*) dynamic. The system ends with a dynamic shift to *fp*.

(Tromba)

Tromba part for measure 9. The top staff shows the melodic line for the Tromba. Below it, a grand staff provides piano accompaniment with chords and rhythmic patterns.

10

First system of measure 10. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains a melodic line with slurs. The lower staff features a piano accompaniment with a crescendo (*cres:*) marking.

Second system of measure 10. The upper staff continues the melodic line with a *poco a poco* dynamic marking. The lower staff features a piano accompaniment with a fortissimo (*f*) dynamic. The system concludes with a dynamic shift to *f*.

cres: . sempre . . . poco . . . a . . . poco . . .

(Al di fuori risplende il sole)

e . . . incalz: . . . sempre

poco allargando

a tempo

11

ff

(Butterfly finalmente si scuote, batte sulla spalla a Suzuki, che

sussultando si risveglia e si alza, mentre Butterfly si volge verso il bambino e con premurosa

12 cura lo solleva)

r

II O O O O

r

rall.
a tempo
m.s. *m.s.*

dim. *m.s.* *m.s. rall.* *m.s.*

SUZUKI (svegliandosi di soprassalto)

AND^{te} SOSTENUTO (si alza)

13

Già l'al - ba!...

AND^{te} SOSTENUTO
p

SUZUKI (va verso Butterfly e le batte sulla spalla)

Ciociosan...

pp

ANDANTE

BUTTERFLY (si scuote e fidente dice:)

*ANDANTE
dolcissimo*

Ver_rà... ver_rà... col pie - no

pp

BUTTERFLY (Butterfly vede il bimbo addormentato e lo prende sulle braccia, avviandosi al piano superiore)

so - le.

SUZUKI

Sa - li - te a ri - po - sare, affranta sie - te... al suo ve - ni - re...

SUZUKI

vi chame - rò.

14

m. s.

poco rall.

Ped.

(salendo la scaletta)

BUTTERFLY

Dor - mi a - mor mi - o, dor - mi sul mio cor.

pp a tempo

BUTTERFLY

Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor..... A

BUTTERFLY

te i rai..... degli astri d'or: Bim - bo mio dor - mi!

>, pp

p *pp*

BUTTERFLY (entra nella camera superiore) (voce un poco lontana)

Dor - mi a mor mi - o,

SUZUKI (mestamente, crollando la testa)

Po - ve - ra But - ter - fly...

15

ppp

BUTTERFLY

(voce più lontana)

rall:

dor - mi sul mio cor. Tu sei con Di - o ed

BUTTERFLY

opp.

(perdendosi)

io col mio do - lor.....

SUZUKI (si inginocchia innanzi al simulacro di Budda)

rall:

Po - ve - ra But - ter -

16

ppp

pp

SUZUKI (si alza e va ad aprire lo shos7)

LARGO ♩ = 54

fly!.....

LARGO ♩ = 54

p legato

SUZUKI (Si batte lievemente all'uscio d'ingresso ☆ ☆ ☆)

(si batte più forte ☆ ☆ ☆ ☆)

Chi si...a?...

SUZUKI (va ad aprire) (grida, per la grande sorpresa)

Oh!..

(raccomanda a Suzuki di tacere)

p 3

Zit_tal

SHARPLESS (sul limitare dell'ingresso fa cenni a Suzuki di silenzio)

Stz!

f *p*

(Pinkerton e Sharpless entrano cautamente in punta di piedi)

(premurosamente a Suzuki)

PINKERTON *p* zit - tal - Non la de -

SHARPLESS *p* Zit - tal zit - tal

17

SUZUKI *rall:* *rit:* *a tempo*

PINKERTON E - ra stan - ca sì tan - to! Vi stette ad a - spet -

star.

rall: *rit:* *a tempo*

SUZUKI - ta - re tut - ta la not - te col bim - bo.

PINKERTON Co - me sa -

Non giunge da tre an_ni una na_ve nel por_to, che da lunge Butter_

PINKERTON

- pe - a?

p

SUZUKI

rall. *rit.*

_fly..... non ne scru_ti il co_lor, la bandie - ra.

rall:.....

rit.

SUZUKI

(per andare)

La chia_mo....

SHARPLESS (a Pinkerton)

Ve lo dis - si!...

p

v II0000 *v*

344 *AND:^{te} MOSSO*
PINKERTON
(fermando Suzuki)

ALL:^{to} MODERATO

No: non an - - cor.

AND:^{te} MOSSO **18** *ALL:^{to} MODERATO*

f *p*

SUZUKI (indicando la stanza fiorita)

Lo ve-de-te, ier se-ra, la stan - za

p *p.s.*

SUZUKI

vol - le sparger di fio - - ri.

p *p* (commosso)

SHARPLESS

Ve lo

SUZUKI

(sente rumore nel giardino, va a guardare fuori dallo *shosi* ed esclama con meraviglia)

PINKERTON

Chi c'è là

(turbato)

SHARPLESS

Che pe - nal

dis - si?

SUZUKI

Mosso

fuo - ri nel giardi - no?... U - na don - nall..

19

Mosso

PINKERTON

(va da Suzuki e la riconduce sul davanti, raccomandandole di parlare sottovoce)

SUZUKI (agitata) (sgomenta)

Chi è? chi è? Chi è? chi

PINKERTON

Zit-tal (a Pinkerton)

SHARPLESS

Meglio dirle ogni co-sa....

ALL.^o AGITATO ♩ = 132

p

SUZUKI *cres. e string.* *rit:.....*

è? Chi è? chi è?

PINKERTON (imbarazzato)

È ve-nu-ta con me. *rit:.....*

SHARPLESS (con forza repressa ma deliberatamente)

È sua

cres. e string. *col canto f*

(sbalordita, alza le braccia al cielo, poi si precipita in ginocchio
colla faccia a terra)

SUZUKI

a tempo

SHARPLESS

A - - ni - me san - te de - gli a - -

moglie!

a tempo

ff

SUZUKI

rall:.....

- vi! Alla pic - ci - na s' è spento il sol,..... s' è spento il

col canto.....

SUZUKI

a tempo

sol!.....

(calma Suzuki e la solleva da terra)

SHARPLESS

p

Sce - gliem - - mo que - st'o - ra mattu -

20

a tempo

SHARPLESS

- ti - na..... per ri-tro-var-ti so -

dolce
p

m.s.

SHARPLESS

- la, Su - zu - ki, e alla gran pro-va un a - iu - to, un so - ste -

SUZUKI

(desolata)

Che gio -

SHARPLESS

poco rall.

- gno.....cer - car con te

21

pp

SUZUKI

- va?..... che gio - - va?.....

(prende a parte Suzuki e cerca colla persuasione di averne il consenso, mentre Pinkerton,

SHARPLESS *p dolce* 1^o TEMPO (Largo)

lo so che alle sue pe - ne non ci so - no con -

22 1^o TEMPO (Largo)

rall:..... *p*

sempre più agitato, si aggira per la stanza ed osserva)

SHARPLESS

- for - ti! Ma del bim - bo con - vie - ne as -

SHARPLESS

PINKERTON

Oh!..... l'a - ma - ra fra -

SHARPLESS

- si - cu - rar..... le sor - ti! La pie -

cres.

PINKERTON

- gran-za di questi fior, vele-nosa al cor mi

SHARPLESS

- to - sa che entrar non o - - sa ma-ter-na

f *p*

SUZUKI

Oh me trista! E vo-le-te ch'io chieda ad u-na

PINKERTON

va. *p* *cres.* Immu-ta - - ta è la stan - - za dei

SHARPLESS

cura del bim - bo a - vrà.

p *cres.*

SUZUKI

ma - dre...

PINKERTON

(Pinkerton va verso il simulacro di Budda)

nostri a-mor... Ma un gel di mor - te vi

SHARPLESS

Suv-vi-a, par - la, suv-vi-a, par - la con quella

SUZUKI

e vo - le - te ch'io chieda ad una ma - dre... Oh! me tri - sta!

PINKERTON

(vede il proprio ritratto)

sta. Il mio ri - tratto...

SHARPLESS

pi - a e con - du - ci - la qui... s'anche la

SUZUKI

Oh! me tri - sta!

PINKERTON

Tre anni son pas - sa - - ti, tre

SHARPLESS

veda Butterfly, non impor - ta. An - zi, meglio se accor - ta del

cres:..... *allarg:.....*

SUZUKI

A - nime san - te degli a - vi!... Al - la pic - ci - na s'è spen - to il

PINKERTON

an - ni son pas - - sa - - ti, tre

SHARPLESS

ve - ro si fa - - ces - - se al - la sua

f

Ped.

*

z

II0000

z

sol! Oh! me tri - sta! A - nime san - te de - -
 PINKERTON an - - ni son pas - sa - - ti e no - ve -
 SHARPLESS vi - sta. Suv - via, par - - la con quel - la

cres:.....

SUZUKI
 - gli a - vi!... Al - - la pic -
 PINKERTON - ra - - ti n'ha i giorni e l'o -
 SHARPLESS pi - - a, suv - - vi - - a, con - du - ci - la

ff

ff

ff

ff

(spinta da Sharpless va nel

SUZUKI

rit.

- ci - na s'è spen - to il soll.....

PINKERTON

rit.

(vinto dall'emozione e non potendo trattenere il piano si avvicina a Sharpless e

- re, i gior - nie l'o - rel

SHARPLESS

rit.

qui, con - du - ci - la qui..... Vien, Su -

rit.

giardino a raggiungere Mistress Pinkerton)

SUZUKI

(andandosene)

gli dice risolutamente) Oh! me trista!

PINKERTON

Non posso rima - ner;..... Sharpless, v'aspetto per

SHARPLESS

- zu - ki, vien!

p calando

PINKERTON

ALL.^o AGITATO

(dando a Sharpless dei denari)

vi_a... Da - te - le - vo - i

SHARPLESS

Non ve l'a - vevo detto?

23 ALL.^o AGITATO

PINKERTON

qual - che soc - cor - - so... mi strug - go dal ri -

PINKERTON

rall:.....

- mor - - so, mi strug - go dal ri - mor - - so.....

ANDANTINO

SHARPLESS

Vel dis-si? vi ri - cor - da?

quan - do la man vi

24

ANDANTINO

SHARPLESS

die - de:

«ba - da - tel.. El - la ci cre - de»

e

SHARPLESS

fui pro - fe - ta al - lor!.....

Sor - da ai con -

- si - gli, sor - da ai dub - bi, vi - li -

SHARPLESS

- pe - sa..... nel - l'o - sti - na - ta at - te - sa rac - col - se il

rit:.....

ALL? MODERATO

PINKERTON

mf Si, tut - to in un i - stan - te io

SHARPLESS

cor...

25

ALL? MODERATO

P cantando

PINKERTON

ve - do il fal - lo mi - - o e

PINKERTON

sen.to che di que - sto tor - men - to

PINKERTON

tregua mai non a - vrò,..... mai non a - vrò! no!

SHARPLESS

26

ANDANTE

ANDANTE

dim. pp

u IIOOOO u

SHARPLESS

pp

rall:...

- da - te: il triste ve - ro da so - la apprende - rà.....

$\text{♩} = 48$
 PINKERTON (dolcemente con rimpianto)

Ad - di - o fiorito a - sil di le -

$\text{♩} = 48$

27

m. s.
.....

pp

Ped. * *Ped.* *

PINKERTON

- ti - zia e d' a - mor...

m. d.

Ped. * *Ped.* *

u - II O O O O u

PINKERTON

Sempre il mi-te suo sem-bian-te con strazio a-tro-ce ve-

PINKERTON

-drò.....

SHARPLESS

Ma or quel cor sin-

PINKERTON

Ad-di - o fio-ri-to a-

SHARPLESS

-ce - ro pre-sa-go è già... Vel

-sil...

SHARPLESS

dis - si... vi... ri - cor - da?.. e fui pro -

Ped. *

PINKERTON

con slancio

Non reggo al tuo squal - lor, ah! non

SHARPLESS

-fe - ta allor.

f p. *

PINKERTON

reg - go al tuo squal - lor! Fug - go,

dim. *m.s.*

Ped. *

u H O O O O u

PIŃKERTON *rit.* *SOSTENENDO*

fug - go,..... son..... vil! Ad -

col canto *SOSTENENDO*

28

p

Ped. *

PINKERTON

- di - o, non..... reg - go al tuo squal.

SHARPLESS

An -

cres:.....

Ped. * *Ped.* *

PINKERTON

- lor, ah!..... son vil. ah! son

SHARPLESS

- da - te, il tri - ste ve - ro appren - de - rà.

ff sempre cres.

f

ALL.^o MOD.^{to} - *ma deciso.*

PINKERTON (strette le mani al Consolle, esce rapidamente dalla porta a destra: Sharpless crolla trista-

vil!...

ALL.^o MOD.^{to} - ma deciso.

ff

mente il capo)

allargando..... (Kate e Suzuki vengono dal giardino)

AND.^{te} MOLTO SOST.^{to} ♩ = 60

29

KATE (con dolcezza a Suzuki)

Glie-lo di - rai?...

SUZUKI (a testa bassa risponde senza scomporsi dalla sua rigidezza)

Pro-

KATE

SUZUKI

E le darai con - si - glio d'af - fi -

- met - to.

KATE

- dar - mi?... Lo terrò come un

SUZUKI

Pro - met-to.

sentito

mf

KATE

fi_glio.

SUZUKI

Vi cre-do. Ma bi - so_gna ch'io le sia so-la ac-can-to...

p

SUZUKI

Nel-la grande o - ra... so - la! Piange-rà tan - to

BUTTERFLY

(voce lontana dalla camera superiore, chiamando)

SUZUKI

riten. a tempo sostenendo Su -

tan - to! piange - rà tan - to!

riten. a tempo sostenendo a tempo

ff pp ff pp

BUTTERFLY

(più vicina)

- zu - kil!..... Su - zu - kil... Dove se - i? Su -

ALLEGRO ♩ = 152

BUTTERFLY

(appare in cima alla scaletta)

- zu - ki!

SUZUKI

cres. e stringendo

Son qui... pre - ga - vo e rimet - te - vo a

31

ALLEGRO ♩ = 152

pp cres. e stringendo

(Butterfly comincia a scendere)

(si precipita verso la scaletta per impedire a Butterfly di scendere)

SUZUKI

po - sto... No... no... no... no... no... non scen.

(Butterfly discende precipitosa, svincolandosi da Suzuki che cerca invano trattenerla)

SUZUKI

(gridando)

- de - te... no... no...

VIOLINI

ff

ff

cres. e stringendo

SUZUKI

no...

ff

mf

(aggirandosi per la stanza con grande agitazione, ma giubilante)

BUTTERFLY

Vivo (in uno)

È qui,..... è qui..... do_ve è na - scosto? e

32 Vivo (in uno)

BUTTERFLY

(scorgendo Sharpless)

qui,..... è qui..... Ec_co il Conso-le...

f

BUTTERFLY

(sgomenta, cercando Pinkerton)

e... do_ve?... do_ve?...

f *dim.* *meno forte*

dim.

(Butterfly, dopo aver guardato da per tutto, in

33

molto cres. *dim. e*

ogni angolo, nella piccola alcova e dietro il paravento, sgomenta si guarda attorno)

(vede Kate: la guarda fissamente)

BUTTERFLY

Non c'è!..

rall. *rall. sempre*

dim. *morendo* *rall.*

BUTTERFLY (a Kate)

Chi sie - te? Per - chè ve -

I 2

BUTTERFLY

- ni - ste? Niu.no par - la!...

p *rall. ancora*

BUTTERFLY

34 Per - chè pian - ge - te?

pp

(teme di capire e si fa piccina come una bimba paurosa)

BUTTERFLY

No: non ditemi nulla... nulla...

ppp

BUTTERFLY

forse po - trei cader morta sul - l'at - timo...

ppp

BUTTERFLY

(con bontà affettuosa ed infantile a Suzuki)

ADAGIO $\text{♩} = \text{♩}$

35

Tu Su - zu - ki che sei tan - to

mf

BUTTERFLY

poco rall:.....

buo - na, non piangere! e mi vuoi tanto be - ne un

poco rall:.....

BUTTERFLY

(come se avesse ricevuto un colpo mortale: irrigidita)

Si, un No, di' pia - no... Vi - ve?

SUZUKI

pp

(b) Si.

36

p *ppp*

(Suzuki tace)

Ma non vie - ne più. Te l'han detto!...

BUTTERFLY

(irritata al silenzio di Suzuki)

AND^{te} SOST^{to}

AND^{te} SOST^{to}

Ve - - spa! Voglio che tu ri - sponda.

37

BUTTERFLY

(con freddezza)

SUZUKI

Ma è giunto ie - ri?

Mai più.

BUTTERFLY

(Butterfly, che ha capito, guarda Kate, quasi affascinata)

Quella donna bionda mi fa tanta pa-

SUZUKI

Si.

pp *dim.* *p*

BUTTERFLY

- u - ra! tan - ta pa - u - ra!

(con semplicità)

KATE

Son la causa in - no -

p

KATE

- cen - te d'ogni vostra scia - gu - ra. Per - do - na - temi.

rall.

(fa per avvicinarsi a Butterfly, ma questa le fa cenno di starle lontano)

rall.

BUTTERFLY

f
Non mi toc - ca - te.

BUTTERFLY (con voce calma).

p
Quan - to tem - po è che v'ha spo - sa - ta... voi?

KATE

Un

KATE

(peritosa)

an - no. 38 E non mi lascie -

KATE

(Butterfly tace)

- re - te far nul - la pel bam - bi - no?

(Butterfly non risponde)

KATE

Lo ter - rei con cu - ra af - fet - tu - o - sa....

(impressionata dal silenzio di Butterfly,
insiste commossa)

KATE

È tri - ste co - sa, tri - ste

KATE

co - sa, ma fa - te - lo

KATE

pel suo me - glio. (rimane immobile)

39

p *pp*

BUTTERFLY

Chis - sà! Tut - to è com - piu - to or -

rall:.....

rall:.....

BUTTERFLY

LARGHISSIMO SOSTENUTO ♩ = 40

- mai!

KATE

(insinuante)

Po-te-te per-do-nar-mi, But-ter-fly?.....

LARGHISSIMO SOSTENUTO ♩ = 40

pp

BUTTERFLY *Sostenendo con aria grave*

Sot-to il gran pon-te del cie-lo non v'è

Sostenendo

BUTTERFLY

don-na di voi più fe-li-ce.

(con passione)

BUTTERFLY

Sia te lo sempre, non v'attristate per me..... Mi piace -

BUTTERFLY

- reb - be pur che gli di - ce - ste..... che

BUTTERFLY

(energica, ma gentile)

pa - ce io trove - rò..... Vi

KATE (porgendole la mano)

La man,.. la man, me la da - re - ste?

BUTTERFLY

prego, questo...no... An-date a_ _ desso.

f *p* *p*

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for Butterfly in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 5/4. The vocal line begins with a triplet of eighth notes, followed by a quarter note and a half note. The piano accompaniment starts with a fortissimo (*f*) dynamic, then softens to piano (*p*) for the second half of the system. There are several triplet markings over the piano accompaniment.

BUTTERFLY

(che ha udito, dice con solennità)

KATE (andando verso Sharpless) A

Povera piccina! E il figlio lo da-rà?

SHARPLESS (assai commosso)

È un' immensa pietà!

cres. *p*

Detailed description: This block contains the second system of music. It includes vocal lines for Butterfly, Kate, and Sharpless, along with piano accompaniment. Butterfly's line is a single note with a fermata. Kate's line is in treble clef, starting with a triplet of eighth notes. Sharpless's line is in bass clef, also starting with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a crescendo (*cres.*) and a piano (*p*) dynamic. There are several triplet markings throughout the piano part.

e spiccando le parole)

BUTTERFLY

lu - i lo po-trò da - re se lo verrà a cer-ca - re.

dolce

Detailed description: This block contains the third system of music. It features a vocal line for Butterfly in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has three sharps and the time signature is 5/4. The vocal line consists of a triplet of eighth notes followed by a quarter note and a half note. The piano accompaniment is marked *dolce* and includes several triplet markings.

BUTTERFLY

40

Fra mez - - z'o - ra sa - li - te la col -

mf *p* *ppp* *dim.*

(Suzuki accompagna Kate che esce dalla porta
di destra, poi sale al piano superiore)

BUTTERFLY

- li - na.

(Sharpless s'avvicina a Butterfly per
darle i danari di Pinkerton)

SHARPLESS

L'a - mico

SHARPLESS (interrompendosi per la commozione)

ANDANTE (a piacere)

mi - o... mi die - de... per vo - i... non so spie -

ANDANTE (a piacere)

col canto

(interrompendolo)

BUTTERFLY *ANDANTINO MOSSO* ♩ = 48

(quasi piangendo) Non piange - te, si -

SHARPLESS - gar - mi... E - gli prov - vede...

41

ANDANTINO MOSSO ♩ = 48

p

BUTTERFLY

- gno - re,..... io sono av - vez - za ad o - gni peggior co - sa.

pp

BUTTERFLY

E poi ri - po - sa pur tan - to la cer - tez - za, la spe -

BUTTERFLY *poco rit.* *a tempo*

ranza ed il sogno, quelli no, quelli no, non dan pace,...

poco rit. *P* *a tempo* *dim.*

BUTTERFLY *poco rall.*

(Suzuki rientra dalla porta di sinistra e rimane in disparte ad osservare)

quelli no, non dan pace. Or se vi piace...

poco rall. *a tempo* *morendo*

BUTTERFLY (cercando dare i danari a Sharpless)

ren_de_te... Non me ne fa bi - sogno.

SHARPLESS (rifiutandoli)

Oh no.

p

BUTTERFLY

(rendendo i danari)

risoluta

Lo voglio.

SHARPLESS (cercando persuaderla con scherzoso rimprovero)

(riprendendoti)

Come è ca-parbia quella testo-lina! Obbedi-rò.

BUTTERFLY

(con intenzione, ma tristamente)

I.^o TEMPO

a tempo

rall. Si può: fra mez-z'o-ra sa-

SHARPLESS

42

Si può rive-dervi?

I.^o TEMPO

a tempo

BUTTERFLY

(Sharpless all'udir ripetere queste parole è preso da triste presentimento, saluta Butterfly ed esce frettoloso da destra)

- li-te la col-li-na.

ALLEGRO MOLTO ♩ = 176

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps (D major), 4/4 time. Starts with a piano (*p*) dynamic and includes a crescendo (*cres.*) marking. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

mezzo della scena)

Second system of piano introduction. Continues the accompaniment with a piano-piano (*pp*) dynamic marking.

Third system of piano introduction. Features a "cres. molto" (very much crescendo) and ends with a forte (*f*) dynamic marking.

SUZUKI (mettendo una mano sul cuore a Butterfly)

44

Co - me u - na mo - sca pri - gio - nie - ra

Vocal line for Suzuki's first phrase. The piano accompaniment is marked piano-piano (*pp*).

SUZUKI

l'a - li bat - te il pic - co - lo cuor!

Vocal line for Suzuki's second phrase. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

The first system of music is a piano accompaniment consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the lower right of the system.

si rinfranca poco a poco:vedendo che è giorno fatto, si scioglie da Suzuki, e le dice:)

The second system of music is a piano accompaniment consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the middle of the system.

BUTTERFLY

The third system of music features a vocal line on a single staff in treble clef and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature has two sharps. The vocal line contains the lyrics: "Trop - pa lu - ce è di fuor,.....". The piano accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests. A dynamic marking of *pp* is at the end of the vocal line, and a *marcato* marking is present in the piano accompaniment.

BUTTERFLY

The fourth system of music features a vocal line on a single staff in treble clef and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature has two sharps. The vocal line contains the lyrics: "..... e trop - pa pri - ma - ve - ra.". The piano accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

(Suzuki va a chiudere porte e ten-

Chiu - di.

45

p

de, in modo che poi la camera rimane quasi in completa oscurità)

pp *a tempo*

46

a tempo

pp

rall:

pp

BUTTERFLY

(Suzuki ritorna verso Butterfly)

a tempo, ma un poco meno

Il bimbo o-ve sia?

SUZUKI

a tempo

Giuo - ca... Lo chia - mo?

AL TEMPO VIVO

BUTTERFLY

con angoscia

La_scia_lo giuo - car,..... la_scia_lo_giuo-

47

AL TEMPO VIVO

f

poco rit: a tempo ♩ = 176

col canto mf cres.

-car..... Vaa fargli compa - gni - a.

SUZUKI (rifiutandosi)

Non vi vo - glio la - sciar. No!

SUZUKI

(si getta ai piedi di Butterfly, piangendo)

rall:

no! no! no!

p rall:

AND^{te} LENTO

BUTTERFLY (accarezzando la testa di Suzuki)
con melanconia grande

48

le - ri m'hai det - to u - na sa - via pa - ro - la:

AND^{te} LENTO

pp

BUTTERFLY

AL TEMPO I? ♩ = 176

che il buon ri-po - so ac-cresce la bel- _tà.

SUZUKI

Ve- _ro.

BUTTERFLY

poco rit:...

La - scia - mi so - la e la tua But - ter - fly ri - po - se -

BUTTERFLY (Suzuki rifiuta ancora d'andarsene)

a tempo

-rà.

h II0000 h

Musical notation for the piano introduction, featuring a treble and bass staff with chords and a melodic line. A fermata is placed over the final chord, with the word "(lunga)" written below it.

MODERATO CALMO
BUTTERFLY

Vocal line for Butterfly. The lyrics are: "Sai la can - zo - ne? «Var - cò le chiu - se por - te,

49

MODERATO CALMO

Piano accompaniment for the first vocal line, featuring a treble and bass staff with chords and a melodic line. The dynamic marking "ppp" is present.

BUTTERFLY

Vocal line for Butterfly. The lyrics are: "pre - se il po - sto di tut - to, se n'an - dò..... e

Piano accompaniment for the second vocal line, featuring a treble and bass staff with chords and a melodic line.

BUTTERFLY

Vocal line for Butterfly. The lyrics are: "nul - la vi la - sciò,..... nul - la, nul - la,

Piano accompaniment for the third vocal line, featuring a treble and bass staff with chords and a melodic line. Dynamic markings "mf" and "p" are present.

BUTTERFLY
rall.

MODERATO

(risolutamente, battendo forte le mani)

fuor che la mor - te. » Va,

SUZUKI

(piangendo)

Re - sto con voi.

MODERATO

pp rall. *staccato e sottovoce*

BUTTERFLY

(fa alzare Suzuki, che piange disperatamente, e la spinge fuori dell'uscio di sinistra)

va. Te lo coman - do.

50

cres. *ff*

(si sentono i singhiozzi di Suzuki)

(Butterfly accende il lume davanti al Budda)

pp

vanti al Budda)

(s'inchina)

rall. *ppp stentato*

pp

(Butterfly rimane immobile assorta in doloroso pensiero - ancora si

51 *MENO*

Pappassinato

odono i singhiozzi di Suzuki, i quali vanno a poco a poco affievolendosi)

(Butterfly ha un moto di spasimo)

allarg.

(Butterfly va allo stipo e ne leva il velo bianco, che getta attraverso il paravento - poi prende il coltello, che chiuso in un astuc-

p

cio di lacca, sta appeso alla parete presso il simulacro di Budda.)

(Butterfly ne bacia religiosamente la lama, tenendola colle due mani per la punta e per l'impugnatura)

52

BUTTERFLY (legge a voce bassa le parole che vi sono incise)

BUTTERFLY

(si punta il coltello lateralmente alla gola)

53

(s'apre la porta di sinistra e vedesi il braccio di Suzuki che spinge il bambino verso la madre: questi entra correndo colle manine alzate: Butterfly lascia cadere il coltello - ALLEGRO)

si precipita verso il bambino, lo abbraccia e lo bacia quasi a soffocarlo)

h

II O O O O

h

Tu?

tu? tu? tu? tu?

ANDANTE MOSSO $\text{♩} = \text{♩}$
 con grande sentimento
 affannosamente agitato

tu? tu? pic-co - lo Id - di - o! A-

54

ANDANTE MOSSO $\text{♩} = \text{♩}$

ff

-mo-re, a - mo - re mi - o, fior di giglio e di ro - sa.

f deciso *rall.*

(prendendo la testa del bimbo, accostandola a sè)

BUTTERFLY *a tempo*

Non sa - per - lo ma - i..... per..... te,.....

f a tempo

BUTTERFLY *con voce di pianto*

..... pei tuoi pu - ri oc - chi, muor But - ter - fly.....

BUTTERFLY

per_chè tu pos - sa an_dar di là dal

ff p mf

BUTTERFLY

ma - - re sen_za che ti ri - mor - da.....

p mf f

h II0000 h

BUTTERFLY

allargando.....

..... ai di ma - tu - ri,..... il ma - ter - no ab - ban -

allargando.....

AND^{te} SOSTENUTO ♩ = 50

BUTTERFLY

(con esaltazione)

- do - no. O a me, sce - so dal

AND^{te} SOSTENUTO ♩ = 50

f *meno f* *p*

55

BUTTERFLY

sostenendo

tro - no del - l'al - to Pa - ra - di - so, guar - da ben fi - so,

sostenendo

p *pp* *p cres.*

55

BUTTERFLY

fi - so di tua ma - dre la fac - cial...che te'n re - sti u - na

BUTTERFLY

trac - cia,..... guar - da ben!..... A - mo - re, ad

rit.

p *cres.* *rit.* *ff*

BUTTERFLY

- di - o! addi - ol picco - lo a - mor!..... Va. Gioca,

rit. *rall:.....*

P rit. col canto *PP* *rall:.....*
tristamente

m.d.

PIÙ LARGO (NB: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)
BUTTERFLY

(Butterfly prende il bambino, lo posa su di una stuoia col viso voltato verso

gioca.

PIÙ LARGO

p sensibile

sinistra, gli dà nelle mani la banderuola americana ed una puppattola e lo invita a trastul-

larsene, mentre delicatamente gli benda gli occhi. Poi afferra il coltello e, collo sguardo sempre fisso sul bambino, va dietro il paravento)

(Si ode cadere a terra il coltello, e il gran velo bianco scompare dietro al paravento)

Sostenendo

ff
Ped. 8^a bassa
II O O O O

(Si vede Butterfly sporgersi fuori dal paravento, e brancolando muovere verso il bambino - il gran velo bianco le circonda il collo: con un debole sorriso saluta colla mano il bam-

animando poco a poco e cres:.....

bino e si trascina presso di lui, avendo ancora forza di abbracciarlo, poi gli cade vicino)

57

allargando
PINKERTON (gridando)
(interno) *ff*

sostenendo

Butterfly!.....

Butterfly!.....

ff *p*
allargando *sostenendo* *p*

PINKERTON

allargando

But_ter_fly!.....

ff

p
molto cres.
e allargando

(La porta di destra è violentemente aperta- Pinkerton e Sharpless si precipitano nella stan-

ANDANTE ENERGICO ♩ = 88

58

tutta forza

Ped.

za, accorrendo presso Butterfly che con debole gesto indica il bambino e muore. Pinkerton si inginocchia, mentre Sharpless prende il bimbo e lo bacia sin-

*

ghiozzando)

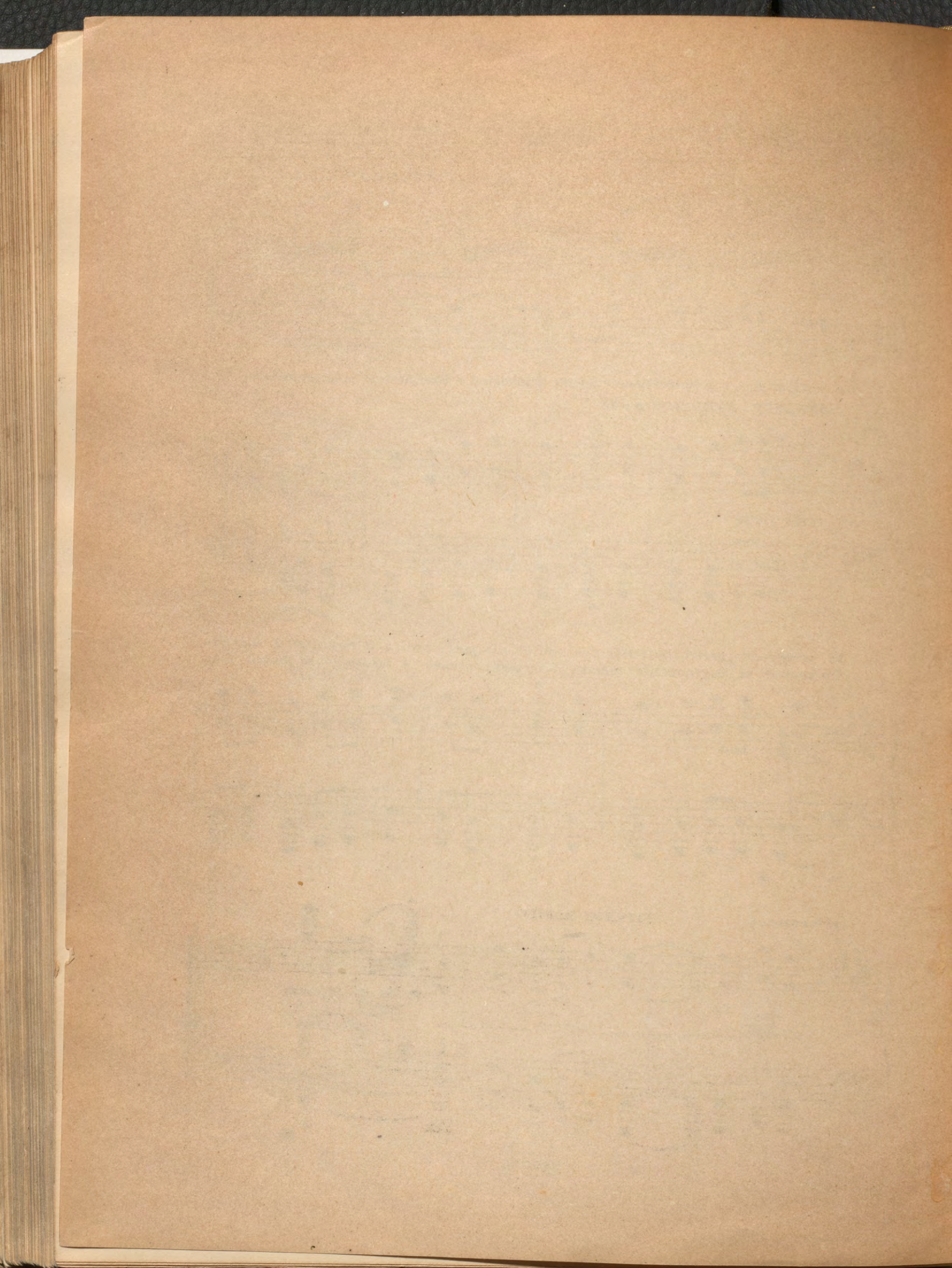
SIPARIO RAPIDO

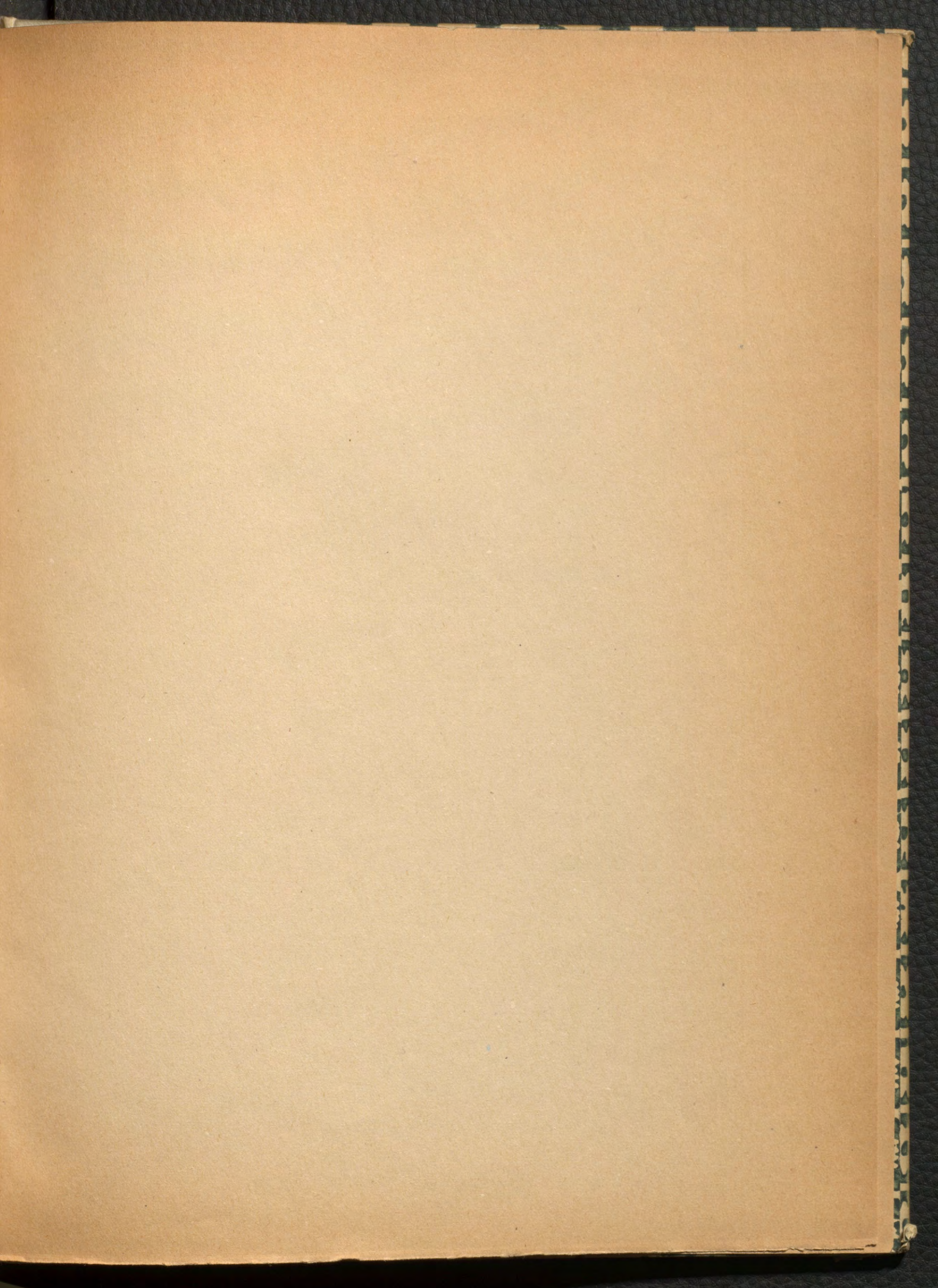
allarg:..... stentato.....

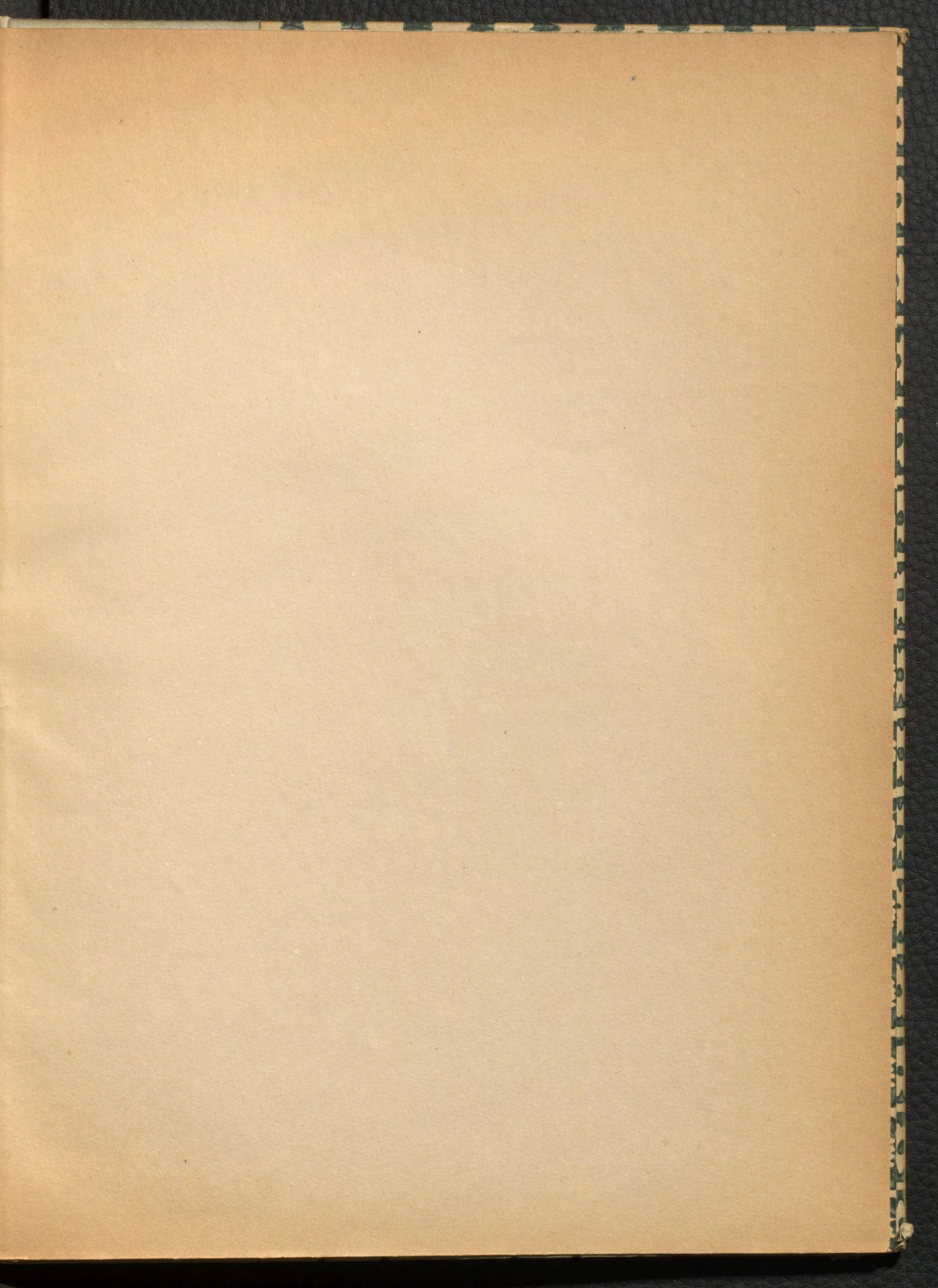
molto allargando

Ped.

*







QUARTO 283

4038189

